叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['mɔ:ris] ['meitəliŋk]
MAURICE **MAETERLINCK**
莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克

— [dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] —
— Done into English Verse —
— 完毕 进入 英语 诗 —

——译成英文诗歌——

[baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['maɪəl]
by **BERNARD** **MIALL**
经过 伯纳德 米亚尔

作者：伯纳德·米亚尔

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .
Methuen & Co . Ltd .
梅休恩 & 合作 . 有限公司 .

梅休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 Essex Street W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号WC

London1915
London1915
London1915

伦敦 1915

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
Translator's Preface
译者的 前言

译者序

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɔ:θər] [sə'pɑ:siz] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
Once in a generation an author surpasses the bounds of nationality .
一次 在 一个 一代 一个 作者 超越 这 界限 的 国籍 .

一代人中才会出现一位超越国籍界限的作家。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ˈɑːrtɪsts] [ˈmɔːris] [ˈmeitəliŋk] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈʃaɪnɪŋ]

Of	**such**	**cosmopolitan**	**artists**	**Maurice**	**Maeterlinck**	**is**	**perhaps**	**the**	**most**	**shining**
的	这样的	国际化	艺术家	莫里斯	梅特林克	是	也许	这	最多	灼灼

[ɪgˈzæmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

在这些具有国际视野的艺术家中，莫里斯·梅特林克或许是最耀眼的代表。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpʌblɪʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Twenty	**years**	**ago**	**I**	**was**	**vainly**	**endeavouring**	**to**	**interest**	**English**	**publishers**	**in**	**his**
二十	年	前	我	曾是	徒劳地	努力	到	兴趣	英语	出版商	在	他的

[pleɪz] .

plays	**.**
演出	.

二十年前，我曾徒劳地试图让英国出版商对他的剧作产生兴趣。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [æskt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]

To	**-**	**day**	**I**	**am**	**asked**	**to**	**produce**	**a**	**version**	**of**	**one**	**of**	**his**	**earlier**	**and**
到	-	天	我	是	问	到	生产	一个	版本	的	一	的	他的	早些时候	和

[les] [fəˈmɪliər] [wɜːrks] ,

less	**familiar**	**works**	**,**
较少的	熟悉的	作品	,

今天我被要求改编他早期一部不太为人所知的作品。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][taɪm][ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪtʃ] [soʊ] [fjuː]

because	**the**	**time**	**is**	**approaching**	**for**	**that**	**monument**	**to**	**his**	**fame**	**which**	**so**	**few**
因为	这	时间	是	接近	为了	那	纪念碑	到	他的	名声	哪个	所以	很少

['raɪtɝz] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər]['laɪftaɪm] — ['neɪmli] ,

writers	**enjoy**	**in**	**their**	**lifetime**	**—**	**namely**	**,**
作家	享受	在	他们的	寿命	—	即	,

因为纪念他辉煌成就的时刻即将到来，而这种成就，很少有作家能在有生之年就获得——那就是：

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] .

the	**complete**	**edition**	**.**
这	完全的	版	.

完整版。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['beldʒən] ['raɪtər] ['mɪrli] [ɔːr] ['tʃiːfli] ; [əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	**is**	**not**	**a**	**Belgian**	**writer**	**merely**	**or**	**chiefly**	**;**	**above**	**all**	**he**	**is**	**an**	**English**	**,**
他	是	不是	一个	比利时人	作家	仅仅	或者	主要	;	多于	全部	他	是	一个	英语	,

他不仅仅是一位比利时作家，或者说他主要不是一位比利时作家；首先，他是一位英国作家。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['ɔːθər] .

an	**American**	**author**	**.**
一个	美国人	作者	.

一位美国作家。

[hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɑːr] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði]

His	**readers**	**in**	**England**	**and**	**the**	**United**	**States**	**far**	**outnumber**	**those**	**who**	**read**	**the**
他的	读者	在	英格兰	和	这	团结的	各州	远的	人数占优	那些	WHO	读	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [frentʃ] .

original	**French**	**.**
原来的	法语	.

他在英国和美国的读者远远超过了阅读法语原著的读者。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

His	**books**	**are**	**published**	**in**	**England**	**and**	**America**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**they**
他的	图书	是	已发布	在	英格兰	和	美国	几乎	作为	很快	作为	他们

[əˈpɪr] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] ,

appear	**in**	**France**	**and**	**Belgium**	**,**
出现	在	法国	和	比利时	,

他的书几乎在法国和比利时出版的同时，也在英国和美国出版。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliər] .

and	in	at	least	one	case	the	English	publication	was	the	earlier	.
和	在	在	至少	一	案件	这	英语	发布	曾是	这	早些时候	.

至少在一种情况下，英文版的出版时间更早。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [duː][hɪz; ɪz]['lʌvəz] [dɪ'mænd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pen][hæz; həz] [fɔːrmd] .

More	and	more	do	his	lovers	demand	every	word	that	his	pen	has	formed	.
更多的	和	更多的	做	他的	恋人	要求	每一个	单词	那	他的	笔	有	形成	.

他的情人们越来越要求他写下的每一个字。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] " ['poʊəmz] " [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

Sooner	or	later	,	therefore	,	it	was	inevitable	that	these	"	Poems	"	should	appear
俄克拉荷马或者	之后	,	所以	,	它	曾是	不可避免的	那	这些	"	诗歌	"	应该	出现

[ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

in	translation	.
在	翻译	.

因此，这些"诗歌"迟早会被翻译成其他语言。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vaːljəm] [fɔːrm][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [lɔːŋ] [dɪ'fʌŋkt] — [ðə; ði]

The	poems	contained	in	this	volume	form	part	of	a	movement	long	defunct	—	the
这	诗歌	包含	在	这	体积	形式	部分	的	一个	移动	长的	已倒闭	—	这

['beldʒən] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] ,

Belgian	Symbolist	movement	,
比利时人	象征主义者	移动	,

本卷收录的诗歌属于一个早已消亡的运动——比利时象征主义运动。

[æn; ən] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['beldʒən] [rɪ'neɪsns] [wɪtʃ] [prə'duːst] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

an	offshoot	of	that	Belgian	renascence	which	produced	so	remarkable	a	body	of
一个	分支	的	那	比利时人	复兴	哪个	生产	所以	卓越	一个	身体	的

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['poʊətri] .

great	and	noble	poetry	.
伟大的	和	高贵	诗	.

它是比利时文艺复兴运动的一个分支，而比利时文艺复兴运动孕育了大量伟大而高尚的诗歌作品。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I	cannot	say	,	however	,
我	不能	说	,	然而	,

但我不能说，

[ðæt] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]

that	perusal	of	the	other	poets	of	the	period	will	assist	the	reader	to
那	仔细阅读	的	这	其他	诗人	的	这	时期	将要	协助	这	读者	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vaːljəm] [ɪn][hænd] .

appreciate	the	volume	in	hand	.
欣赏	这	体积	在	手	.

阅读同时期其他诗人的作品将有助于读者更好地欣赏手中的这本诗集。

- , - , - , ['roʊdənˌbɑːk] ,

Eekhoud	,	Elskamp	,	Gilkin	,	Rodenbach	,
-	,	-	,	-	,	罗登巴赫	,

埃克霍德、埃尔斯坎普、吉尔金、罗登巴赫、

[vər'hɑːrən] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊt] [vɜːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
Verhaeren — none of these wrote verse which could possibly be confounded with
verhaeren — 没有任何 的 这些 写道 诗 哪个 可以 可能 是 令人困惑 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['meitəliŋk] ;
that of Maeterlinck ;
那 的 梅特林克 ;

Verhaeren——这些人中没有一个人写的诗可以与梅特林克的诗混淆;

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
twenty years ago the latter was no less original than he is to - day .
二十 年 前 这 后者 曾是 不 较少的 原来的 比 他 是 到 - 天 .

二十年前，后者就和今天一样富有创意。

['meni] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɪmbəlɪst] ,
Many poets of the late nineteenth century were , without being symbolists ,
许多 诗人 的 这 晚的 第十九 世纪 是 , 没有 存在 象征主义者 ,

十九世纪后期的许多诗人，虽然不是象征主义者，

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['veri] ['luːsli] [neɪmd] ,
affected by the Symbolist movement — a movement very loosely named ,
做作的 经过 这 象征主义者 移动 — 一个 移动 非常 松散地 命名 ,

受到象征主义运动的影响——这是一个名称非常笼统的运动，

[sɪns] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɪmbəlɪst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz]
since the actual symbolists connected with it could be counted on the fingers
自从 这 实际的 象征主义者 连接 和 它 可以 是 计数 在 这 手指
[ʌv; əv][wʌn][hænd] .
of one hand .
的 一 手 .

因为与它相关的真正象征主义者屈指可数。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][pʊt]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] ['mætər]
More particularly were they influenced by the tendency to put music before matter
更多的 特别 是 他们 影响 经过 这 趋势 到 放 音乐 前 事情
,
,
,

更确切地说，他们受到了将音乐置于物质之上的倾向的影响。

['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][soʊ][fə'mɪliər] [laɪnz][ʌv; əv] [vɛr'leɪn] :
beauty before sense , which is expressed by the so familiar lines of Verlaine :
美丽 前 感觉 , 哪个 是 表达 经过 这 所以 熟悉的 线条 的 魏尔伦 :

美先于理性，正如魏尔伦那句耳熟能详的诗句所表达的那样：

[diː][lɑː] [mjuː'ziːk] [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] ,
De la musique avant toute chose ,
德 拉 音乐 先锋 兜售 选择 ,

De la musique avant toute 选择了，

[et] [pɔːr] ['sɛlə] - - ,
Et pour cela préfère l'Impair ,
等 倒 塞拉 - - ,

Et pour cela préfère l'Impair，

[plʌs] [veɪg] [et] [plʌs] ['sɑːljəb(ə)l][dænz] [-] ,
Plus vague et plus soluble dans l'air ,
加 模糊的 等 加 可溶 丹斯 巢穴 ,

加上模糊和可溶的空气，

[sænz][riːɛn] [ɪn] ['luːɪ][ˌkju ju 'aɪ] - [oʊ] [poʊz] . . .
Sans rien en lui qui pèse ou pose . . .
无衬线 里恩 英文 刘 qui - 你的 姿势 . . .

sans rien en lui qui pèse ou 姿势...

[diː][lɑː] [mjuːˈziːk] - [et] [tuːˈʒʊr] !

De	la	musique	encor	et	toujours	!
德	拉	音乐	-	等	总是	!

De la musique encor et toujours!

[bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz] [mɛtɜˑlɪŋks] [vəːsiz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ʃɪr] ['bjuːti] ,

But	musical	as	Maeterlinck's	verses	are	,	and	rich	in	sheer	beauty	,
但	音乐	作为	梅特林克的	诗句	是	,	和	富有的	在	透明	美丽	,

但梅特林克的诗歌虽然富有音乐性，而且充满了纯粹的美感，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['seldəm] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [sez] ,

we	are	very	seldom	in	doubt	as	to	what	the	poet	says	,
我们	是	非常	很少	在	怀疑	作为	到	什么	这	诗人	说道	,

我们很少会对诗人所说的话产生怀疑，

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

however	little	we	may	in	some	cases	understand	what	he	means	.
然而	小的	我们	可能	在	一些	案例	理解	什么	他	方法	.

然而，在某些情况下，我们可能不太理解他的意思。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['luːsɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

His	statements	are	concrete	and	lucid	;	it	is	the	inner	meaning	,	the	soul	of	his	verse	,
他的	声明	是	具体的	和	清醒的	;	它	是	这	内	意义	,	这	灵魂	的	他的	诗	,

他的陈述具体而清晰；这是他诗歌的内在含义和灵魂。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] .

that	sometimes	threatens	to	elude	us	.
那	有时	威胁	到	躲避	我们	.

它有时可能会让我们错失良机。

[hæd; həd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔːriən] [wɜːrld] [ðɪs] ['prefəs] [wʊd] [pər'hæps] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər] .

Had	this	volume	been	cast	upon	the	late	Victorian	world	this	preface	would	perhaps	have	been	longer	.
有	这	体积	到过	投掷	之上	这	晚的	维多利亚时代	世界	这	前言	会	也许	有	到过	更长	.

如果本书是写给维多利亚时代晚期的世界，这篇序言或许会更长一些。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz] [wɪl] ['prez(ə)nt]['eni] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	I	cannot	believe	that	these	poems	will	present	any	difficulties	to	a
但	我	不能	相信	那	这些	诗歌	将要	展示	任何	困难	到	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [di'gʌsteit] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz]['kjuːbɪzəm][ænd; ənd][ɪts]['kɪndrəd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

generation	which	has	degustated	such	phenomena	as	Cubism	and	its	kindred	manifestations	.
一代	哪个	有	品尝	这样的	现象	作为	立体主义	和	它是	亲属	表现	.

但我不认为这些诗歌会给已经领略过立体主义及其类似表现形式的一代人带来任何困难。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [vɛr'leɪn] ,

It	is	safe	to	assert	that	the	writer	of	these	poems	had	read	his	Verlaine	,
它	是	安全的	到	断言	那	这	作家	的	这些	诗歌	有	读	他的	魏尔伦	,

可以肯定地说，这些诗歌的作者读过魏尔伦的作品。

[hɪz; ɪz] [ræm'boʊ] , [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌboʊdə'lɛr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] -

his	Rimbaud	,	his	Mallarmé	,	and	his	Baudelaire	,	and	of	English	-
他的	兰波	,	他的	-	,	和	他的	波德莱尔	,	和	的	英语	-

['spiːkɪŋ] ['poʊəts] ['emərsn] , [poʊ] ,

speaking	poets	Emerson	,	Poe	,
请讲	诗人	爱默生	,	爱伦·坡	,

他的兰波、马拉美和波德莱尔，以及英语诗人爱默生、爱伦·坡，

[pər'hæps] [rɔ'seti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['(h)witmən] .

perhaps	Rossetti	,	and	above	all	Whitman	.
也许	罗塞蒂	,	和	多于	全部	惠特曼	.

或许是罗塞蒂，但最重要的是惠特曼。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ][dɪ'saɪp(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kiːnoʊt]

But	he	is	no	disciple	;	and	his	essential	originality	,	and	the	keynote
但	他	是	不	弟子	;	和	他的	基本的	独创性	,	和	这	基调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [esˈθetɪks] ,

of	his	aesthetics	,
的	他的	美学	,

但他并非门徒；他本质上的原创性，以及他美学的核心，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] .

is	a	system	of	symbolism	.
是	一个	系统	的	象征意义	.

是一种象征体系。

[naʊ] [hɪr] [æt; ət][wʌns][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

Now	here	at	once	we	are	on	dangerous	ground	.
现在	这里	在	一次	我们	是	在	危险的	地面	.

现在我们立刻就踏入了危险地带。

[wen] [ə; eɪ]['poʊət] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['sɪmb(ə)l] [i'neiblz]

When	a	poet	makes	use	of	a	symbol	it	is	because	that	symbol	enables
什么时候	一个	诗人	制作	使用	的	一个	象征	它	是	因为	那	象征	启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [seɪ] [soʊ] [wel] ,

him	to	say	something	that	he	cannot	say	so	well	,
他	到	说	某物	那	他	不能	说	所以	出色地	,

诗人运用象征手法，是因为这个象征能让他表达出一些他自己难以言喻的情感。

[ɔːr][soʊ] ['bjuːtɪfli] , [ɔːr][pər'hæps][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

or	so	beautifully	,	or	perhaps	at	all	,	in	plain	language	.
或者	所以	非常漂亮	,	或者	也许	在	全部	,	在	清楚的	语言	.

或者说，用浅显易懂的语言，或许根本就无法如此优美地表达出来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [mæn] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ə'nʌðɚz] ['sɪmbəlɪzəm] .

He	is	a	rash	man	,	therefore	,	who	will	attempt	to	elucidate	another's	symbolism	.
他	是	一个	皮疹	男人	,	所以	,	WHO	将要	试图	到	阐发	另一个的	象征意义	.

因此，他是一个鲁莽的人，会试图去阐释别人的象征意义。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ræʃ] , [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]

However	,	I	have	already	been	rash	,	in	venturing	to	translate	,	not	a	few
然而	,	我	有	已经	到过	皮疹	,	在	冒险	到	翻译	,	不是	一个	很少

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['lɪrɪks] ,

selected	lyrics	,
已选	歌词	,

然而，我已经操之过急，擅自翻译了一些歌词。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪər]['vɑːljəm][ʌv; əv] [vɜːrs] [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] ,

but	an	entire	volume	of	verse	from	cover	to	cover	,
但	一个	全部的	体积	的	诗	从	覆盖	到	覆盖	,

但这是一整本从头到尾的诗集，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə'pɔ:lɪŋ] [tæsk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

than	which	there	is	no	more	appalling	task	in	literature	.
比	哪个	那里	是	不	更多的	令人震惊	任务	在	文学	.

在文学创作中，没有比这更可怕的任务了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [kɔ:rt] [dɪ'zæstər][baɪ] [ə'temptɪŋ] ['eni]

But	I	am	not	,	therefore	,	disposed	to	court	disaster	by	attempting	any
但	我	是	不是	,	所以	,	处置	到	法庭	灾难	经过	尝试	任何

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

detailed	or	positive	explanation	.
详细的	或者	积极的	解释	.

但因此，我并不打算冒险尝试任何详细或肯定的解释。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [æskt] [em] . ['meitəliŋk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ;

I	could	indeed	have	asked	M	.	Maeterlinck	for	such	;
我	可以	的确	有	问	M	.	梅特林克	为了	这样的	;

我其实可以向梅特林克先生提出这样的要求；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kru:səˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz]

but	at	the	moment	of	writing	his	country	is	being	crucified	by	the	powers
但	在	这	片刻	的	写作	他的	国家	是	存在	被钉在十字架上	经过	这	权力

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

of	darkness	,
的	黑暗	,

但就在我写下这些文字的时候，他的国家正遭受黑暗势力的蹂躏。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɜ:n] ['mætərz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	he	has	other	and	sterner	matters	to	think	of	.
和	他	有	其他	和	更严厉	事情	到	思考	的	.

他还有其他更重要、更棘手的事情需要考虑。

[ðɪs] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][hɑ:t] - ['haʊzɪz] , [bel] - ['glæsɪz] , ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] — [wʌt]

This	machinery	of	hot	-	houses	,	bell	-	glasses	,	hospitals	,	and	what	not	—	what
这	机械	的	热的	-	房屋	,	钟	-	眼镜	,	医院	,	和	什么	不是	—	什么

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

are	we	to	make	of	it	?
是	我们	到	制作	的	它	?

温室、钟形罩、医院等等这些设备——我们该如何理解它们呢?

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] ,

I	do	not	think	we	shall	go	far	wrong	in	supposing	the	hot	-	house	,
我	做	不是	思考	我们	将	去	远的	错误的	在	假如	这	热的	-	房子	,

我认为，假设温室效应成立，应该不会有太大错误。

[ðə; ði] [bel] - [glæs] , [ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [bel] , [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	bell	-	glass	,	the	diving	-	bell	,	the	hospital	,
这	钟	-	玻璃	,	这	潜水	-	钟	,	这	医院	,

钟形玻璃、潜水钟、医院

[tu:; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

to	typify	the	isolation	and	insulation	caused	by	a	false	civilization	and
到	类型化	这	隔离	和	绝缘	导致	经过	一个	错误的	文明	和

[æn; ən][ˌʌn'ri:əl] [rɪ'lɪdʒən] ,

an	unreal	religion	,
一个	虚幻	宗教	,

为了体现虚假文明和不真实的宗教所造成的孤立和隔绝，

[soʊ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] , [fɪr] , [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [i:tʃ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

so	productive	of	hypocrisy	,	fear	,	and	confusion	that	each	man	is	a	prisoner
所以	生产力	的	虚伪	,	害怕	,	和	困惑	那	每个	男人	是	一个	囚犯

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

within	himself	,
之内	他自己	,

这种现状滋生了虚伪、恐惧和混乱，以至于每个人都成了自己内心的囚徒。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

unable	to	reach	his	fellow	.
无法	到	抵达	他的	同伴	.

无法联系到同伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] - [haʊs] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [groʊθ] , [ðə; ði] [fæn'tæstɪk]

And	the	inmates	of	the	hot	-	house	—	the	strange	growths	,	the	fantastic
和	这	囚犯	的	这	热的	-	房子	—	这	奇怪的	增长	,	这	极好的

['vɪʒənz] , [ðə; ði] ['vaɪələnt] [æn'tiθisi:z] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] — [ði:z] ,

visions	,	the	violent	antitheses	and	incongruities	—	these	,
愿景	,	这	暴力	对立面	和	不一致	—	这些	,

而温室里的那些生物——奇异的生长物、奇异的景象、激烈的对立和不协调——这些，

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	may	take	it	,
我们	可能	拿	它	,

我们可以接受它，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mɔ:r'bɪdəti] ['fɔstəd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

are	the	morbidities	fostered	by	a	life	which	protects	us	and	them	from
是	这	发病率	寄养	经过	一个	生活	哪个	保护	我们	和	他们	从

[ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪks] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]

the	agencies	by	which	Nature	makes	her	own	children	perfect	in	strength	and
这	机构	经过	哪个	自然	制作	她	自己的	孩子们	完美的	在	力量	和

['bju:ti] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] .

beauty	and	service	.
美丽	和	服务	.

这些疾病是由一种保护我们和他们免受自然力量影响的生活方式所滋生的，而自然力量正是使她自己的孩子在力量、美丽和服务方面臻于完美。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

That	is	my	reading	of	it	;	the	reader	is	perfectly	free	to	differ	from	me	,
那	是	我的	阅读	的	它	;	这	读者	是	完美	自由的	到	不同	从	我	,

这是我的理解；读者完全可以有不同的看法。

[ænd; ənd] [wɪl] [lu:z] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn]

and	will	lose	little	by	so	doing	if	I	have	succeeded	in
和	将要	失去	小的	经过	所以	正在做	如果	我	有	成功了	在

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rs] .

preserving	a	tithe	of	the	original	beauty	of	the	verse	.
保存	一个	什一奉献	的	这	原来的	美丽	的	这	诗	.

如果我成功地保留了诗歌原有美感的十分之一，那么这样做我也不会损失什么。

[ɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'raimd] ['pi:sɪz] — [ðə; ði] ['vaɪələnt]

If	here	and	there	—	more	particularly	in	the	unrhymed	pieces	—	the	violent
如果	这里	和	那里	—	更多的	特别	在	这	无韵的	件	—	这	暴力

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] [ænd; ənd] [æn'tiθisi:z] [si:m] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd]

and	intentional	incongruities	and	antitheses	seem	startling	and
和	故意	不一致	和	对立面	似乎	令人震惊	和

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,

incomprehensible	,
难以理解	,

如果某些地方——尤其是在那些没有韵律的作品中——那些突兀而刻意的矛盾和对立显得令人震惊和难以理解，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði][ˌrɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

and	a	little	apt	to	tickle	the	risibility	of	the	frivolous	Anglo	-	Saxon	,
和	一个	小的	易于	到	痒痒	这	风险	的	这	轻浮	盎格鲁	-	撒克逊	,

而且有点儿容易激起轻浮的盎格鲁-撒克逊人的嘲笑之情。

[let][juː 'es] [rɪ'membər] [ðæt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk]['poʊəm] ['lɪtərəli] [ɪz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]

let	us	remember	that	to	read	a	symbolic	poem	literally	is	as	foolish	as	to
让	我们	记住	那	到	读	一个	象征性的	诗	字面上地	是	作为	愚蠢	作为	到

[siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,

seek	for	a	cipher	in	Shakespeare	,
寻找	为了	一个	密码	在	莎士比亚	,

我们必须记住，按字面意思解读象征主义诗歌，就如同在莎士比亚的作品中寻找密码一样愚蠢。

[ɔːr][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ɪn'tɜːrprɪt] [ə; eɪ] ['meləɗi] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ɪts] [noʊ'teɪʃn] ,

or	to	set	about	interpreting	a	melody	in	terms	of	its	notation	,
或者	到	放	关于	翻译	一个	旋律	在	条款	的	它是	符号	,

或者着手根据乐谱来解读旋律，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

in	the	hope	of	spelling	out	a	message	.
在	这	希望	的	拼写	出去	一个	信息	.

希望能借此传达某种信息。

[wʌn][pɪˌkjuːli'ærətɪ][ʌv; əv] [mɛtɜ-lɪŋks] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst][kən'fjuːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [ɪz]

One	peculiarity	of	Maeterlinck's	which	may	at	first	confuse	the	English	reader	is
一	特点	的	梅特林克的	哪个	可能	在	第一的	迷惑	这	英语	读者	是

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .

only	a	simple	convention	.
仅有的	一个	简单的	习俗	.

梅特林克的一个特点可能会让英国读者一开始感到困惑，但这其实只是一个简单的惯例。

[ɔːl]['poʊətrɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmɪlɪz] ; [ðə; ði]['sɪməli][kən'fjuːziz][noʊ][wʌn] .

All	poetry	is	full	of	similes	;	the	simile	confuses	no	one	.
全部	诗	是	满的	的	明喻	;	这	明喻	令人困惑	不	一	.

所有的诗歌都充满了比喻；比喻不会让人感到困惑。

[ɪf] [ə; eɪ]['poʊət] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['sɪrɪəsli]

If	a	poet	tells	us	that	his	heart	is	like	a	singing	-	bird	we	do	not	seriously
如果	一个	诗人	讲述	我们	那	他的	心	是	喜欢	一个	歌唱	-	鸟	我们	做	不是	严重地

[sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] ['fɛðɜ-z] [ænd; ənd] [tuː] [legz] ;

suppose	him	to	mean	that	his	heart	has	feathers	and	two	legs	;
认为	他	到	意思是	那	他的	心	有	羽毛	和	二	腿	;

如果一位诗人告诉我们他的心像一只歌唱的小鸟，我们不会真的认为他的意思是他的心有羽毛和两条腿；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] .

but	merely	that	it	possesses	some	other	essential	quality	of	a	singing	-	bird	.
但	仅仅	那	它	拥有	一些	其他	基本的	质量	的	一个	歌唱	-	鸟	.

但它仅仅具备鸣禽的一些其他基本特质。

[naʊ] ['meitəliŋk] ['kɑːnstəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , ['juːzɪz] [wʌt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Now	Maeterlinck	constantly	,	in	his	verse	,	uses	what	is	merely	a	modification	of
现在	梅特林克	不断地	,	在	他的	诗	,	用途	什么	是	仅仅	一个	修改	的

[ðə; ði]['sɪməli] ,

the	simile	,
这	明喻	,

现在，梅特林克在他的诗歌中经常使用明喻的变体，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	has	precisely	the	same	significance	,	but	which	takes	the	form	of	a
哪个	有	恰恰	这	相同的	意义	,	但	哪个	需要	这	形式	的	一个

['pɑːzətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

positive	assertion	of	identity	.
积极的	断言	的	身份	.

其意义完全相同，但采取的是积极的身份认同宣言的形式。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][plænt][ɪn][ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] ,

He	would	say	:	My	heart	is	a	singing	-	bird	or	a	plant	in	a	green	-	house	,
他	会	说	:	我的	心	是	一个	歌唱	-	鸟	或者	一个	植物	在	一个	绿色的	-	房子	,

他会说：我的心就像一只歌唱的小鸟，或者温室里的一株植物。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærənt] ['lɪtərəlnəs]

or	anything	else	that	seemed	to	be	illuminating	;	and	this	apparent	literalness
或者	任何事物	别的	那	似乎	到	是	启发性的	;	和	这	明显	字面意义

[ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

of	statement	,
的	陈述	,

或者其他任何看似有启发性的内容；以及这种表面上的字面解释，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] ['veri] [fɑːr] , [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ,

which	is	carried	very	far	,	is	,	and	must	always	be	understood	as	,
哪个	是	携带	非常	远的	,	是	,	和	必须	总是	是	理解	作为	,

将其延伸到很远的地方，就是，而且必须始终理解为：

[ə; eɪ] [mɪr] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɪməli] .

a	mere	variant	of	the	familiar	simile	.
一个	仅仅	变体	的	这	熟悉的	明喻	.

只不过是常见比喻的一种变体。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] .

A	word	as	to	the	work	of	translation	.
一个	单词	作为	到	这	工作	的	翻译	.

关于翻译工作的一点看法。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪks][ɪn] ['sɛrɛs] [ʃoʊdz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['miːtər][fə'mɪliər][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

Most	of	the	lyrics	in	Serres	Chaudes	are	written	in	the	metre	familiar	to	English
最多	的	这	歌词	在	塞雷斯	暖	是	书面	在	这	仪表	熟悉的	到	英语

['riːdɚz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ɪn] [mə'mɔriəm] .

readers	as	that	of	"	In	Memoriam	.
读者	作为	那	的	"	在	纪念碑	.

《Serres Chaudes》中的大多数歌词都是用英语读者熟悉的"悼念"韵律写成的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['ræðər][ə; eɪ] [dʌl] ['miːtər] , [ðə; ði]['stænzə] ['biːɪŋ] [ɪn][riˈæləti][noʊ]['stænzə][æt; ət]

"	It	is	,	in	English	,	rather	a	dull	metre	,	the	stanza	being	in	reality	no	stanza	at
"	它	是	,	在	英语	,	相当	一个	乏味的	仪表	,	这	诗节	存在	在	现实	不	诗节	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

"从英语的角度来看，这是一种相当乏味的韵律，因为实际上根本没有诗节可言。"

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['siləblz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɪriər] [raɪmz] .

but	merely	a	line	of	thirty	-	two	syllables	with	interior	rhymes	.
但	仅仅	一个	线	的	三十	-	二	音节	和	内部的	韵律	.

但仅仅是一行三十二音节的诗句，而且诗句内部有韵脚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] ['siləblz] ,

It	is	greatly	improved	and	enlivened	by	the	omission	of	four	syllables	,
它	是	非常	改进	和	活跃	经过	这	省略	的	四	音节	,

省略四个音节后，句子变得更加流畅生动。

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'pleɪsmənt] [baɪ] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləbəlz] ['væljuː] .

or	rather	by	their	replacement	by	pauses	of	one	syllable's	value	.
或者	相当	经过	他们的	替代品	经过	停顿	的	一	音节的	价值	.

或者更确切地说，是用一个音节的停顿来代替它们。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] ,

This	change	I	have	sometimes	made	;	and	in	one	case	I	have	,
这	改变	我	有	有时	制成	;	和	在	一	案件	我	有	,

这种改变我有时会做出；有一次，我这样做了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][əb'skjʊrəti] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ten] ['siləblz] .

in	order	to	avoid	a	verbal	obscurity	,	extended	the	line	to	ten	syllables	.
在	命令	到	避免	一个	口头	朦胧	,	扩展	这	线	到	十	音节	.

为了避免语言晦涩，将这句诗延长至十个音节。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

Apart	from	these	exceptions	all	the	poems	in	this	volume	are	translated
除	从	这些	例外情况	全部	这	诗歌	在	这	体积	是	翻译

['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtəz] ,

into	their	original	metres	,
进入	他们的	原来的	米	,

除了这些例外情况外，本书中的所有诗歌都翻译成了原韵律。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['lɪtərəl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

and	it	has	always	been	my	first	object	to	produce	a	literal	,	almost	a
和	它	有	总是	到过	我的	第一的	目的	到	生产	一个	文字	,	几乎	一个

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

word	for	word	,
单词	为了	单词	,

而我一直以来的首要目标就是尽可能逐字逐句地还原原文。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

translation	.
翻译	.

翻译。

[wət'evər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][maɪ]['vɜːrʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] ['feɪθf(ə)l] .

Whatever	the	faults	of	my	version	,	it	is	strictly	faithful	.
任何	这	故障	的	我的	版本	,	它	是	严格	忠实	.

无论我的版本有何不足之处，它都完全忠实于原著。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	I	am	deemed	to	have	also	preserved	something	of	the	beauty	of	the
如果	我	是	被认为	到	有	还	保存完好	某物	的	这	美丽	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd]

original	I	shall	feel	more	than	rewarded	for	a	task	that	has	presented
原来的	我	将	感觉	更多的	比	奖励	为了	一个	任务	那	有	呈现

['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

many	difficulties	.
许多	困难	.

如果我被认为也保留了原作的一些美感，那么对于这项充满困难的任务，我将感到无比欣慰。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['maɪəl]

BERNARD	MIALL
伯纳德	米亚尔

伯纳德·米亚尔

['ɪlfrəˌkʊm] ,
Ilfracombe ,
伊尔弗勒科姆 ,

伊尔弗勒科姆，

[sep'tembər] - .
September 1914 .
九月 - .

1914年9月。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[hɑ:t] - ['haʊzɪz]
HOT - HOUSES
热的 - 房屋

温室

[ðə; ði] [hɑ:t] - [haʊs]
THE HOT - HOUSE
这 热的 - 房子

温室

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['læsɪtu:d]
THE HOUSE OF LASSITUDE
这 房子 的 倦怠

倦怠之屋

[temp'teiʃənz]
TEMPTATIONS
诱惑

诱惑

[bel] - ['glæsɪz]
BELL - GLASSES
钟 - 眼镜

钟形眼镜

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ]
THE HUMBLE OFFERING
这 谦逊的 提供

谦卑的奉献

[ðə; ði] ['hɑ:rts] ['foʊliɪdʒ]
THE HEART'S FOLIAGE
这 心脏的 叶子

心叶

[ðə; ði] ['fi:vərd] [soʊl]
THE FEVERED SOUL
这 发烧 灵魂

狂热的灵魂

[ðə; ði] [soʊl]
THE **SOUL**
这 灵魂

灵魂

['læsɪtu:d]
LASSITUDE
倦怠

疲倦

[ðə; ði] ['wɪri] ['hʌntɪŋ]
THE **WEARY** **HUNTING**
这 厌倦 打猎

疲惫的狩猎

[ðə; ði] ['pæʃnz]
THE **PASSIONS**
这 激情

激情

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

['stægnənt] ['aʊərz]
STAGNANT **HOURS**
停滞不前 小时

停滞时刻

[ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rdz]
THE **WHITE** **BIRDS**
这 白色的 鸟类

白鸟

[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l]
THE **HOSPITAL**
这 医院

医院

[naɪt] [prer]
NIGHT **PRAYER**
夜晚 祷告

晚祷

['wɪntri] [dɪ'zaɪɚz]
WINTRY **DESIRES**
冬季 欲望

冬日愿望

['lɪstləsnəs]
LISTLESSNESS
倦怠

倦怠

[eɪ'men,ɑ:'men]
AMEN
阿门

阿门

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel]
THE **DIVING** **BELL**
这 潜水 钟

潜水钟

[əˈkweriəm]
AQUARIUM
水族馆

水族馆

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] - [glæs]
THE **BURNING** **-** **GLASS**
这 燃烧 - 玻璃

燃烧的玻璃

[rɪˈflekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ˈvɪʒənz]
VISIONS
愿景

愿景

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

[glɑːnsiz]
GLANCES
眼神

一瞥

[ˈvɪdʒɪl]
VIGIL
守夜

守夜

[ˌæftərˈnuːn]
AFTERNOON
下午

下午

[ðə; ði] [soʊl]
THE **SOUL**
这 灵魂

灵魂

[ɪnˈtenʃən]
INTENTIONS
意图

意图

[ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks]
CONTACTS
联系方式

联系方式

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈsɔŋz]
FIFTEEN **SONGS**
十五 歌曲

十五首歌

[aɪ] . [ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kævərn] [froʊr; frɔːr]

I	.	SHE	CHAINED	HER	IN	A	CAVERN	FRORE
我	.	她	连锁	她	在	一个	洞穴	弗罗尔

一、她把她锁在了洞穴里

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [ə'gen]

IF	HE	ONE	DAY	COME	AGAIN
如果	他	一	天	来	再次

如果他有一天再次降临

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [deθ]

THREE	LITTLE	MAIDS	THEY	DID	TO	DEATH
三	小的	女佣	他们	做过	到	死亡

三个小女仆被她们杀害

[ˌaɪ 'viː] . ['meidnz] [wɪð; wɪθ] ['baʊndən] [aɪz]

IV	.	MAIDENS	WITH	BOUNDEN	EYES
第四	.	少女们	和	邦登	眼睛

四、眼神迷离的少女

[viː] . [ðə; ði] [θriː] [blaɪnd] ['sɪstər]

V	.	THE	THREE	BLIND	SISTERS
V	.	这	三	瞎的	姐妹

五、三个盲姐妹

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ]

THERE	CAME	ONE	HERE	TO	SAY
那里	来了	一	这里	到	说

有人来这里说

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

-	[hæd; həd]	['sev(ə)n]	['dɔtɚz]
ORLAMONDE	HAD	SEVEN	DAUGHTERS
-	有	七	女儿们

奥拉蒙德有七个女儿

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [kraʊnz] [ʌv; əv] [goʊld]

SHE	HAD	THREE	CROWNS	OF	GOLD
她	有	三	皇冠	的	金子

她拥有三顶金冠

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei]

TOWARD	**THE**	**CASTLE**	**SHE**	**MADE**	**HER**	**WAY**
朝向	这	城堡	她	制成	她	方式

她朝着城堡走去

[eks] . [hɜːr; hər] ['lʌvər] [went] [hɪz; ɪz] [wei]

X	**.**	**HER**	**LOVER**	**WENT**	**HIS**	**WAY**
X	.	她	情人	去	他的	方式

X. 她的情人离她而去

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['mʌðər] , ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] ?

MOTHER	**,**	**MOTHER**	**,**	**DO**	**YOU**	**NOT**	**HEAR**	**?**
母亲	,	母亲	,	做	你	不是	听到	?

妈妈，妈妈，你听不见吗?

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[naʊ] [jʊr; jər] [læmps] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪt]

NOW	**YOUR**	**LAMPS**	**ARE**	**ALL**	**ALIGHT**
现在	你的	灯	是	全部	点燃

现在你的灯都亮了

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['sɪstər] , ['sɪstər] , ['θɜːrti] ['jɪrz]

SISTERS	**,**	**SISTERS**	**,**	**THIRTY**	**YEARS**
姐妹	,	姐妹	,	三十	年

姐妹们，姐妹们，三十年

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] [feɪn] [tuː; tə] [daɪ]

THERE	**WERE**	**THREE**	**SISTERS**	**FAIN**	**TO**	**DIE**
那里	是	三	姐妹	欣然	到	死

有三姐妹渴望死去

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[aɪ] [hoʊld] , [tuː; tə] ['evri] [sɪn]

I	**HOLD**	**,**	**TO**	**EVERY**	**SIN**
我	抓住	,	到	每一个	罪

我坚持，对每一项罪过

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][ɔːr][tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [baɪ]

The	right	to	reproduce	these	poems	or	to	set	them	to	music	is	reserved	by
这	正确的	到	复制	这些	诗歌	或者	到	放	他们	到	音乐	是	预订的	经过

[ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] ,

the	translator	,
这	翻译	,

译者保留对这些诗歌进行转载或谱曲的权利。

[ænd; ənd][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ˈmɪstər][dʒeɪ] . [biː] . [ˈpɪŋkɝ]

and	application	must	be	made	to	him	or	to	Mr	J	.	B	.	Pinker
和	应用	必须	是	制成	到	他	或者	到	先生	J	.	B	.	平克

[ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] [haʊs] ,

of	Talbot	House	,
的	塔尔博特	房子	,

申请必须提交给他本人或塔尔博特大厦的JB Pinker先生。

['ærəndəl] [striːt] .

Arundel	Street	.
阿伦德尔	街道	.

阿伦德尔街。

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [glæs] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['meni] [mɔːr]

"	AND	IN	HIS	HAND	A	GLASS	WHICH	SHOWS	US	MANY	MORE
"	和	在	他的	手	一个	玻璃	哪个	演出	我们	许多	更多的

“他手中拿着一面玻璃杯，向我们展示了更多。”

" ['ʃeɪkspɪr]

"	SHAKESPEARE	
"	莎士比亚	

莎士比亚

" [et] - ['mʌltə] - [mɪˈzɪriə] "

"	ET	TORPENTI	MULTA	RELINQUITUR	MISERIA	"
"	ET	-	穆尔塔	-	悲惨	"

“ET TORPENTI MULTA RELINQUITUR MISERIA”

" [diː] -

"	DE	IMITATIONE
"	德语	-

“DE IMITATIONE

" [hɑːt] - ['haʊzɪz]

"	HOT	-	HOUSES
"	热的	-	房屋

温室

[ðə; ði] [hɑːt] - [haʊs]

THE	HOT	-	HOUSE
这	热的	-	房子

温室

[oʊ][hɑːt] - [haʊs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] [hɑːrt] !

O	Hot	-	house	deep	in	the	forest's	heart	!
哦	热的	-	房子	深的	在	这	森林的	心	!

哦，森林深处的温室！

[oʊ] [dɔːz] [fərˈevər] [siːld] !

O	doors	forever	sealed	!
哦	门	永远	密封	!

哦，永远封闭的大门！

[loʊ] , [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [doʊm] ,

Lo	,	all	that	lives	beneath	thy	dome	,
洛	,	全部	那	生活	下面	你的	穹顶	,

看哪，你穹顶之下的一切生灵，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] !

And	in	my	soul	,	and	the	likeness	of	these	things	!
和	在	我的	灵魂	,	和	这	相似	的	这些	事物	!

在我的灵魂深处，以及这些事物的相似之处!

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

The	thoughts	of	a	princess	who	is	sick	with	hunger	,
这	想法	的	一个	公主	WHO	是	生病的	和	饥饿	,

一位饥饿难耐的公主的内心独白

[ðə; ði] ['lɪstləs] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mærɪnər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

The	listless	mood	of	a	mariner	in	the	desert	,
这	蔫	情绪	的	一个	水手	在	这	沙漠	,

水手在沙漠中百无聊赖的心情

[ænd; ənd]['breɪz(ə)n]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

And	brazen	music	at	the	windows
和	厚颜无耻	音乐	在	这	视窗

窗外传来肆无忌惮的音乐。

[ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] !

Of	men	who	are	sick	to	death	!
的	男人	WHO	是	生病的	到	死亡	!

那些病入膏肓的人!

[siːk] [aʊt][ðə; ði] [kuːlɪst] ['kɔːrnərz] —

Seek	out	the	coolest	corners	—
寻找	出去	这	最酷	角落	—

寻找最酷的角落——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [swuːnd]

And	you	think	of	a	woman	who	has	swooned
和	你	思考	的	一个	女士	WHO	有	晕倒

然后你想到一个晕倒的女人

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] .

on	a	day	of	harvest	.
在	一个	天	的	收成	.

在收获的日子里。

[poʊˈstɪljən] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Postilions	have	entered	the	courtyard	of	the	hospital	,
邮差	有	进入	这	庭院	的	这	医院	,

邮递员已进入医院庭院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpaːsiz]['jɑːndər][æn; ən]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uːˈlɑːn; juːˈlɑːn] , [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [sɪk] -

And	there	passes	yonder	an	Uhlan	,	who	has	turned	sick	-
和	那里	通过	远处	一个	枪骑兵	,	WHO	有	转向	生病的	-

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

远处有一位乌兰骑兵经过，他现在是一名护士。

[bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] ['muːnlaɪt] !

Behold	it	all	by	moonlight	!
看哪	它	全部	经过	月光	!

在月光下，尽情欣赏这一切吧!

(['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] !)

(	Nothing	,	nothing	is	in	its	rightful	place	!	)
(	没有什么	,	没有什么	是	在	它是	正当的	地方	！	)

（一切都乱了套！）

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædwʊmən] [heɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

And	you	think	of	a	madwoman	haled	before	the	judges	,
和	你	思考	的	一个	疯女	被洗礼	前	这	法官	,

你会想到一个被押到法官面前的疯女人，

[ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,

A	warship	in	full	sail	on	the	waters	of	a	canal	,
一个	军舰	在	满的	帆	在	这	水	的	一个	运河	,

一艘军舰在运河水面上扬帆远航。

[bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɜ:rtʃt] [ə'mʌŋ] ['liliz] ,

Birds	of	the	night	perched	among	lilies	,
鸟类	的	这	夜晚	栖息	之中	百合花	,

夜鸟栖息在百合花丛中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [bel] [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['aʊər][ʌv; əv]['ændʒələs] .

And	the	knell	of	a	passing	-	bell	at	the	mid	-	day	hour	of	Angelus	.
和	这	丧钟	的	一个	通过	-	钟	在	这	中	-	天	小时	的	安吉勒斯	.

还有中午时分天使报喜时响起的丧钟。

[ænd; ənd]['jɑ:ndər] — [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [doʊmz][ʌv; əv] [glæs] —

And	yonder	—	beneath	those	domes	of	glass	—
和	远处	—	下面	那些	穹顶	的	玻璃	—

而在那边——在那些玻璃穹顶之下——

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [sɪk] [foʊk] ['hɔ:ltɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [medəuz] ,

A	group	of	sick	folk	halted	amid	the	meadows	,
一个	团体	的	生病的	民间	停止	之中	这	草地	,

一群病人停在了草地上，

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['i:θər] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [er] !

An	odour	of	ether	abroad	on	the	sunny	air	!
一个	气味	的	醚	国外	在	这	阳光明媚	空气	！

阳光明媚的空气中弥漫着乙醚的气味！

[maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][reɪn] ,

My	God	,	my	God	,	when	shall	we	feel	the	rain	,
我的	上帝	,	我的	上帝	,	什么时候	将	我们	感觉	这	雨	,

我的上帝，我的上帝，我们何时才能感受到雨水？

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] ?

And	the	snow	,	and	the	wind	,	in	this	close	house	of	glass	?
和	这	雪	,	和	这	风	,	在	这	关闭	房子	的	玻璃	?

在这间密闭的玻璃房子里，雪和风又会怎样呢？

[prer]

PRAYER

祷告

祷告

[oʊ] ['pɪti] [ˌem 'i:] [ðæt] ['wɑ:ndər] [hens]

O	Pity	me	that	wander	hence
哦	遗憾	我	那	漫步	因此

怜悯我这流浪者

[tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪn'tent]

To	haunt	the	threshold	of	intent
到	出没	这	临界点	的	意图

徘徊于意图的门槛

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətəns] ,

My	soul	is	pale	with	impotence	,
我的	灵魂	是	苍白	和	阳痿	,

我的灵魂因无能为力而苍白，

['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] .

Colourless	and	indolent	.
无色	和	懒惰的	.

无色且迟钝。

[ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ɔːl] [tuː] [wiːk] ,

A	soul	for	action	all	too	weak	,
一个	灵魂	为了	行动	全部	也	虚弱的	,

一颗行动力太弱的心

['pælɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [hiːdz]

Pallid	with	tears	,	it	vainly	heeds
苍白	和	眼泪	,	它	徒劳地	注意

它面色苍白，泪流满面，徒劳地听从

[ðə; ði] ['wɪri] [hændz] [ðæt] ['aɪdli] [siːk]

The	weary	hands	that	idly	seek
这	厌倦	双手	那	闲散地	寻找

疲惫的手漫不经心地寻找

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ə'bɔːrtɪv] [diːdz] .

To	grapple	with	abortive	deeds	.
到	抓钩	和	未遂	契约	.

努力应对失败的行为。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [hɑːrt] [eks'heɪl]

Forth	from	my	slumbering	heart	exhale
第四	从	我的	沉睡	心	呼气

从我沉睡的心中呼出

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['bʌblz] [ʌv; əv] [ɪts] [driːm] ;

The	purple	bubbles	of	its	dream	;
这	紫色的	气泡	的	它是	梦	;

它梦境中的紫色泡泡；

[maɪ] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['wæksn] [hændz] [ænd; ənd] [freɪl] ,

My	soul	,	with	waxen	hands	and	frail	,
我的	灵魂	,	和	蜡质	双手	和	脆弱	,

我的灵魂，双手蜡黄脆弱，

[pɔːz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['luːnər] [gliːm] ,

Pours	forth	a	drowsy	lunar	gleam	,
倾倒	前进	一个	昏昏欲睡	月球	闪耀	,

倾泻而出朦胧的月光，

[ə; eɪ] ['lɪstləs] [laɪt] [ðæt] ['dɪmli] [ʃoʊz]

A	listless	light	that	dimly	shows
一个	蔫	光	那	依稀	演出

一盏昏暗无力的灯，微弱地亮着

[ðə; ði] ['feɪdɪd] ['liliz] [ʌv; əv] [deɪz] [ˌʌn'bɔːrn] ;

The	faded	lilies	of	days	unborn	;
这	褪色	百合花	的	天	未出生的	;

未出生日子里凋零的百合花；

[ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [laɪt] [ðæt] ['oʊnli] [θroʊz]

A	languid	light	that	only	throws
一个	慵懒的	光	那	仅有的	投掷

一束慵懒的光线，只投射出

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz][fər'lɔ:rn] .

The	shadows	of	those	hands	forlorn	.
这	阴影	的	那些	双手	绝望	.

那双手投下的阴影，显得格外凄凉。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['læsɪtu:d]

THE	HOUSE	OF	LASSITUDE
这	房子	的	倦怠

倦怠之屋

[oʊ] [blu:] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] !

O	Blue	monotony	of	my	heart	!
哦	蓝色的	单调	的	我的	心	!

我心中的蓝色单调啊！

[blu:] [wɪð; wɪθ] ['læŋgər] [ɑ:r; ər][maɪ] [dri:mz] ,

Blue	with	languor	are	my	dreams	,
蓝色的	和	倦怠	是	我的	梦境	,

我的梦境是慵懒的蓝色，

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [si:mz]

When	the	mournful	moonlight	seems
什么时候	这	悲哀	月光	似乎

当哀伤的月光似乎

['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] :

Clearer	vision	to	impart	:
更清晰	想象	到	传授	:

更清晰的愿景得以传达：

[blu:] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

Blue	as	is	the	house	of	shade	,
蓝色的	作为	是	这	房子	的	阴影	,

如同阴凉小屋般湛蓝，

[kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hu:z] ['lɔ:fti] [gri:n]

Close	within	whose	lofty	green
关闭	之内	谁	高远	绿色的

就在它那高耸的绿色之中

['keɪsmənt] [hu:z] [pə'lu:sɪd] [skri:n]

Casements	whose	pellucid	screen
窗户	谁	透明	屏幕

透明窗

[si:mz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['mu:nlaɪt] [meɪd] ,

Seems	of	crystal	moonlight	made	,
似乎	的	水晶	月光	制成	,

仿佛是晶莹剔透的月光所造，

['maɪti] [vedʒɪ'teɪʃnz] [raɪz] ,

Mighty	vegetations	rise	,
强大的	植被	上升	,

茂盛的植被拔地而起，

[hu:z] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['ʃædoʊ] [di:p]

Whose	nocturnal	shadow	deep
谁	夜	阴影	深的

谁的夜影深邃

['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [sli:p]

Silent	as	a	charmed	sleep
沉默的	作为	一个	迷住了	睡觉

静如梦乡

['oʊvər] ['pæʃənz] ['roʊziz][laɪz] ;
Over passion's roses lies ;
超过 激情 玫瑰 谎言 ;

激情玫瑰之上，长眠着；

[wer] [sloʊ] - ['raɪzɪŋ]['wɔːtərz] [gliːm] ,
Where slow - rising waters gleam ,
在哪里 慢的 - 上升 水 闪耀 ,

在缓缓上涨的海水闪闪发光的地方，

['miŋgliŋ] [muːn] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [θrɑːb]
Mingling moon and heaven , and throb
混杂 月亮 和 天堂 , 和 搏动

月天相合，悸动

[ɪn][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːkəs] [ˌes oʊ 'biː] ,
In one eternal glaucous sob ,
在 一 永恒 灰绿色的 哭泣 ,

在一声永无止境的凄厉抽泣中，

[mə'nɑːtənəsli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Monotonously as in a dream .
单调地 作为 在 一个 梦 .

单调地，如同梦境一般。

[temp'teiʃənz]
TEMPTATIONS
诱惑

诱惑

[griːn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [temp'teiʃənz] [kriːp]
Green as the sea , temptations creep
绿色的 作为 这 海 , 诱惑 潜行者

碧绿如海，诱惑悄然滋生。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Through the shadows of the mind ,
通过 这 阴影 的 这 头脑 ,

透过心灵的阴影，

[wer] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['flaʊərz] [in'twain]
Where with flaming flowers entwined
在哪里 和 炽盛 花朵 交织

那里缠绕着燃烧的花朵

[dɑːrk] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [liːp] —
Dark ejaculations leap —
黑暗的 射精 飞跃 —

黑暗的射精跃起——

[stemz] [əb'skjʊr] [ðæt] [kɔɪl][ænd; ənd] [θrʌst]
Stems obscure that coil and thrust
茎 朦胧 那 线圈 和 推力

茎秆遮蔽了螺旋和推力。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [ʌn'hæloʊd] [gloʊ] ,
In the moon's unhallowed glow ,
在 这 月亮的 不神圣的 辉光 ,

在月光那不祥的光芒中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊ]
And the autumnal shadows throw
和 这 秋季 阴影 扔

秋日的阴影投下斑驳的光影

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:gjəri:z] [ʌv; əv] [lʌst] .
Of their auguries of lust .
的 他们的 预兆 的 欲望 .

他们预感到了欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [meɪ] ['hɑ:rdli] [ʃaɪn]
And the moon may hardly shine
和 这 月亮 可能 几乎 闪耀

月亮可能几乎不会发光。

[θru:] [ðer; ðər] ['fi:vərd] [fæst] [ɪm'breɪs] :
Through their fevered fast embrace :
通过 他们的 发烧 快速地 拥抱 :

他们热烈地拥抱在一起:

[lɪm] [ænd; ənd]['slaɪmi] [lɪm] [ɪn'leɪs] ,
Limb and slimy limb enlace ,
肢 和 黏糊糊的 肢 缠绕 ,

肢体和黏糊糊的肢体交织,

['emərəld] [ænd; ənd] ['sɜ:rpənti:n] .
Emerald and serpentine .
翠 和 蛇形 .

祖母绿和蛇纹石。

[ˌsækri'lidʒəsli] [ðeɪ] [groʊ] ,
Sacrilegiously they grow ,
亵渎地 他们 生长 ,

它们亵渎地生长着,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['si:krət] [wɪl] [rɪ'vi:l] ,
And their secret will reveal ,
和 他们的 秘密 将要 揭示 ,

他们的秘密终将揭晓。

['dɪzməl] [æz; əz] [rɪ'grets] [ðæt] [sti:l]
Dismal as regrets that steal
惨淡 作为 遗憾 那 偷

如同偷窃般的悔恨般令人沮丧

[ɔ:(r)] [men] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
O'er men dying in the snow ;
超过 男人 垂死 在 这 雪 ;

雪中死去的人们;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [haɪd]
And their mournful shadows hide
和 他们的 悲哀 阴影 隐藏

它们哀伤的影子隐藏着

['tæŋg(ə)ld] ['wu:ndz] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] [θrʌst]
Tangled wounds that mark the thrust
纠缠不清 伤口 那 标记 这 推力

交错的伤口标志着这次袭击

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [swɔ:dz][ʌv; əv] [lʌst]
Of the azure swords of lust
的 这 蔚蓝 剑 的 欲望

欲望的蔚蓝之剑

[ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fleʃ] [ʌv; əv][praɪd] .
In the crimson flesh of pride .
在 这 赤红 肉 的 自豪 .

在骄傲的血肉之中。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə'læs] ,
When will the dreams of earth , alas ,
什么时候 将要 这 梦境 的 地球 , 唉 ,

地球的梦想何时才能实现，唉.....

[faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [tuːm] ?
Find in my heart their final tomb ?
寻找 在 我的 心 他们的 最终的 墓 ?

在我的心中，找到他们最终的归宿?

[oʊ][let] [ðaɪ] ['glɔːri] , [lɔːrd] , [ɪ'luːm]
O let Thy glory , Lord , illume
哦 让 你的 荣耀 , 主 , 照明

主啊，愿祢的荣耀照耀大地

[ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] ,
This dark and evil house of glass ,
这 黑暗的 和 邪恶的 房子 的 玻璃 ,

这座阴森邪恶的玻璃房子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'blɪviən] [nɔːt] [meɪ] [wɪn] !
And that oblivion nought may win !
和 那 遗忘 零 可能 赢 !

而那无尽的遗忘或许终将获胜!

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːvəz] [fɔːl] ,
The dead leaves of their fevers fall ,
这 死的 树叶 的 他们的 发烧 落下 ,

他们发烧带来的枯叶纷纷飘落，

[ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][ɔːl]
The stars between their lips , and all
这 明星 之间 他们的 嘴唇 , 和 全部

他们唇间的星辰，以及一切

[ðə; ði] - [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][sɪn] !
The visceræ of woe and sin !
这 - 的 悲哀 和 罪 !

悲惨与罪恶的内脏!

[bel] - ['glæsɪz]
BELL - GLASSES
钟 - 眼镜

钟形眼镜

[oʊ] [doʊmz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] !
O Domes of crystal !
哦 穹顶 的 水晶 !

哦，水晶穹顶!

[oʊ] ['kjʊriəs] [plænts] [fər'evər] ['ʃeltərd] ,
O curious plants forever sheltered ,
哦 好奇的 植物 永远 避难所 ,

哦，永远受到庇护的好奇植物们，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [stəːz][maɪ] ['sensɪz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] !
While the wind stirs my senses here without !
尽管 这 风 搅拌 我的 感官 这里 没有 !

而此时，外面的风却撩拨着我的感官!

[ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [fər'evər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] !
A valley of the soul forever undisturbed !
一个 谷 的 这 灵魂 永远 未受干扰 !

灵魂的宁静山谷，永不被扰!

[oʊ]['hju:mɪd] [wɔ:rmθ] [æt; ət] [nu:n] !

O	humid	warmth	at	noon	!
哦	湿	温暖	在	中午	！

哦，正午的湿热啊！

[oʊ] ['ʃɪftɪŋ] ['pɪktʃərz] [glimpst] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔ:lz] !

O	shifting	pictures	glimpsed	in	the	crystal	walls	!
哦	转变	图片	瞥见	在	这	水晶	墙壁	！

透过水晶墙壁，可以看到变幻莫测的画面！

['nevər] [lɪft][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] !

Never	lift	one	of	these	!
绝不	举起	一	的	这些	！

千万不要搬动这些东西！

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [set][ə'pɑ:n] ['eɪnʃənt] [pu:lz] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] .

Some	have	been	set	upon	ancient	pools	of	moonlight	.
一些	有	到过	放	之上	古老的	游泳池	的	月光	.

有些人被安置在古老的月光池边。

[pɪr] [θru:] [ðə; ði] ['prɪzənd] ['foʊliɪdʒ] :

Peer	through	the	prisoned	foliage	:
同伴	通过	这	被监禁	叶子	：

透过被束缚的树叶向外窥视：

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] ['begər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ,

There	you	may	see	a	beggar	upon	a	throne	,
那里	你	可能	看	一个	乞丐	之上	一个	王座	,

在那里你可能会看到一个乞丐坐在王座上，

[ɔ:r] ['meɪbi] ['paiərits] , ['lə:kiŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] ,

Or	maybe	pirates	,	lurking	upon	a	pond	,
或者	或许	海盗	,	潜伏	之上	一个	池塘	,

或许是潜伏在池塘边的海盗，

[ɔ:r][ˌæntidɪ'lu:viən] [bi:sts] [ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] !

Or	antediluvian	beasts	about	to	invade	the	cities	!
或者	洪水前的	野兽	关于	到	入侵	这	城市	！

或者是即将入侵城市的远古巨兽！

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [set][ɑ:n] ['eɪnʃənt] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Some	have	been	set	on	ancient	drifts	of	snow	,
一些	有	到过	放	在	古老的	漂移	的	雪	,

有些建筑建在古老的雪堆上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] [pu:lz] [ʌv; əv][reɪn] [lɔ:ŋ] ['fɔ:lən] .

And	some	on	pools	of	rain	long	fallen	.
和	一些	在	游泳池	的	雨	长的	倒下	.

还有一些积聚在很久以前落下的雨水中。

([oʊ]['pɪti][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [er] ！)

(	O	pity	the	imprisoned	air	!	)
(	哦	遗憾	这	被监禁	空气	！	)

（可怜被囚禁的空气！）

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ki:pɪŋ] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['fæmɪn] ;

I	hear	them	keeping	Carnival	on	a	Sabbath	in	time	of	famine	;
我	听到	他们	保持	狂欢	在	一个	安息日	在	时间	的	饥荒	;

我听说他们在饥荒时期的安息日也举行狂欢节；

[aɪ] [si:] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['hɑ:rvɪst] ,

I	see	an	ambulance	in	the	midst	of	the	fields	of	harvest	,
我	看	一个	救护车	在	这	中间	的	这	字段	的	收成	,

我看到一辆救护车停在收割的田野中央。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] , [ɑ:n][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][fæst] ,

And	all	the	king's	daughters	,	on	a	day	of	fast	,
和	全部	这	国王的	女儿们	,	在	一个	天	的	快速地	,

国王所有的女儿们，在斋戒日，

[ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] !

Are	wandering	through	the	meadows	!
是	漫游	通过	这	草地	!

漫步在草地上!

[mɑ:rk] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

Mark	more	especially	those	on	the	horizon	!
标记	更多的	尤其	那些	在	这	地平线	!

尤其要注意地平线上的那些!

['kerfəli] [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Carefully	they	cover	the	tempests	of	long	ago	.
小心	他们	覆盖	这	暴风雨	的	长的	前	.

他们小心翼翼地掩盖了很久以前的风暴。

['sʌmwer] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:r'mɑ:də] , ['seɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][swɑ:mp] !

Somewhere	,	I	think	,	you	will	see	a	great	armada	,	sailing	across	a	swamp	!
某处	,	我	思考	,	你	将要	看	一个	伟大的	舰队	,	帆船	穿过	一个	沼泽	!

我想，在某个地方，你会看到一支庞大的舰队，航行在沼泽之上!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [swɔnz] [hæv; həv] [hætʃt] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][krəuz] !

And	there	the	brooding	swans	have	hatched	a	nest	of	crows	!
和	那里	这	沉思	天鹅	有	孵化	一个	巢	的	乌鸦	!

而天鹅们在那里孵出了一窝乌鸦!

([ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .)

(	It	is	hard	to	see	through	the	veil	of	moisture	.	)
(	它	是	难的	到	看	通过	这	面纱	的	水分	.	)

（透过水雾很难看清。）

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪz] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [hi:θ] [wɪð; wɪθ] ['sti:mɪŋ] ['wɔ:tər] ,

And	a	maiden	is	watering	the	heath	with	steaming	water	,
和	一个	少女	是	浇水	这	希思	和	蒸煮	水	,

一位少女正在用冒着热气的热水浇灌荒地。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ-:lz][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

A	troop	of	little	girls	is	watching	the	hermit	in	his	cell	,
一个	部队	的	小的	女孩们	是	观看	这	隐士	在	他的	细胞	,

一群小女孩正在观看隐士在牢房里的情景。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [maɪ] ['sɪstər] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['kævərn] !

And	I	see	my	sisters	asleep	in	the	depth	of	a	poisonous	cavern	!
和	我	看	我的	姐妹	睡着了	在	这	深度	的	一个	有毒	洞穴	!

我看见我的姐妹们沉睡在剧毒的洞穴深处!

[weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪntər]

Wait	until	the	moonlight	,	wait	until	the	winter
等待	直到	这	月光	,	等待	直到	这	冬天

等到月光，等到冬天

[ʃæl; ʃəl]['kʌvər] [ði:z] [doʊmz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][set][ə'mɪd][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] !

Shall	cover	these	domes	of	crystal	set	amid	ice	and	snow	!
将	覆盖	这些	穹顶	的	水晶	放	之中	冰	和	雪	!

将会覆盖这些镶嵌在冰雪中的水晶穹顶!

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ]

THE	HUMBLE	OFFERING
这	谦逊的	提供

谦卑的奉献

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['pɪtiəs] [wɜːrk] , [ɪn][fɔːrm]
I bring my piteous work , in form
我 带来 我的 可怜的 工作 , 在 形式

我带来了我那可怜的作品，以形式

[laɪk] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ,
Like the dreaming of a corse ,
喜欢 这 做梦 的 一个 课程 ,

如同梦见一具尸体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪ'luːmz] [ðə; ði][stɔːrm]
And the moon illumes the storm
和 这 月亮 照明 这 风暴

月亮照亮了风暴

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
O'er the creatures of remorse .
超过 这 生物 的 悔恨 .

致所有充满悔恨的生灵。

[ðer; ðər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [sneɪks] [ʌv; əv] [driːm]
There the purple snakes of dream
那里 这 紫色的 蛇 的 梦

梦中的紫色蛇就在那里

['raɪðɪŋ] [twaɪn] [tɪl] [sliːp] [biː; bi] [dʌn] ;
Writhing twine till sleep be done ;
扭动 缠绕 直到 睡觉 是 完毕 ;

扭动着身躯，直到睡着为止；

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [gliːm] ;
Crowned with swords , my longings gleam ;
加冕 和 剑 , 我的 渴望 闪耀 ;

我的渴望如同戴上宝剑的王冠，闪耀着光芒；

['laɪənz][ɑːr; ər] [hwelmd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Lions are whelmed in the sun ,
狮子 是 不知所措 在 这 太阳 ,

狮子们在烈日下瑟瑟发抖。

['liliz] [ɪn]['wɔːtərz] ['desələt] ,
Lilies in waters desolate ,
百合花 在 水 荒凉 ,

荒凉水域中的睡莲，

[klentʃt] [hændz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [muːv] ,
Clenched hands that may not move ,
紧握 双手 那 可能 不是 移动 ,

紧握的双手可能无法移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [stemz] [ʌv; əv] [heɪt] ,
And the ruddy stems of hate ,
和 这 红润 茎 的 恨 ,

以及仇恨的赤红茎秆，

['berɪŋ] ['vɜːrd(ə)nt] [wəʊz] [ʌv; əv] [lʌv] —
Bearing verdant woes of love —
轴承 葱茏 烦恼 的 爱 —

承载着爱情的青翠忧伤——

[lɔːrd] , ['pɪti] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [spiːtʃ] !
Lord , pity our mortal speech !
主 , 遗憾 我们的 凡人 演讲 !

主啊，怜悯我们凡人的言语吧！

[oʊ] [ðæt] [maɪ] [prerz] , [mə'roʊs] [ænd; ənd] [dɪm] ,

O	that	my	prayers	,	morose	and	dim	,
哦	那	我的	祈祷	,	忧郁	和	暗淡	,

哦，愿我那忧郁而微弱的祈祷，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [muːn] [meɪ] [riːtʃ]

With	the	dishevelled	moon	may	reach
和	这	蓬头垢面	月亮	可能	抵达

凌乱的月亮或许会到达

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪm]

And	reap	the	night	to	the	world's	rim
和	收割	这	夜晚	到	这	世界的	轮缘

并将黑夜收割至世界的边缘

[ðə; ði] ['hɑːrts] ['foʊliɪdʒ]

THE	HEART'S	FOLIAGE
这	心脏的	叶子

心叶

[niːθ] [ðə; ði] ['æʒər] ['krɪst(ə)l] [bel]

Neath	the	azure	crystal	bell
尼斯	这	蔚蓝	水晶	钟

在蔚蓝水晶钟下

[ʌv; əv] [maɪ] ['lɪstləs] ['meləŋkɑːli]

Of	my	listless	melancholy
的	我的	蔫	忧郁

我那无精打采的忧郁

[ɔːl] [maɪ] ['fɔːrmləs] ['sɔrəuz] ['hoʊlli]

All	my	formless	sorrows	wholly
全部	我的	无形	悲伤	完全

我所有无形的悲伤

[sɪŋk] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wel] ;

Sink	to	rest	,	and	all	is	well	;
下沉	到	休息	,	和	全部	是	出色地	;

安然入睡，一切都会好起来的;

['sɪmblz] [ɔːl] , [ðə; ði] [plænz] [ɪn'twaɪn] :

Symbols	all	,	the	plans	entwine	:
符号	全部	,	这	计划	缠绕	:

所有计划都交织在一起，象征意义千丝万缕:

['wɔːtər] ['liliz] , ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Water	lilies	,	flowers	of	pleasure	,
水	百合花	,	花朵	的	乐趣	,

睡莲，快乐的花朵

[pɑːmz] [dɪ'zaɪərəs] , [sloʊ] [wɪð; wɪθ] ['liːʒər] ,

Palms	desirous	,	slow	with	leisure	,
棕榈树	渴望	,	慢的	和	闲暇	,

棕榈树渴望地，悠闲地缓慢移动，

['frɪdʒɪd] [mɔːsɪz] , ['plaɪənt] [baɪn] .

Frigid	mosses	,	pliant	bine	.
寒冷	苔藓	,	柔韧的	联结	.

冰冷的苔藓，柔韧的藤蔓。

- [mɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪli] ['oʊnli] ,

'	Mid	them	all	a	lily	only	,
-	中	他们	全部	一个	百合	仅有的	,

"在它们中间，只有一朵百合花。"

[peɪl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ,
Pale **and** **fragile** **and** **unbending** **,**
苍白 和 脆弱的 和 不屈 ,

苍白、脆弱、僵硬，

[ˌɪmpər'septəbli] [ə'sendɪŋ]
Imperceptibly **ascending**
不易察觉地 上升

不易察觉地上升

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] ['loʊnli] ,
In **that** **place** **of** **leafage** **lonely** **,**
在 那 地方 的 叶子 孤独 ,

在那片孤寂的绿荫下，

[laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ðə; ði] ['prɪzənd] [er]
Like **a** **moon** **the** **prisoned** **air**
喜欢 一个 月亮 这 被监禁 空气

如同月亮般被囚禁的空气

[fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] - -
Fills **with** **glimmering** **light** **wherethro** **'**
填充 和 微光 光 - -

处处充满闪烁的光芒

['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bluː] ,
Rises **to** **the** **crystal** **blue** **,**
上升 到 这 水晶 蓝色的 ,

升腾至水晶般的蓝色，

[waɪt] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , [ɪts] [prer] .
White **and** **mystical** **,** **its** **prayer** **.**
白色的 和 神秘 , 它是 祷告 .

它的祈祷是洁白而神秘的。

[ðə; ði] ['fiːvərd] [soʊl]
THE **FEVERED** **SOUL**
这 发烧 灵魂

狂热的灵魂

[ðə; ði][dɑːrk] [brɪŋz] ['vɪʒənz] [tuː; tə][maɪn] [aɪz] :
The **dark** **brings** **visions** **to** **mine** **eyes** **:**
这 黑暗的 带来 愿景 到 矿 眼睛 :

黑暗使我的眼前浮现出幻象：

[θruː] - [maɪ][dɪ'zaɪɜ-z] [ðeɪ] [siːk] [ðer; ðər][goʊl] .
Thro **'** **my** **desires** **they** **seek** **their** **goal** **.**
喉咙 - 我的 欲望 他们 寻找 他们的 目标 .

他们通过我的欲望来实现他们的目标。

[oʊ] [naɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmɪd][soʊl] ,
O **nights** **within** **the** **humid** **soul** **,**
哦 夜晚 之内 这 湿 灵魂 ,

哦，潮湿灵魂深处的夜晚，

[oʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [driːmz] [ðæt] ['oʊpən][laɪz] !
O **heart** **to** **dreams** **that** **open** **lies** **!**
哦 心 到 梦境 那 打开 谎言 !

哦，一颗渴望梦想却又开阔谎言的心！

[wɪð; wɪθ] ['æʒər] ['revəriz] [aɪ] [bɪ'duː]
With **azure** **reveries** **I** **bedew**
和 蔚蓝 遐想 我 露水

我沉浸在蔚蓝的遐想中

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [ə'tempts] [ʌn'dʌn] ;
The roses of attempts undone ;
这 玫瑰 的 尝试 未完成 ;

失败尝试的玫瑰;

[maɪ] ['læʃɪz] [kloʊz][ðə; ði] [geɪts] [ə'pɑːn]
My lashes close the gates upon
我的 睫毛 关闭 这 大门 之上

我的睫毛关上了大门

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɛə] [kʌm] [truː] .
The longings that will ne'er come true .
这 渴望 那 将要 从未 来 真的 .

那些永远无法实现的愿望。

[maɪ]['pælɪd] ['ɪndələnt] ['fɪŋgərz][plænt]
My pallid indolent fingers plant
我的 苍白 懒惰的 手指 植物

我苍白懒散的手指种植

['evər][ɪn][veɪn] , [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] ,
Ever in vain , at close of day ,
曾经 在 徒劳 , 在 关闭 的 天 ,

终日徒劳，在一天结束之时，

[ðə; ði]['emərəld] ['belz] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [leɪ]
The emerald bells of hope that lay
这 翠 铃铛 的 希望 那 躺

那些沉睡的翡翠般的希望之铃

['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv][wɑːnt] .
Over the purple leaves of want .
超过 这 紫色的 树叶 的 想 .

在渴望的紫色叶子上。

['helpləs] , [maɪ][soʊl][bɪ'həʊldz][wɪð; wɪθ] [dred]
Helpless , my soul beholds with dread
无助 , 我的 灵魂 凝视 和 恐惧

无助的，我的灵魂带着恐惧凝视着

[ðə; ði] ['bɪtər] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] ,
The bitter musings of my lips ,
这 苦的 沉思 的 我的 嘴唇 ,

我唇间涌起的苦涩思绪，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['lɪli] - [tɪps] :
Amid the crowding lily - tips :
之中 这 拥挤 百合 - 尖端 :

在拥挤的百合花尖中:

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] ['weɪvərɪŋ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ded]
O that this wavering heart were dead
哦 那 这 摇摆不定 心 是 死的

但愿这颗摇摆不定的心已死

[ðə; ði] [soʊl]
THE SOUL
这 灵魂

灵魂

[maɪ][soʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[oʊ] , [maɪ][soʊl] , ['verɪli] [tuː] ['kloʊsli] ['ʃeltərd] !

O	,	my	soul	,	verily	too	closely	sheltered	!
哦	,	我的	灵魂	,	确实	也	密切	避难所	!

哦，我的灵魂，你被保护得太严实了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɝz] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [glæs] !

And	the	flocks	of	my	desires	,	imprisoned	in	a	house	of	glass	!
和	这	羊群	的	我的	欲望	,	被监禁	在	一个	房子	的	玻璃	!

我那群欲望，被囚禁在玻璃房子里!

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tempɪst] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [medəuz] !

Waiting	until	the	tempest	break	upon	the	meadows	!
等待	直到	这	暴风雨	休息	之上	这	草地	!

等待暴风雨席卷草地!

[kʌm] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ðiːz] , [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] :

Come	first	of	all	to	these	,	so	sick	and	fragile	:
来	第一的	的	全部	到	这些	,	所以	生病的	和	脆弱的	:

首先请关注这些病弱不堪的人们:

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [e'flʊvɪəm] ['raɪzɪz] .

From	these	a	strange	effluvium	rises	.
从	这些	一个	奇怪的	脱发	上升	.

从这些地方会升起一种奇怪的气味。

[ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

And	lo	,	it	seems	I	am	with	my	mother	,
和	洛	,	它	似乎	我	是	和	我的	母亲	,

瞧，我好像和妈妈在一起了。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Crossing	a	field	of	battle	.
十字路口	一个	场地	的	战斗	.

穿越战场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz][æt; ət] [nuːn] ,

They	are	burying	a	brother	-	in	-	arms	at	noon	,
他们	是	埋葬	一个	兄弟	-	在	-	武器	在	中午	,

他们将于中午埋葬一位战友。

[waɪl] [ðə; ði]['sentənəlz][ɑːr; ər] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

While	the	sentinels	are	snatching	a	meal	.
尽管	这	哨兵	是	抢夺	一个	一顿饭	.

哨兵们正在偷吃东西。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] :

Now	let	us	go	to	the	feeblest	:
现在	让	我们	去	到	这	最虚弱	:

现在让我们来看看最虚弱的人:

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [swet] .

These	are	covered	with	a	strange	sweat	.
这些	是	涵盖	和	一个	奇怪的	汗	.

这些地方都覆盖着一层奇怪的汗液。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [braɪd] ,

Here	is	an	ailing	bride	,
这里	是	一个	生病	新娘	,

这是一位生病的新娘，

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [dʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ,

And	an	act	of	treachery	done	upon	a	Sabbath	,
和	一个	行为	的	背信弃义	完毕	之上	一个	安息日	,

在安息日犯下的背叛行为，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɪzn] ,

And	little	children	in	prison	,
和	小的	孩子们	在	监狱	,

还有监狱里的小孩，

[ænd; ənd]['jɑːndər] , ['jɑːndər] [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,

And	yonder	,	yonder	through	the	mist	,
和	远处	,	远处	通过	这	薄雾	,

而远处，穿过迷雾，

[duː][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ]['wʊmən] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

Do	I	see	there	a	woman	dying	at	the	door	of	a	kitchen	,
做	我	看	那里	一个	女士	垂死	在	这	门	的	一个	厨房	,

我好像看到一个女人倒在厨房门口，奄奄一息。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['tʃærəti] , ['ʃelɪŋ] ['piːz] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['peɪʃ(ə)nt] ?

Or	a	Sister	of	Charity	,	shelling	peas	at	the	bedside	of	a	dying	patient	?
或者	一个	姐姐	的	慈善	,	炮击	豌豆	在	这	床头	的	一个	垂死	病人	?

或者是一位仁爱修女会的修女，在临终病人的床边剥豌豆?

[læst][ʌv; əv][ɔːl][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sædist] :

Last	of	all	let	us	go	to	the	saddest	:
最后的	的	全部	让	我们	去	到	这	最悲伤的	:

最后，让我们来看看最令人悲伤的一件事:

([læst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] - .)

(	Last	of	all	,	for	these	are	venom'd	.	)
(	最后的	的	全部	,	为了	这些	是	-	.	)

（最后，因为这些都是有毒的。）

[oʊ] , [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] !

O	,	my	lips	are	pressed	by	the	kisses	of	a	wounded	man	!
哦	,	我的	嘴唇	是	按下	经过	这	吻	的	一个	受伤	男人	!

哦，我的嘴唇被受伤男人的吻紧紧包裹着!

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ðɪs] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði]

In	the	castles	of	my	soul	this	summer	all	the
在	这	城堡	的	我的	灵魂	这	夏天	全部	这

今年夏天，在我灵魂的城堡里，所有的

['ʃætəlein] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv]['hʌŋgər] !

chatelaines	have	died	of	hunger	!
女管家	有	死亡	的	饥饿	!

女管家们饿死了!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] !

Now	it	is	twilight	on	the	morning	of	a	day	of	festival	!
现在	它	是	暮	在	这	早晨	的	一个	天	的	节日	!

现在正值节日清晨的黄昏!

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,

I	catch	a	glimpse	of	sheep	along	the	quays	,
我	抓住	一个	一瞥	的	羊	沿着	这	码头	,

我瞥见码头边有几只羊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][seɪl][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

And	there	is	a	sail	by	the	windows	of	the	hospital	.
和	那里	是	一个	帆	经过	这	视窗	的	这	医院	.

医院的窗户旁挂着一面帆。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ][soʊl] ,

The	road	is	long	from	my	heart	to	my	soul	,
这	路	是	长的	从	我的	心	到	我的	灵魂	,

从我的心到我的灵魂，路还很长。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sentənəlz][hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] !

And	all	the	sentinels	have	died	at	their	posts	!
和	全部	这	哨兵	有	死亡	在	他们的	帖子	！

所有哨兵都已殉职!

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

One	day	there	was	a	poor	little	festival	in	the	suburbs	of	my	soul	!
一	天	那里	曾是	一个	贫穷的	小的	节日	在	这	郊区	的	我的	灵魂	！

有一天，在我灵魂的郊区，举行了一个简陋的小型节日!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ðer; ðər][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	mowing	the	hemlock	there	one	Sunday	morning	,
他们	是	割草	这	铁杉	那里	一	星期日	早晨	,

星期天早上，他们正在那里割铁杉树。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

And	all	the	maiden	women	of	the	convent
和	全部	这	少女	女性	的	这	修道院

还有修道院里所有的未成年女子

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

were	watching	the	passing	vessels	,
是	观看	这	通过	船只	,

我们正在观看过往船只，

[ɑːn][ðə; ði][kə'næl] , [wʌn] ['sʌni] [fæst] - [deɪ] .

On	the	canal	,	one	sunny	fast	-	day	.
在	这	运河	,	一	阳光明媚	快速地	-	天	.

在运河上，一个阳光明媚的快节奏日子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɔnz] [wɜːr; wər] ['eɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [brɪdʒ] .

But	the	swans	were	ailing	,	in	the	shadow	of	the	rotting	bridge	.
但	这	天鹅	是	生病	,	在	这	阴影	的	这	腐烂	桥	.

但是，在破败桥梁的阴影下，天鹅们病恹恹的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːpɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪzn] ,

They	were	lopping	the	trees	about	the	prison	,
他们	是	修剪	这	树木	关于	这	监狱	,

他们正在修剪监狱周围的树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['remədiz] , [ɑːn][æn; ən][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][dʒuːn] ,

They	were	bringing	remedies	,	on	an	afternoon	of	June	,
他们	是	带来	补救措施	,	在	一个	下午	的	六月	,

六月的一个下午，他们带来了药品。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪk] [foʊk] ['fiːstɪŋ] !

And	on	every	hand	there	were	sick	folk	feasting	!
和	在	每一个	手	那里	是	生病的	民间	盛宴	！

到处都是病人在吃东西!

[ə'læs] , [maɪ][soʊl] ,

Alas	,	my	soul	,
唉	,	我的	灵魂	,

唉，我的灵魂啊，

[ænd; ənd][ə'læs] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] !

And	alas	,	the	sadness	of	all	these	things	!
和	唉	,	这	悲伤	的	全部	这些	事物	！

唉，这一切真是令人悲伤!

['læsɪtuːd]

LASSITUDE
倦怠

疲倦

[ðiːz] [lɪps][hæv; həv] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

These	lips	have	long	forgotten	to	bestow
这些	嘴唇	有	长的	被遗忘的	到	赐给

这些嘴唇早已忘记了给予

[ðer; ðər] [kɪs] [ɑːn][blaɪnd] [aɪz] ['tʃɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] ,

Their	kiss	on	blind	eyes	chiller	than	the	snow	,
他们的	吻	在	瞎的	眼睛	冷却器	比	这	雪	,

他们吻在盲人的双眼上，比雪还要冰冷。

[ˌhens'fɔːrθ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [driːm] .

Henceforth	absorbed	in	their	magnificent	dream	.
今后	吸收	在	他们的	壮丽	梦	.

从此，他们沉浸在自己美好的梦想之中。

['draʊzi] [æz; əz] [haʊndz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [siːm] ;

Drowsy	as	hounds	deep	in	the	grass	they	seem	;
昏昏欲睡	作为	猎犬	深的	在	这	草	他们	似乎	;

它们看起来就像草丛深处的猎犬一样昏昏欲睡；

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [pæs] ,

They	watch	the	grey	flocks	on	the	sky	-	line	pass	,
他们	手表	这	灰色的	羊群	在	这	天空	-	线	经过	,

他们注视着天空中灰色的鸟群飞过，

['braʊzɪŋ] [ɑːn] ['muːnlaɪt] ['skætərd] [ɔː(r)][ðə; ði] [græs] ,

Browsing	on	moonlight	scattered	o'er	the	grass	,
浏览	在	月光	疏散	超过	这	草	,

在洒落在草地上的月光下漫步，

[baɪ] [skaɪz] [æz; əz] [veɪg] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] [kə'rest] .

By	skies	as	vague	as	their	own	life	caressed	.
经过	天空	作为	模糊的	作为	他们的	自己的	生活	被爱抚	.

在如同他们自身生命般朦胧的天空下。

[ðeɪ] [siː] , [ʌn'vekst] [baɪ] ['envi] [ɔːr] [ʌn'rest] ,

They	see	,	unvexed	by	envy	or	unrest	,
他们	看	,	不恼怒	经过	嫉妒	或者	动荡	,

他们看到，既没有嫉妒也没有不安，

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['oʊpən][ɑːn] ['evri] [hænd] ,

The	roses	of	joy	that	open	on	every	hand	,
这	玫瑰	的	喜悦	那	打开	在	每一个	手	,

每个人手中都绽放着喜悦的玫瑰，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [piːs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

The	long	green	peace	they	cannot	understand	.
这	长的	绿色的	和平	他们	不能	理解	.

他们无法理解漫长的绿色和平。

[ðə; ði] ['wɪri] ['hʌntɪŋ]

THE	WEARY	HUNTING
这	厌倦	打猎

疲惫的狩猎

[maɪ][soʊl][ɪz] [sɪk] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [muːd] ;

My	soul	is	sick	,	in	an	evil	mood	;
我的	灵魂	是	生病的	,	在	一个	邪恶的	情绪	;

我的灵魂病了，心情很不好；

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [læk] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,

Stricken	with	many	a	lack	it	lies	,
受打击的	和	许多	一个	缺少	它	谎言	,

它饱受诸多匮乏之苦，

['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] , [ænd; ənd][maɪn] [aɪz]
Stricken with silence , and mine eyes
受打击的 和 沉默 , 和 矿 眼睛

沉默袭来，我的双眼

[ɪ'luːm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læsɪtuːd] .
Illume it with their lassitude .
照明 它 和 他们的 倦怠 .

用他们的倦怠照亮它。

[ə'restɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
Arrested visions of the chase
被捕 愿景 的 这 追赶

追逐的画面被定格了。

[əb'ses] [ˌem 'iː] ; ['meməri] [wɪps] [ðem; ðəm][ɑːn] ;
Obsess me ; memory whips them on ;
缠住 我 ; 记忆 鞭子 他们 在 ;

让我魂牵梦萦；记忆如鞭子般抽打着它们；

[ðə; ði] [sluːθ] - [haʊndz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɑːr; ər] [gɔːn]
The sleuth - hounds of Desire are gone
这 侦探 - 猎犬 的 欲望 是 已消失

欲望的侦探们已经消失了

[ɑːn] ['feɪdɪŋ] [sents] — [ə; eɪ] ['wɪri] [reɪs] .
On fading scents — a weary race .
在 褪色 气味 — 一个 厌倦 种族 .

关于逐渐消逝的气味——一场疲惫的竞赛。

[ɪn] ['mɪsti] [wʊdz] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [met] ;
In misty woods the hunt is met ;
在 蒙蒙 树林 这 打猎 是 遇见 ;

在雾气弥漫的森林里，狩猎开始了；

[ðə; ði] ['kwestɪŋ] [pæks] [ʌv; əv] [driːmz] [dɪ'pɑːrt] ;
The questing packs of dreams depart ;
这 探索 包装 的 梦境 离开 ;

追寻梦想的队伍出发了；

[tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [stægz][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [dɑːrt]
Toward the white stags of falsehood dart
朝向 这 白色的 雄鹿 的 谬误 镖

飞向谎言的白色雄鹿

[ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] ['ærəus][ʌv; əv] [rɪ'gret] .
The jaundiced arrows of Regret .
这 黄疸 箭头 的 后悔 .

悔恨的黄箭。

[ɑː] , [maɪ][dɪ'zaɪɝz] !
Ah , my desires !
啊 , 我的 欲望 !

啊，我的欲望！

[fɔːr; fər] [breθ] [ðeɪ] [swuːn]
For breath they swoon
为了 气息 他们 昏厥

他们因呼吸而昏厥

[ðə; ði] ['wɪrid] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz]
The wearied longings of mine eyes
这 疲惫 渴望 的 矿 眼睛

我眼中疲惫的渴望

[hæv; həv] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æʒər] [saɪz] ,
Have clouded with their azure sighs ,
有 阴天 和 他们的 蔚蓝 叹息 ,

被他们蔚蓝的叹息笼罩，

[wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] , [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [muːn] !
Within my soul , the flooding moon !
之内 我的 灵魂 , 这 洪水 月亮 !

在我灵魂深处，是倾泻而下的月亮！

[ðə; ði] ['pæʃnz]
THE PASSIONS
这 激情

激情

['næroʊ] [pæðz] [maɪ] ['pæʃnz] [tred] :
Narrow paths my passions tread :
狭窄的 路径 我的 激情 踏 :

我的热情走过狭窄的道路：

['læftər] [rɪŋz] [ðer; ðər] , ['sɑːroʊ] [kraɪz]
Laughter rings there , sorrow cries
笑声 戒指 那里 , 悲哀 哭泣

那里既有欢笑声，也有悲伤的哭泣声。

[sɪk] [ænd; ənd][sæd] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,
Sick and sad , with half - shut eyes ,
生病的 和 伤心 , 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

病怏怏的，悲伤的，半闭着眼睛，

[θruː] - [ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [ʃed] ,
Thro ' the leaves the woods have shed ,
喉咙 - 这 树叶 这 树林 有 棚 ,

透过林间落叶，

[maɪ][sɪnz][laɪk] ['jeloʊ] ['mʌŋgrəl] [slɪŋk] ;
My sins like yellow mongrels slink ;
我的 罪孽 喜欢 黄色的 杂种狗 潜行 ;

我的罪孽如同黄毛狗般潜行；

[ʌn'kuːθ] , [maɪ] [heɪts] [kəm'pleɪn] ,
Uncouth hyænas , my hates complain ,
粗野 鬣狗 , 我的 讨厌 抱怨 ,

粗鲁的鬣狗，我恨它们抱怨，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [pleɪn]
And on the pale and listless plain
和 在 这 苍白 和 蔫 清楚的

在那片苍白而死寂的平原上

['kaʊtʃɪŋ] [loʊ] , ['lʌvz] ['laɪənz][blɪŋk] .
Couching low , love's lions blink .
教练 低的 , 爱的 狮子 眨 .

低垂着身子，爱情的雄狮眨着眼睛。

['paʊərləs] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] ,
Powerless , deep in a dream of peace ,
无力 , 深的 在 一个 梦 的 和平 ,

无力感，沉浸在宁静的梦境中，

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [spel] [ðeɪ] [laɪ] ,
Sunk in a languid spell they lie ,
沉没 在 一个 慵懒的 拼写 他们 说谎 ,

他们沉浸在慵懒的氛围中躺着，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['desələt] [skaɪ] ,

Under	a	colourless	desolate	sky	,
在下面	一个	无色	荒凉	天空	,

在一片黯淡无光的荒凉天空下，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [geɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] ,

There	they	gaze	and	never	cease	,
那里	他们	目光	和	绝不	停止	,

他们凝视着那里，目光永不停歇。

[wer] [laɪk] [ʃiːp] [temp'teiʃənz] [greɪz] ,

Where	like	sheep	temptations	graze	,
在哪里	喜欢	羊	诱惑	轻擦	,

诱惑如同羊群般游荡，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [di'pɑːtɪŋ] [sloʊ] :

One	by	one	departing	slow	:
一	经过	一	离开	慢的	:

一个个缓缓离去:

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [gloʊ]

In	the	moon's	unchanging	glow
在	这	月亮的	不变	辉光

在月光不变的光芒中

[maɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['pæʃnz] [geɪz] .

My	unchanging	passions	gaze	.
我的	不变	激情	目光	.

我那不变的热情凝视着。

[prer]

PRAYER

祷告

祷告

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɪrz] [maɪ] [hɑːrt] [kən'troʊl] :

A	woman's	fears	my	heart	control	:
一个	女性的	恐惧	我的	心	控制	:

女人的恐惧控制了我的心:

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [maɪ] [pɑːrt] ,

What	have	I	done	with	these	,	my	part	,
什么	有	我	完毕	和	这些	,	我的	部分	,

我如何处理了这些，我的那部分?

[maɪ] [hændz] , [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,

My	hands	,	the	lilies	of	my	soul	,
我的	双手	,	这	百合花	的	我的	灵魂	,

我的双手，我灵魂的百合花，

[maɪn] [aɪz] , [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ?

Mine	eyes	,	the	heavens	of	my	heart	?
矿	眼睛	,	这	天	的	我的	心	?

我的双眼，我心中的天堂?

[oʊ] [lɔːrd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [maɪ] [griːf] :

O	Lord	,	have	pity	on	my	grief	:
哦	主	,	有	遗憾	在	我的	悲伤	:

主啊，求你怜悯我的悲伤:

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [pɑːm] [ænd; ənd] [rɪŋ] , [ə'læs] !

I	have	lost	the	palm	and	ring	,	alas	!
我	有	丢失的	这	棕榈	和	戒指	,	唉	!

唉，我的手掌和戒指都丢了!

['pɪti] [maɪ] [prerz] , [maɪ] [pʊr] [rɪ'li:f] ,
Pity my prayers , my poor relief ,
遗憾 我的 祈祷 , 我的 贫穷的 宽慰 ,

怜悯我的祈祷，我微不足道的慰藉，

[kʌt] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
Cut flowers and fragile in a glass .
切 花朵 和 脆弱的 在 一个 玻璃 .

鲜切花，易碎地插在玻璃杯中。

['pɪti] [ðə; ði] ['trespæs] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
Pity the trespass of my mouth ,
遗憾 这 侵入 的 我的 嘴 ,

饶恕我口中的过失，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ʌn'sed] ;
And things undone , and words unsaid ;
和 事物 未完成 , 和 字 未说出口的话 ;

还有未完成的事，未说出口的话；

[ʃed] ['liliz] [ɑ:n][maɪ] ['fi:vərz] [draʊθ] ,
Shed lilies on my fever's drouth ,
棚 百合花 在 我的 发烧 干旱 ,

请将百合花洒在我发烧的干渴上，

[ænd; ənd]['roʊziz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʃed] !
And roses on the marshes shed !
和 玫瑰 在 这 沼泽 棚 !

沼泽小屋上的玫瑰花！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [hu:z] [flaits] [ɑ:r; ər][goʊld]
The doves whose flights are gold
这 鸽子 谁 航班 是 金子

飞翔的鸽子，闪耀着金色的光芒

[ɑ:n] ['hevəns] [rɪ'membər] !
On heavens remembered !
在 天 记得 !

天国永志不忘！

['pɪti] [tu:]
Pity too
遗憾 也

太可惜了。

[ði:z] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [maɪ] [lɔɪnz] [ɪn'foʊld] ,
These garments that my loins enfold ,
这些 服装 那 我的 腰肉 拥抱 ,

我腰间包裹的这些衣物，

[ðæt] ['rʌs(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'i:] , ['dɪmli] [blu:] !
That rustle round me , dimly blue !
那 沙沙 圆形的 我 , 依稀 蓝色的 !

那沙沙声在我周围响起，暗淡的蓝色！

['stægnənt] ['aʊərz]
STAGNANT HOURS
停滞不前 小时

停滞时刻

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld][dɪˈzaɪɝz] [ðæt] [pæs] ,

Here	are	the	old	desires	that	pass	,
这里	是	这	老的	欲望	那	经过	,

以下是那些逝去的旧愿望:

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [men] , [ðæt] [daɪ] ,

The	dreams	of	weary	men	,	that	die	,
这	梦境	的	厌倦	男人	,	那	死	,

疲惫不堪、奄奄一息的人们的梦想

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [feɪnt][ænd; ənd][feɪl] , [əˈlæs] !

The	dreams	that	faint	and	fail	,	alas	!
这	梦境	那	头晕的	和	失败	,	唉	!

唉，那些渐渐消逝、最终破灭的梦想!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hoʊp] [gɔːn] [baɪ] !

And	there	the	days	of	hope	gone	by	!
和	那里	这	天	的	希望	已消失	经过	!

希望的日子就此一去不复返了!

[wer] [tuː; tə][flai][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ?

Where	to	fly	shall	we	find	a	place	?
在哪里	到	飞	将	我们	寻找	一个	地方	?

我们该飞向何方? 我们该找个地方栖身吗?

[ˈnevər] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃaɪnz] [leɪt] [ɔːr] [suːn] :

Never	a	star	shines	late	or	soon	:
绝不	一个	星星	闪耀	晚的	或者	很快	:

星星的闪耀永远不会迟到或早到:

[ˈwɪrinəs] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [feɪs] ,

Weariness	only	with	frozen	face	,
疲劳	仅有的	和	冷冻	脸	,

只有面色僵硬的疲惫感

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [muːn] .

And	sheets	of	blue	in	the	icy	moon	.
和	纸张	的	蓝色的	在	这	冰冷的	月亮	.

冰冷的月光下，一片片蓝色。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈfaɪrləs] [sɪk] , [ænd; ənd][loʊ] !

Behold	the	fireless	sick	,	and	lo	!
看哪	这	无火	生病的	,	和	洛	!

看哪，那些无火的病人，瞧!

[ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [sner] !

The	sobbing	victims	of	the	snare	!
这	啜泣	受害者	的	这	圈套	!

落入陷阱的哭泣受害者们!

[læmz] [huːz] [ˈpæstʃər] [ɪz][ˈoʊnli] [snoʊ] !

Lambs	whose	pasture	is	only	snow	!
羔羊	谁	牧场	是	仅有的	雪	!

牧场上只有雪的小羊羔们!

[ˈpɪti][ðem; ðəm][ɔːl] , [oʊ][lɔːrd] , [maɪ] [prer] !

Pity	them	all	,	O	Lord	,	my	prayer	!
遗憾	他们	全部	,	哦	主	,	我的	祷告	!

主啊，求你怜悯他们!

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][weɪt][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [kɔːl] :

For	me	,	I	wait	the	awakening	call	:
为了	我	,	我	等待	这	唤醒	称呼	:

对我而言，我等待着觉醒的召唤:

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['slʌmbər] [liːv] [ˌem 'iː] [suːn] .

I	pray	that	slumber	leave	me	soon	.
我	祈祷	那	睡眠	离开	我	很快	.

我祈祷睡意快点从我身上消失。

[aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːl]

I	wait	until	the	sunlight	fall
我	等待	直到	这	阳光	落下

我等到太阳落山。

[ɑːn][hændz] [jet] ['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [muːn] .

On	hands	yet	frozen	by	the	moon	.
在	双手	然而	冷冻	经过	这	月亮	.

双手却被月光冻住了。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz]

THE	WHITE	BIRDS
这	白色的	鸟类

白鸟

[praʊd] , [ɪn'dɪfrənt] , [sloʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][fled] , [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] ,

Proud	,	indifferent	,	slow	,	they	have	fled	,	they	have	flown	away	,
自豪的	,	冷漠	,	慢的	,	他们	有	逃亡	,	他们	有	飞行	离开	,

骄傲、冷漠、迟钝，他们逃离了，他们飞走了。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [lest] ['wɪrinəs] [ə'weɪk] ;

The	peacocks	white	as	snow	,	lest	weariness	awake	;
这	孔雀	白色的	作为	雪	,	免得	疲劳	醒	;

孔雀洁白如雪，以免疲惫醒来;

[aɪ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	see	the	birds	of	snow	,	the	white	birds	of	To	-	day	,
我	看	这	鸟类	的	雪	,	这	白色的	鸟类	的	到	-	天	,

我看见了雪中的鸟儿，今日的白色鸟儿，

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [flai] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['slʌmbər] [breɪk] ;

The	birds	that	fly	away	before	my	slumber	break	;
这	鸟类	那	飞	离开	前	我的	睡眠	休息	;

在我醒来之前飞走的鸟儿;

[praʊd] , [ɪn'dɪfrənt] , [sloʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

Proud	,	indifferent	,	slow	,	the	white	birds	of	To	-	day	,
自豪的	,	冷漠	,	慢的	,	这	白色的	鸟类	的	到	-	天	,

骄傲、冷漠、迟钝，今日的白鸟

['wɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪndələnt] [flaɪt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] [leɪk] ;

Winning	with	indolent	flight	the	shores	of	the	sunless	lake	;
获胜	和	懒惰的	航班	这	海岸	的	这	无日光	湖	;

懒洋洋地飞过不见天日的湖岸;

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['lɪstləs] [θɔːt] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

The	birds	of	listless	thought	,	I	hear	them	on	their	way	,
这	鸟类	的	蔫	想法	,	我	听到	他们	在	他们的	方式	,

我听见那些百无聊赖的思绪之鸟正在飞来。

['indələntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnləs] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] .

Indolently	waiting	for	the	sunless	day	to	break	.
懒散地	等待	为了	这	无日光	天	到	休息	.

懒洋洋地等待着不见天日的黎明到来。

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

THE	HOSPITAL
这	医院

医院

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

The	hospital	on	the	banks	of	the	canal	,
这	医院	在	这	银行	的	这	运河	,

运河岸边的医院

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [dʒʊ'laɪ] !

The	hospital	,	and	the	month	July	!
这	医院	,	和	这	月	七月	!

医院，还有七月份!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] ,

They	are	lighting	a	fire	in	the	ward	,
他们	是	灯光	一个	火	在	这	病房	,

他们在病房里点火。

[waɪl] [ðə; ði][ət'læntɪk] [s'ti:məz] [ɑ:r; ər] ['wɪslɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] !

While	the	Atlantic	steamers	are	whistling	on	the	canal	!
尽管	这	大西洋	蒸汽船	是	吹口哨	在	这	运河	!

当大西洋的蒸汽船在运河上鸣笛时!

([du:][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] !)

(	Do	not	go	near	the	windows	!	)
(	做	不是	去	靠近	这	视窗	!	)

（请勿靠近窗户！）

[hɪr] [ɑ:r; ər]['ɛməgrənts] ['lɔɪtərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

Here	are	emigrants	loitering	through	a	palace	,
这里	是	移民	游荡	通过	一个	宫殿	,

这里有一些移民在宫殿里闲逛，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] !

And	I	see	a	yacht	in	a	tempest	!
和	我	看	一个	游艇	在	一个	暴风雨	!

我看到一艘游艇在暴风雨中!

[ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] !

And	herds	of	cattle	on	all	the	ships	!
和	畜群	的	牛	在	全部	这	船舶	!

所有船上都载着成群的牛!

([ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['fɑ:sənd] ;

(	It	is	better	to	keep	the	windows	fastened	;
(	它	是	更好的	到	保持	这	视窗	系紧	;

（最好把窗户关好;

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] !)

Then	we	are	all	but	safe	from	the	outside	world	!	)
然后	我们	是	全部	但	安全的	从	这	外部	世界	!	)

这样我们就几乎完全与世隔绝了!

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rsɪŋ] - [freɪm] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ,

One	thinks	of	a	forcing	-	frame	placed	upon	a	snow	-	drift	,
一	思考	的	一个	强制	-	框架	放置	之上	一个	雪	-	漂移	,

人们会想到放置在雪堆上的强制框架，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bi:ɪŋ] [tʃɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ;

Or	a	woman	being	churched	on	a	day	of	thunder	;
或者	一个	女士	存在	教会	在	一个	天	的	雷	;

或者一位妇女在雷雨天做礼拜;

[wʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][plænts] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

One	catches	a	glimpse	of	plants	scattered	over	a	blanket	,
一	捕获物	一个	一瞥	的	植物	疏散	超过	一个	毯子	,

隐约可见一些植物散落在毯子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,

And	a	conflagration	on	a	sunny	day	,
和	一个	大火	在	一个	阳光明媚	天	,

阳光灿烂的日子里发生了一场大火。

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] . . . .

And	I	pass	through	a	forest	full	of	wounded	men	.	.	.	.
和	我	经过	通过	一个	森林	满的	的	受伤	男人	.	.	.	.

我穿过一片满是受伤士兵的森林.....

[oʊ] , [hɪr] [æt; ət][læst][ɪz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

O	,	here	at	last	is	the	moonlight	!
哦	,	这里	在	最后的	是	这	月光	!

哦，月光终于来了!

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] !

A	fountain	is	playing	in	the	middle	of	the	ward	!
一个	喷泉	是	玩耍	在	这	中间	的	这	病房	!

病房中央有个喷泉在演奏!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] !

And	a	troop	of	little	girls	has	opened	the	door	!
和	一个	部队	的	小的	女孩们	有	打开	这	门	!

一群小女孩打开了门!

[ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [læmz] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [medəuz] !

And	lo	,	a	glimpse	of	lambs	in	an	isle	of	meadows	!
和	洛	,	一个	一瞥	的	羔羊	在	一个	小岛	的	草地	!

瞧，草地小岛上竟然有小羊羔!

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts][ɑːn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] !

And	beautiful	plants	on	a	glacier	!
和	美丽的	植物	在	一个	冰川	!

冰川上还有美丽的植物!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

[ænd; ənd] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ][hɔ:l][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] !

And	lilies	in	a	hall	of	marble	!
和	百合花	在	一个	大厅	的	大理石	!

大理石大厅里盛开着百合花!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn]['fɔ:rɪst] ,

There	is	a	banquet	in	a	virgin	forest	,
那里	是	一个	宴会	在	一个	处女	森林	,

在原始森林里有一场宴会,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks][ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv][aɪs] !

And	the	vegetation	of	the	tropics	in	a	cavern	of	ice	!
和	这	植被	的	这	热带	在	一个	洞穴	的	冰	!

冰洞里竟然还有热带植物!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['lɑ:ks] ,

They	are	opening	the	locks	,
他们	是	开幕	这	锁	,

他们正在打开锁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [ɑ:r; ər] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] !

And	the	ocean	steamers	are	churning	the	waters	of	the	canal	!
和	这	海洋	蒸汽船	是	搅拌	这	水	的	这	运河	!

远洋轮船搅动着运河的水面!

[bʌt; bət] [si:] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] !

But	see	,	the	Sister	of	Charity	is	making	up	the	fire	!
但	看	,	这	姐姐	的	慈善	是	制作	向上	这	火	!

但是你看,仁爱修女会的修女们正在制造火灾!

[ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] [gri:n] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər][ɪn] [fleɪmz] !

All	the	lovely	green	rushes	of	the	banks	are	in	flames	!
全部	这	迷人的	绿色的	冲刺	的	这	银行	是	在	火焰	!

河岸边所有美丽的绿色芦苇都燃起了熊熊大火!

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men][ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] !

And	a	boat	full	of	wounded	men	is	tossing	in	the	moonlight	!
和	一个	船	满的	的	受伤	男人	是	抛掷	在	这	月光	!

一艘满载伤员的小船在月光下颠簸!

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] [ɑ:r; ər][aʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] !

All	the	king's	daughters	are	out	in	a	boat	in	the	storm	!
全部	这	国王的	女儿们	是	出去	在	一个	船	在	这	风暴	!

国王所有的女儿都在暴风雨中乘船出海!

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['hemlɑ:k] !

And	the	princesses	are	dying	in	a	field	of	hemlock	!
和	这	公主们	是	垂死	在	一个	场地	的	铁杉	!

公主们正倒在一片毒芹丛中死去!

[oʊ] , [duː][nɑːt][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !

Oh	,	do	not	unfasten	the	windows	!
哦	,	做	不是	解开	这	视窗	!

哦，千万别把窗户打开！

['lɪs(ə)n] — [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hutɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

Listen	—	the	ocean	steamers	are	still	hooting	on	the	horizon	!
听	—	这	海洋	蒸汽船	是	仍然	倒彩	在	这	地平线	!

听——远洋轮船还在地平线上鸣笛呢！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] !

They	are	poisoning	someone	in	a	garden	!
他们	是	中毒	某人	在	一个	花园	!

他们在花园里投毒！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['splendɪd]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

They	are	holding	a	splendid	festival	in	the	houses	of	the	enemy	!
他们	是	保持	一个	灿烂	节日	在	这	房屋	的	这	敌人	!

他们在敌人的家中举行盛大的节日庆典！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] !

There	are	deer	in	a	beleaguered	city	!
那里	是	鹿	在	一个	饱受围困的	城市	!

饱受战火蹂躏的城市里竟然有鹿！

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'nædʒəri][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['liliz] !

And	a	menagerie	in	a	garden	of	lilies	!
和	一个	动物园	在	一个	花园	的	百合花	!

百合花园里的动物园！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] !

And	the	jungle	of	the	tropics	in	the	depths	of	a	coal	-	mine	!
和	这	丛林	的	这	热带	在	这	深度	的	一个	煤炭	-	矿	!

煤矿深处竟藏着热带丛林！

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪz] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] !

A	flock	of	sheep	is	crossing	an	iron	bridge	!
一个	群	的	羊	是	过境	一个	铁	桥	!

一群绵羊正在过一座铁桥！

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mɔːrnfəli]

And	the	lambs	have	come	from	the	meadows	and	are	mournfully
和	这	羔羊	有	来	从	这	草地	和	是	悲伤地

小羊羔们从草地上下来，它们悲伤地.....

['entərɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd] !

entering	the	ward	!
进入	这	病房	!

进入病房！

[naʊ] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] ;

Now	the	Sister	of	Charity	is	lighting	the	lamps	;
现在	这	姐姐	的	慈善	是	灯光	这	灯	;

现在，仁爱修女会的修女们正在点亮油灯；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

Now	she	is	bringing	the	patients	their	supper	,
现在	她	是	带来	这	患者	他们的	晚餐	,

现在她正在给病人送晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kloʊzd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,

She	has	closed	the	windows	upon	the	canal	,
她	有	关闭	这	视窗	之上	这	运河	,

她关上了面向运河的窗户。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !

And	all	the	doors	to	the	light	of	the	moon	!
和	全部	这	门	到	这	光	的	这	月亮	！

以及通往月光的所有大门!

[naɪt] [prer]

NIGHT	PRAYER
夜晚	祷告

晚祷

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɑːmnələns] [ʌv; əv] [prer] ,

Below	the	somnolence	of	prayer	,
以下	这	嗜睡	的	祷告	，

在祈祷的昏昏欲睡之下，

[ˈʌndər] [ˈlæŋgwɪd] [ˈvɪʒənz] [aɪ]

Under	languid	visions	I
在下面	慵懒的	愿景	我

在慵懒的幻象下我

[hɪr] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][kraɪ] :

Hear	the	passions	surge	and	cry	:
听到	这	激情	涌	和	哭	：

聆听澎湃的激情与呐喊:

[lʌst] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ɪz] [ˈwɔːrɪŋ] [ðer; ðər] .

Lust	with	lust	is	warring	there	.
欲望	和	欲望	是	战争	那里	.

欲望与欲望在那里交战。

[θruː] - [ðə; ði] [ˈlæsɪtuːd] [ʌv; əv] [driːmz]

Thro	-	the	lassitude	of	dreams
喉咙	-	这	倦怠	的	梦境

穿过梦境的倦怠

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [θruː] - [ə; eɪ] [meʃ] ;

Shines	the	moon	as	thro	-	a	mesh	;
闪耀	这	月亮	作为	喉咙	-	一个	网	；

月光透过网眼照射进来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [fleʃ]

And	the	wandering	joy	of	flesh
和	这	漫游	喜悦	的	肉

以及肉体的游荡之乐

[stɪl] [ɑːn][ˈpestələnt][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [gliːmz] .

Still	on	pestilent	beaches	gleams	.
仍然	在	瘟疫	海滩	闪光	.

即使在污浊的海滩上，依然闪耀着光芒。

[ˈʌndər] [ˈevər] - [ˈʃraʊdɪd] [skaɪz] ,

Under	ever	-	shrouded	skies	,
在下面	曾经	-	被遮蔽的	天空	，

在阴云密布的天空下，

[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈstɑːri] [fairz] ,

Thirsting	for	their	starry	fires	,
口渴	为了	他们的	繁星	火灾	，

渴望着它们星光闪耀的火焰，

[θruː] - [maɪ] [veɪnz] [aɪ] [hɪr] [dɪˈzaɪɚz]

Thro	-	my	veins	I	hear	desires
喉咙	-	我的	静脉	我	听到	欲望

我的血管里流淌着欲望的声音

[tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [həˈraɪz(ə)n] [raɪz] .
Toward **the** **green** **horizon** **rise** **.**
朝向 这 绿色的 地平线 上升 .

向着绿色的地平线升起。

['iːv(ə)l] ['fɑːndnəs] [aɪ] [hɪr]
Evil **fondnesses** **I** **hear**
邪恶的 喜爱 我 听到

我听闻邪恶的喜好。

['blækli] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [maɪ] [maɪnd] :
Blackly **surging** **through** **my** **mind** **:**
黑 滔滔 通过 我的 头脑 :

一股黑色的浪潮涌上我的脑海:

['fæntəm] [mɑːʃiz] ['vænɪʃ] [blaɪnd]
Phantom **marshes** **vanish** **blind**
幻影 沼泽 消失 瞎的

幻影沼泽消失得无影无踪

['sʌd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [drɪr] .
Sudden **on** **the** **sky** **-** **line** **drear** **.**
突然 在 这 天空 - 线 凄凉 .

突然间，天际线变得阴沉。

[oʊ] [lɔːrd] , [ðaɪ] [ræθ] [wɪl] [sleɪ] [ˌem ˈiː] [suːn] !
O **Lord** **,** **thy** **wrath** **will** **slay** **me** **soon** **!**
哦 主 , 你的 愤怒 将要 杀戮 我 很快 !

主啊，你的愤怒很快就会将我毁灭!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] !
Have **pity** **on** **me** **,** **Lord** **,** **I** **pray** **!**
有 遗憾 在 我 , 主 , 我 祈祷 !

主啊，求你怜悯我!

['swetɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] , [oʊ] [let] [ˌem ˈiː] [streɪ]
Sweating **and** **sick** **,** **O** **let** **me** **stray**
出汗 和 生病的 , 哦 让 我 流浪

汗流浃背，恶心难受，哦，让我迷失吧

[θruː] - ['pɑːstʃəz] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] !
Thro **'** **pastures** **glimmering** **in** **the** **moon** **!**
喉咙 - 牧场 微光 在 这 月亮 !

穿过月光下闪烁的牧场!

[fɔːr; fər] [naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naɪ]
For **now** **,** **O** **Lord** **,** **the** **time** **is** **nigh**
为了 现在 , 哦 主 , 这 时间 是 夜

主啊，时候已到。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] ,
To **rase** **the** **hemlock** **with** **the** **steel** **,**
到 拉塞 这 铁杉 和 这 钢 ,

用钢条拔起铁杉树，

[huːz] [muːn] [maɪ] ['siːkrət] [hoʊps] [rɪ'viːl]
Whose **moon** **my** **secret** **hopes** **reveal**
谁 月亮 我的 秘密 希望 揭示

我的秘密希望揭示谁的月亮

[griːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] :
Green **as** **a** **serpent** **in** **the** **sky** **:**
绿色的 作为 一个 蛇 在 这 天空 :

绿得像天上的蛇:

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [driːmz] [maɪn] [aɪz]
And the plague of dreams mine eyes
和 这 瘟疫 的 梦境 矿 眼睛

而梦魇般的双眼

[smaɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][sɪnz] [səb'duː] ,
Smites , and all its sins subdue ,
打击 , 和 全部它是 罪孽 征服 ,

击杀，并征服它的一切罪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['fauntinz] [bluː]
And the rustling fountains blue
和 这 沙沙声 喷泉 蓝色的

还有那沙沙作响的蓝色喷泉

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [muːn] [ə'raɪz] !
Toward the sovereign moon arise !
朝向 这 主权 月亮 出现 !

向着至高无上的月亮升起吧!

['wɪntri] [dɪ'zaɪɚz]
WINTRY DESIRES
冬季 欲望

冬日愿望

[aɪ] [mɔːrn] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
I mourn the lips of yesterday ,
我 哀悼 这 嘴唇 的 昨天 ,

我哀悼昨日的唇齿，

[lɪps] [huːz] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,
Lips whose kisses are yet unborn ,
嘴唇 谁 吻 是 然而 未出生的 ,

尚未萌生亲吻的双唇

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪɚz] ['aʊtwɔːrn] ,
And the old desires outworn ,
和 这 老的 欲望 过时的 ,

而那些陈旧的欲望，

['ʌndər] ['sɔrəuz] [hɪd] [ə'weɪ] .
Under sorrows hid away .
在下面 悲伤 隐藏 离开 .

隐藏在悲伤之下。

['ɔːlweɪz] [reɪn][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][skaɪ] - [laɪn] ;
Always rain on the far sky - line ;
总是 雨 在 这 远的 天空 - 线 ;

远处的天空总是下着雨；

['ɔːlweɪz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [gliːmz] ,
Always snow on the beaches gleams ,
总是 雪 在 这 海滩 闪光 ,

海滩上总是覆盖着闪闪发光的积雪。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði]['boʊltɪd] [geɪt] [ʌv; əv] [driːmz]
While by the bolted gate of dreams
尽管 经过 这 螺栓连接 门 的 梦境

在梦境紧闭的大门旁

['kraʊtʃɪŋ] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] [waɪn] .
Crouching wolves in the grasses whine .
蹲伏 狼 在 这 草 抱怨 .

草丛中潜伏的狼发出呜咽声。

['ɪntuː][maɪ] ['lɪstləs] [soʊl][aɪ] [geɪz] :

Into	my	listless	soul	I	gaze	:
进入	我的	蔫	灵魂	我	目光	:

我凝视着自己麻木的灵魂:

[wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [aɪz] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][pæst] ,

With	clouded	eyes	I	search	the	past	,
和	阴天	眼睛	我	搜索	这	过去的	,

我双目迷离，回望过去。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] - [spɪlt] [blʌd] [ə'gæst]

At	all	the	long	-	spilt	blood	aghast
在	全部	这	长的	-	洒了	血	惊愕

对所有流淌已久的鲜血感到震惊

[ʌv; əv] [læmz] [ðæt] [daɪd][ɪn] ['wɪntri] [weɪz] .

Of	lambs	that	died	in	wintry	ways	.
的	羔羊	那	死亡	在	冬季	方式	.

那些在寒冬中死去的羔羊。

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] [fairz]

Only	the	moon	its	mournful	fires
仅有的	这	月亮	它是	悲哀	火灾

只有月亮，它哀伤的火焰

[en'kɪndlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['desələt] [laɪt]

Enkindles	,	and	a	desolate	light
点燃	,	和	一个	荒凉	光

点燃，以及一片荒凉的光芒

[fɔːlz] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [frɔsts] [ɑːr; ər] [waɪt]

Falls	where	the	autumn	frosts	are	white
瀑布	在哪里	这	秋天	霜冻	是	白色的

秋霜皑皑的瀑布

['oʊvər][maɪ] ['fæmɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] .

Over	my	famishing	desires	.
超过	我的	饥饿	欲望	.

满足我极度的欲望。

['lɪstləsnəs]

LISTLESSNESS
倦怠

倦怠

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][eld] ,

I	sing	the	pale	ballades	of	eld	,
我	唱歌	这	苍白	叙事歌	的	田野	,

我吟唱着古老的苍白歌谣，

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] ,

Of	kisses	lost	without	reward	,
的	吻	丢失的	没有	报酬	,

那些没有得到回报的吻，

[ænd; ənd][loʊ] , [ɑːn] ['lʌvz] [lʌg'ʒʊriəs] [swɔːrd] ,

And	lo	,	on	love's	luxurious	sward	,
和	洛	,	在	爱的	豪华	草	,

瞧，在爱情的奢华草坪上，

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər][held] .

The	nuptials	of	the	sick	are	held	.
这	婚礼	的	这	生病的	是	握住	.

为病人举行婚礼。

['vɔɪsɪz] [θruː] - [maɪ] ['slʌmbər] [saʊnd] :

Voices	thro	'	my	slumber	sound	:
声音	喉咙	-	我的	睡眠	声音	:

睡梦中传来声音:

['lɪstləsli] [ðeɪ] ['gæðər] [nɪr] .

Listlessly	they	gather	near	.
百无聊赖地	他们	收集	靠近	.

他们无精打采地聚集在一起。

['liliz] [bluːm] [ɪn][kləuziz] [wer]

Lilies	bloom	in	closes	where
百合花	盛开	在	关闭	在哪里

百合花在封闭的地方盛开

[stɑːr][nɔːr][sʌn] [hæθ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [graʊnd] .

Star	nor	sun	hath	blessed	the	ground	.
星星	也不	太阳	有	蒙福	这	地面	.

星辰和太阳都未曾庇佑这片土地。

[ænd; ənd][loʊ] , [ðiːz] ['goʊsts][ʌv; əv][oʊld][dɪ'zaɪər] ,

And	lo	,	these	ghosts	of	old	desire	,
和	洛	,	这些	鬼魂	的	老的	欲望	,

瞧，这些旧日欲望的幽灵，

[ðiːz] ['lægɪŋ] [θrɔbz] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [krɒst] ,

These	lagging	throbs	of	impulse	crost	,
这些	滞后	悸动	的	冲动	十字架	,

这些滞后的脉冲交叉，

[ɑːr; ər] ['pɔːpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [lɔːst] ,

Are	paupers	in	a	palace	lost	,
是	贫民	在	一个	宫殿	丢失的	,

宫殿里的穷人会迷路吗?

[sɪk] ['teɪpərz][ɪn][ðə; ði][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl]['faɪər] .

Sick	tapers	in	the	auroral	fire	.
生病的	锥形	在	这	极光	火	.

极光之火中闪烁着病态的烛光。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [muːn] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [beɪð] ,

When	shall	the	moon	my	vision	bathe	,
什么时候	将	这	月亮	我的	想象	洗澡	,

月光何时才能照耀我的双眼?

[ðæt] [siːks] [tuː; tə] [pluːm] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [striːmz]

That	seeks	to	plume	the	eternal	streams
那	寻找	到	羽	这	永恒	溪流

那旨在使永恒的溪流蓬勃生长

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ə'baʊt][maɪ] [driːmz]

Of	darkness	,	and	about	my	dreams
的	黑暗	,	和	关于	我的	梦境

关于黑暗，关于我的梦

[hɜːr; hər] [sloʊ] [sɪ'ruːliən] ['reɪmənt] [sweɪð] ?

Her	slow	cerulean	raiment	swathe	?
她	慢的	天蓝色	服饰	布林	?

她缓缓披上蔚蓝色的长袍?

[eɪ'menˌɑː'men]

AMEN
阿门

阿门

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] ['aʊər][ɪz] [hɪr]

At	length	the	consecrating	hour	is	here
在	长度	这	奉献	小时	是	这里

终于，奉献的时刻到了。

[ðæt] [seɪnz][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪk'stenjuːˌeɪtid] [sliːp] .

That	sains	the	slave's	extenuated	sleep	.
那	圣人	这	奴隶的	减轻	睡觉	.

这让奴隶得以安睡。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [weɪt][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪts][hændz] [ə'pɪr] ,

And	I	who	wait	shall	see	its	hands	appear	,
和	我	WHO	等待	将	看	它是	双手	出现	,

而我，等待着，必将看见它的手显现。

[fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɪn] [ðiːz] ['kævərnz] [diːp] .

Full	of	white	roses	in	these	caverns	deep	.
满的	的	白色的	玫瑰	在	这些	洞穴	深的	.

这些洞穴深处开满了白玫瑰。

[aɪ][weɪt] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['kuːlɪŋ] [wɪnd]

I	wait	—	at	length	to	feel	its	cooling	wind
我	等待	—	在	长度	到	感觉	它是	冷却	风

我静静等待，直到感受到那阵凉爽的风。

[straɪk] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][laɪz] ,

Strike	on	my	heart	,	impregnable	to	lies	,
罢工	在	我的	心	,	坚不可摧	到	谎言	,

击中我的心，谎言无法穿透。

[ə; eɪ] ['pæskl] [læm] [lɔːst][ə'mɪd] [mɑːʃiz] [blaɪnd] ,

A	paschal	lamb	lost	amid	marshes	blind	,
一个	复活节	羊肉	丢失的	之中	沼泽	瞎的	,

一只复活节羔羊迷失在沼泽中，双目失明。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ]['wɔːtərz][raɪz] .

A	wound	o'er	which	the	surging	waters	rise	.
一个	伤口	超过	哪个	这	滔滔	水	上升	.

一道伤口，汹涌的洪水正从伤口处涌过。

[aɪ][weɪt] — [fɔːr; fər] [naɪts] [noʊ] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'faɪ] ,

I	wait	—	for	nights	no	morrow	shall	defy	,
我	等待	—	为了	夜晚	不	明天	将	违抗	,

我等待——等待那些没有明天的黑夜。

[aɪ][weɪt] — [fɔːr; fər] ['wiːknəs] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] ;

I	wait	—	for	weakness	nothing	shall	avail	;
我	等待	—	为了	弱点	没有什么	将	可用	;

我等待——软弱无济于事；

[tuː; tə] [fiːl] [ə'pɑːn][maɪ][hændz][ɪts] ['ʃædoʊ] [laɪ] ,

To	feel	upon	my	hands	its	shadow	lie	,
到	感觉	之上	我的	双手	它是	阴影	说谎	,

感受它的影子落在我的手上，

[tuː; tə] [siː] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [taɪdz] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [peɪl] .

To	see	in	peaceful	tides	its	image	pale	.
到	看	在	和平	潮汐	它是	图像	苍白	.

在平静的潮水中，它的身影显得黯淡无光。

[aɪ][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [naɪts] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ]

I	wait	until	those	nights	of	thine	shall	show
我	等待	直到	那些	夜晚	的	你的	将	展示

我等待着，直到那些属于你的夜晚显现。

[ɔ:l] [maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪð; wɪθ] [klenzd] [aɪz] [goʊ] [baɪ] ,

All	my	desires	with	cleansed	eyes	go	by	,
全部	我的	欲望	和	已清洗	眼睛	去	经过	,

我用清澈的双眼看清了所有的欲望，它们都消逝了。

[fɔ:r; fər] [ðen] [maɪ] [dri:mz] [ʃæl; ʃəl] [beɪð] [ɪn] ['i:vnɪŋz] [gloʊ] ,

For	then	my	dreams	shall	bathe	in	evening's	glow	,
为了	然后	我的	梦境	将	洗澡	在	晚上	辉光	,

那时我的梦境将沐浴在傍晚的余晖中，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['krɪst(ə)l] ['kæs(ə)l] [daɪ] .

And	then	within	their	crystal	castle	die	.
和	然后	之内	他们的	水晶	城堡	死	.

然后，他们死在了他们的水晶城堡里。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel]

THE	DIVING	BELL
这	潜水	钟

潜水钟

[loʊ] , [ðə; ði] ['daɪvər] , [fər'evər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [bel] !

Lo	,	the	diver	,	forever	within	his	bell	!
洛	,	这	潜水员	,	永远	之内	他的	钟	!

瞧，潜水员，永远待在他的钟里!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [si:] [ʌv; əv] [glæs] , [ə; eɪ] [si:] [ɪ'tɜ:rnəli] [wɔ:rm] !

And	a	whole	sea	of	glass	,	a	sea	eternally	warm	!
和	一个	所有的	海	的	玻璃	,	一个	海	永恒	温暖的	!

还有一片玻璃海，一片永远温暖的海!

[ə; eɪ] [hoʊl] ['moʊʃnləs] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sloʊ]

A	whole	motionless	world	,	a	world	of	slow
一个	所有的	静止不动	世界	,	一个	世界	的	慢的

一个静止的世界，一个缓慢的世界

[gri:n] ['rɪðəmz] !

green	rhythms	!
绿色的	节奏	!

绿色韵律!

[soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] ['kri:tʃərz] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [wɔ:lz]

So	many	curious	creatures	beyond	those	walls
所以	许多	好奇的	生物	超过	那些	墙壁

墙外有太多奇妙的生物。

[ʌv; əv] [glæs] ,

of	glass	,
的	玻璃	,

玻璃的，

[ænd; ənd] ['eni] ['kɑ:ntækt] [ɪ'tɜ:rnəli] [prə'hɪbɪtɪd] !

And	any	contact	eternally	prohibited	!
和	任何	接触	永恒	禁止	!

任何形式的接触都将被永久禁止!

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪf] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt]

And	yet	there	is	so	much	life	in	those	bright
和	然而	那里	是	所以	很多	生活	在	那些	明亮的

然而，那些明亮的地方却充满了生机。

['wɔ:tərz] ['jɑ:ndər] !

waters	yonder	!
水	远处	!

远处的水域!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪps] —
The shadows of great sailing - ships —
这 阴影 的 伟大的 帆船 - 船舶 —

巨型帆船的影子——

[ðeɪ] [glaɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ʌv; əv]
they glide over the flowers , the dahlias of
他们 滑行 超过 这 花朵 , 这 大丽花 的

它们滑过花朵，滑过大丽花。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['fɔːrɪst] !
the submarine forest !
这 潜艇 森林 !

海底森林!

[ænd; ənd][aɪ][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
And I stand for a moment in the shadow of
和 我 站立 为了 一个 片刻 在 这 阴影 的

我伫立片刻，在.....的阴影下。

[weɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['vɔiidʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] !
whales that are voyaging to the Pole !
鲸鱼 那 是 航行 到 这 极 !

正在向极地迁徙的鲸鱼!

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [maɪ]
And at this very moment , I doubt not , my
和 在 这 非常 片刻 , 我 怀疑 不是 , 我的

就在此刻，我毫不怀疑，我的

['feloʊ] - [men] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər]
fellow - men in the harbour
同伴 - 男人 在 这 港口

港口里的同伴们

[ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðæt] [seɪl] ['hɪðər]
Are discharging the vessels that sail hither
是 出院 这 船只 那 帆 这里

正在卸载驶来这里的船只

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][aɪs] :
laden with ice :
满载 和 冰 :

装满了冰块:

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [medəuz] !
A glacier was there , in the midst of the July meadows !
一个 冰川 曾是 那里 , 在 这 中间 的 这 七月 草地 !

七月的草甸中央，竟然耸立着一座冰川!

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And men are swimming and floating in the
和 男人 是 游泳 和 漂浮的 在 这

男人们在水中游泳和漂浮。

[griːn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
green waters of the creek ,
绿色的 水 的 这 溪 ,

溪水碧绿，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['entər] ['ʃædoʊi] ['kævərnz] . . .

And	at	noon	they	enter	shadowy	caverns	.	.	.
和	在	中午	他们	进入	阴暗的	洞穴	.	.	.

正午时分，他们进入了幽暗的洞穴.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs]

And	the	breezes	of	ocean	are	fanning	the	roofs
和	这	微风	的	海洋	是	扇形	这	屋顶

海风吹拂着屋顶。

[ænd; ənd] ['bælkəniz] .

and	balconies	.
和	阳台	.

以及阳台。

[loʊ] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] - [striːm] !

Lo	,	the	flaming	tongues	of	the	Gulf	-	Stream	!
洛	,	这	炽盛	舌头	的	这	海湾	-	溪流	!

瞧，墨西哥湾暖流的火焰!

[teɪk] [hiːd] [lest][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Take	heed	lest	their	kisses	touch	the	walls	of
拿	注意	免得	他们的	吻	触碰	这	墙壁	的

小心，别让他们的吻碰到墙壁

['læsɪtuːd] !

lassitude	!
倦怠	!

疲倦!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [leɪ] [aɪs][ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv]

They	have	ceased	to	lay	ice	on	the	brows	of
他们	有	停止	到	躺	冰	在	这	眉毛	的

他们不再往额头上敷冰了。

[ðə; ði] ['fiːvərd] ,

the	fevered	,
这	发烧	,

发烧的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [hæv; həv][lɪt][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər]

And	the	patients	have	lit	a	bonfire
和	这	患者	有	点燃	一个	篝火

患者们点燃了一堆篝火。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kæstɪŋ] [greɪt] ['hændfulz][ʌv; əv] [griːn] ['liliz]

And	are	casting	great	handfuls	of	green	lilies
和	是	铸件	伟大的	一把	的	绿色的	百合花

并且正在抛洒大把大把的绿色百合花

['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] !

into	the	flames	!
进入	这	火焰	!

投入火海!

[liːn] [jʊr; jər] [braʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuːlər] [peɪnz] ,

Lean	your	brows	upon	the	cooler	panes	,
倾斜	你的	眉毛	之上	这	冷却器	窗格	,

将眉毛倚靠在较凉爽的窗玻璃上，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

While	waiting	for	the	moonlight	to	enter	the
尽管	等待	为了	这	月光	到	进入	这

在等待月光进入的时候

[bel] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
bell **from** **above** **,**
钟 从 多于 ,

上方传来钟声，

[ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ['taɪtli] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
And **close** **your** **eyes** **tightly** **,** **to** **the** **forest** **of** **colour** **,**
和 关闭 你的 眼睛 紧紧 , 到 这 森林 的 颜色 ,

紧紧闭上双眼，感受那色彩斑斓的森林。

[ðə; ði] ['pendʒələs] [blu:z] [ænd; ənd] [æl'bjʊmɪnəs] ['vaiəlits] ,
The **pendulous** **blues** **and** **albuminous** **violets** **,**
这 下垂的 蓝调 和 蛋白 紫罗兰 ,

下垂的蓝紫色和蛋白紫罗兰色，

[ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [ɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **close** **your** **ears** **to** **the** **suggestions** **of** **the**
和 关闭 你的 耳朵 到 这 建议 的 这

对那些建议充耳不闻

['tepɪd] ['wɔ:tər] .
tepid **water** **.**
温热 水 .

温水。

[draɪ] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɚz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wi:k]
Dry **the** **brows** **of** **your** **desires** **;** **they** **are** **weak**
干燥 这 眉毛 的 你的 欲望 ; 他们 是 虚弱的

擦干你欲望的眉毛；它们很脆弱。

[wɪð; wɪθ] [swet] .
with **sweat** **.**
和 汗 .

汗流浃背。

[goʊ] ['fɜ:rstli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [swu:nɪŋ] .
Go **firstly** **to** **those** **on** **the** **point** **of** **swooning** **.**
去 首先 到 那些 在 这 观点 的 晕倒 .

首先去找那些快要晕倒的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ]
They **have** **the** **air** **of** **people** **celebrating** **a**
他们 有 这 空气 的 人们 庆祝 一个

他们身上散发着人们庆祝的气息

['wedɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
wedding **in** **a** **dungeon** **,**
婚礼 在 一个 地牢 ,

地牢婚礼

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['entərɪŋ] , [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læmp] - [lɪt]
Or **of** **people** **entering** **,** **at** **mid** **-** **day** **,** **a** **long** **lamp** **-** **lit**
或者 的 人们 进入 , 在 中 - 天 , 一个 长的 灯 - 点燃

或者，人们在正午时分走进一盏长长的路灯。

['ævənu:] [ˌʌndər'graʊnd] ;
avenue **underground** **;**
大街 地下 ;

地下大道；

[ɪn] ['festɪvl; 'festəvəl] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ]
In **festival** **procession** **they** **are** **passing**
在 节日 游行 他们 是 通过

在节日游行中，他们正在经过

[θruː] - [ə; eɪ]['lændskeɪp] [laɪk][æn; ən] ['ɔːfənd] ['tʃaɪldhʊd] .

Thro	'	a	landscape	like	an	orphaned	childhood	.
喉咙	-	一个	景观	喜欢	一个	孤儿	童年	.

穿过一片如同孤儿童年般的风景。

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] :

Go	now	to	those	about	to	die	:
去	现在	到	那些	关于	到	死	:

现在去看看那些即将死去的人:

[ðeɪ] [muːv] [laɪk]['vəːdʒinz] [huː] [hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr]

They	move	like	virgins	who	have	wandered	far
他们	移动	喜欢	处女	WHO	有	漫步	远的

她们的举止如同远行的处女一般。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɑːn][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][fæst] ;

In	the	sun	,	on	a	day	of	fast	;
在	这	太阳	,	在	一个	天	的	快速地	;

在阳光下，在斋戒日;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪl] [æz; əz] ['peɪʃnts] [huː] ['plæsɪdli]['lɪs(ə)n]

They	are	pale	as	patients	who	placidly	listen
他们	是	苍白	作为	患者	WHO	平静地	听

他们面色苍白，如同平静聆听的病人。

[tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

to	the	rain	in	the	gardens	of	the	hospital	;
到	这	雨	在	这	花园	的	这	医院	;

医院花园里的雨;

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] , ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər]

They	have	the	look	of	survivors	,	breaking	their
他们	有	这	看	的	幸存者	,	打破	他们的

他们看起来像是幸存者，正在崩溃.....

[fæst][ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;

fast	on	a	battle	-	field	;
快速地	在	一个	战斗	-	场地	;

战场上速度很快;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['prizənəz] [huː] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər]

They	are	like	prisoners	who	know	that	all	their
他们	是	喜欢	囚犯	WHO	知道	那	全部	他们的

他们就像囚犯一样，知道自己的一切

['dʒeɪlər] [ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

gaolers	are	bathing	in	the	river	,
狱卒	是	洗澡	在	这	河	,

狱卒们在河里洗澡。

[ænd; ənd] [huː] [hɪr] [men] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]

And	who	hear	men	mowing	the	grass	in	the
和	WHO	听到	男人	割草	这	草	在	这

谁能听到有人在割草?

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

garden	of	the	prison	.
花园	的	这	监狱	.

监狱花园。

[ə'kweriəm]

AQUARIUM
水族馆

水族馆

[naʊ] [maɪ] [dɪˈzaɪɚz] [noʊ] [mɔːr] , [əˈlæs] ,
Now my desires no more , alas ,
现在 我的 欲望 不 更多的 , 唉 ,

唉，如今我的欲望已然消逝。

[ˈsʌmən] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [maɪ] [ˈaɪˌlɪdz] - [brɪŋk] ,
Summon my soul to my eyelids ' brink ,
召唤 我的 灵魂 到 我的 眼睑 - 边缘 ,

将我的灵魂召唤到眼睑边缘，

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prerz] [ðæt] [eb] [ænd; ənd] [pæs]
For with its prayers that ebb and pass
为了 和 它是 祈祷 那 落潮 和 经过

因为它的祈祷时而高涨，时而消逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌst; məst] [sɪŋk] ,
It too must sink ,
它 也 必须 下沉 ,

它终将沉没。

[tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊzd] [aɪz] ;
To lie in the depth of my closed eyes ;
到 说谎 在 这 深度 的 我的 关闭 眼睛 ;

躺在我紧闭的双眼深处；

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwɪri] [breθ]
Only the flowers of its weary breath
仅有的 这 花朵 的 它是 厌倦 气息

只有它疲惫呼吸中绽放的花朵

[laɪk] [ˈaɪsi] [bluːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [raɪz] ,
Like icy blooms to the surface rise ,
喜欢 冰冷的 花朵 到 这 表面 上升 ,

如同冰花绽放于水面，

[ˈliliz] [ʌv; əv] [deθ] .
Lilies of death .
百合花 的 死亡 .

死亡百合。

[ɪts] [lɪps] [ɑːr; ər] [siːld] ; [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Its lips are sealed ; in the depths of woe ,
它是 嘴唇 是 密封 ; 在 这 深度 的 悲哀 ,

它紧闭双唇；在悲痛的深渊中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [əˈweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [gluːm] ,
And a world away , in the far - off gloom ,
和 一个 世界 离开 , 在 这 远的 - 离开 愁云 ,

而在遥远的黑暗深处，在世界的另一端，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæʒər] [stemz] [ðæt] [groʊ]
They sing of azure stems that grow
他们 唱歌 的 蔚蓝 茎 那 生长

它们歌唱着生长的蔚蓝茎秆。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [bluːm] .
A mystic bloom .
一个 神秘 盛开 .

神秘的花朵。

[bʌt; bət] [loʊ] , [ɪts] [ˈfɪŋgərz] — [aɪ] [hæv; həv] [groʊn]
But lo , its fingers — I have grown
但 洛 , 它是 手指 — 我 有 生长

但是，瞧，它的手指——我已经长大了

['pælɪd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [huː] [pər'siːv]

Pallid	beholding	them	,	I	who	perceive
苍白	凝视	他们	,	我	WHO	感知

我，一个感知者，面色苍白地注视着他们。

[ðem; ðəm] [treɪs] [ðə; ði][maːrks][ɪts] [pʊr] [ˌʌn'bloʊn]

Them	trace	the	marks	its	poor	unblown
他们	痕迹	这	标记	它是	贫穷的	未吹

它们追踪着那些可怜的、未吹散的痕迹

[lɔːst] ['liliz] [liːv] .

Lost	lilies	leave	.
丢失的	百合花	离开	.

迷失的百合花离开了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] , [fɔːr; fər][ɪts]['aʊər][ɪz][ɔː(r)] :

I	know	it	must	die	,	for	its	hour	is	o'er	:
我	知道	它	必须	死	,	为了	它是	小时	是	超过	:

我知道它终将消亡，因为它的时代已经结束了:

['foʊldɪŋ] [ɪts] ['ɪmpətənt] [hændz][æt; ət][læst] ,

Folding	its	impotent	hands	at	last	,
折叠式的	它是	阳痿	双手	在	最后的	,

它最终无力地合上了双手。

[hændz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [plʌk] ['eni] [mɔːr]

Hands	too	weary	to	pluck	any	more
手	也	厌倦	到	采摘	任何	更多的

双手疲惫不堪，再也拔不动了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

The	flowers	of	the	past	!
这	花朵	的	这	过去的	!

往昔的花朵!

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs]

THE	BURNING	-	GLASS
这	燃烧	-	玻璃

燃烧的玻璃

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

I	watch	the	hours	of	long	ago	:
我	手表	这	小时	的	长的	前	:

我凝视着遥远的过去:

[ðer; ðər] [bluː] [ænd; ənd]['siːkrət] [depθs] [aɪ][set]

Their	blue	and	secret	depths	I	set
他们的	蓝色的	和	秘密	深度	我	放

我设定了它们蔚蓝而神秘的深处

['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] , [rɪ'gret] ,

Under	the	burning	-	glass	,	Regret	,
在下面	这	燃烧	-	玻璃	,	后悔	,

在燃烧的玻璃下，悔恨，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['flɔːrə] [bloʊ] .

And	watch	a	happier	flora	blow	.
和	手表	一个	更快乐	植物	吹	.

欣赏更欢快的花儿绽放。

[hoʊld][ʌp][ðə; ði] [glæs] [ɔː(r)][maɪ][dɪ'zaɪɚz] !

Hold	up	the	glass	o'er	my	desires	!
抓住	向上	这	玻璃	超过	我的	欲望	!

请举起酒杯，满足我的愿望!

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [θruː] [maɪ][soʊl] , [ə; eɪ] [glæs]

Behold	**them**	**through**	**my**	**soul**	**,**	**a**	**glass**
看哪	他们	通过	我的	灵魂	,	一个	玻璃

透过我的灵魂，透过玻璃，凝视它们。

[æt; ət] ['mɛməriz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [græs]

At	**memory's**	**touch**	**the**	**withered**	**grass**
在	记忆的	触碰	这	干枯	草

记忆触及枯萎的草

[breɪks] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fairz] .

Breaks	**forth**	**into**	**devouring**	**fires**	**.**
休息	前进	进入	吞噬	火灾	.

迸发出吞噬一切的火焰。

[naʊ] [ə'bʌv] [maɪ] [θɔːts] [aɪ][hoʊld]

Now	**above**	**my**	**thoughts**	**I**	**hold**
现在	多于	我的	想法	我	抓住

现在，我的思绪之上，我怀着

[ðə; ði] ['æʒər] ['krɪst(ə)l] , [ɪn] [huːz] [hɑːrt]

The	**azure**	**crystal**	**,**	**in**	**whose**	**heart**
这	蔚蓝	水晶	,	在	谁	心

那颗蔚蓝的水晶，在其心中

['sʌd(ə)nli] [ʌn'foʊldɪŋ] [stɑːrt]

Suddenly	**unfolding**	**start**
突然	展开	开始

突然展开的开始

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['ægəni] [bɔːrn] [ʌv; əv][oʊld] ,

The	**leaves**	**of**	**agonies**	**borne**	**of**	**old**	**,**
这	树叶	的	痛苦	出生	的	老的	,

古老苦难的叶子，

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [naɪts] [rɪ'moʊt] [aɪ] [siː]

Until	**those**	**nights**	**remote**	**I**	**see**
直到	那些	夜晚	偏僻的	我	看

直到那些遥远的夜晚，我才看到

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meməri] [ded] [soʊ] [lɔːŋ]

Even	**to**	**memory**	**dead**	**so**	**long**
甚至	到	记忆	死的	所以	长的

即使是记忆也已消逝那么久

[ðæt] [ðer; ðər] ['sʌlən] [terz] [duː] [rɔːŋ]

That	**their**	**sullen**	**tears**	**do**	**wrong**
那	他们的	忧郁	眼泪	做	错误的

他们阴郁的眼泪做错了什么

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [soʊl][ʌv; əv][hoʊps][tuː; tə][biː; bi] .

To	**the**	**green**	**soul**	**of**	**hopes**	**to**	**be**	**.**
到	这	绿色的	灵魂	的	希望	到	是	.

致充满希望的绿色灵魂。

[rɪ'flekʃnz]

REFLECTIONS

反思

反思

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [driːmz]

Under	**the**	**brimming**	**tide**	**of**	**dreams**
在下面	这	充满	潮	的	梦境

在梦想的洪流中

[oʊ] , [maɪ] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] !
O , my soul is full of fear !
哦 , 我的 灵魂 是 满的 的 害怕 !

我的灵魂充满了恐惧!

[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [klɪr] ;
In my heart the moon is clear ;
在 我的 心 这 月亮 是 清除 ;

我心中月光皎洁;

[diːp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [driːmz] .
Deep it lies in the tide of dreams .
深的 它 谎言 在 这 潮 的 梦境 .

它深藏在梦境的潮汐之中。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪstləs] [riːdz] [ə'sliːp] ,
Under the listless reeds asleep ,
在下面 这 蔫 芦苇 睡着了 ,

在沉睡的无精打采的芦苇下,

['oʊnli] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊz]
Only the deep reflection shows
仅有的 这 深的 反射 演出

只有深邃的倒影才能展现出来

[ʌv; əv] [pɑːm] , [ʌv; əv] ['lɪli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [roʊz] ,
Of palm , of lily and of rose ,
的 棕榈 , 的 百合 和 的 玫瑰 ,

棕榈树、百合花和玫瑰花,

['wiːpɪŋ] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [diːp] ;
Weeping yet in the waters deep ;
哭泣 然而 在 这 水 深的 ;

仍在深水中哭泣;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [leɪt] [ænd; ənd] [suːn] ,
And the flowers , late and soon ,
和 这 花朵 , 晚的 和 很快 ,

还有那些迟来的和早来的花朵,

[fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪrərd] [skaɪ] ,
Fall upon the mirrored sky ,
落下 之上 这 镜像 天空 ,

坠落在镜面般的天空,

[tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪ'tɜːrnəli]
To sink and sink eternally
到 下沉 和 下沉 永恒

沉沦，永无止境

[θruː] - ['driːmi] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] .
Thro ' dreamy waters and the moon .
喉咙 - 梦幻般的 水 和 这 月亮 .

穿过梦幻般的水面和月亮。

['vɪʒənz]
VISIONS
愿景

愿景

[ɔːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʃed] ,
All the tears that I have shed ,
全部 这 眼泪 那 我 有 棚 ,

我流过的所有眼泪,

[ɔ:l] [maɪ] ['kɪsɪz] , [loʊ] , [ðeɪ] [pæs]
All my kisses , lo , they pass
全部 我的 吻 ， 洛 ， 他们 经过

我所有的吻，都消逝了。

[θru:] - [maɪ][maɪnd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] :
Thro ' my mind as in a glass :
喉咙 - 我的 头脑 作为 在 一个 玻璃 :

透过我的思绪，如同透过玻璃:

[ɔ:l] [maɪ] ['kɪsɪz] [hu:z] [dʒɔɪ][ɪz] [ded] .
All my kisses whose joy is dead .
全部 我的 吻 谁 喜悦 是 死的 .

我所有的吻，都因那逝去的喜悦而消逝。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hju:] ,
There are flowers without a hue ,
那里 是 花朵 没有 一个 色调 ,

有些花没有颜色，

['liliz] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [feɪd] ,
Lilies that under the moonlight fade ,
百合花 那 在下面 这 月光 褪色 ,

月光下凋零的百合花

['mu:nlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [leɪd] ,
Moonlight over the meadows laid ,
月光 超过 这 草地 铺设 ,

月光洒在草地上，

['fauntinz] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [blu:] .
Fountains far on the sky - line blue .
喷泉 远的 在 这 天空 - 线 蓝色的 .

远处蔚蓝的天际线上，喷泉点缀其间。

['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] [aɪ]
Weary and heavy with slumber I
厌倦 和 重的 和 睡眠 我

我疲惫不堪，睡意袭来。

[si:] [θru:] - [ðə; ði][lɪdz] [ðæt] ['slʌmbər] [kləuziz]
See thro ' the lids that slumber closes
看 喉咙 - 这 盖子 那 睡眠 关闭

透过沉睡中闭合的眼睑，看见

[krəuz] [ðæt] ['gæðər] [ə'mɪd][ðə; ði]['roʊziz] ,
Crows that gather amid the roses ,
乌鸦 那 收集 之中 这 玫瑰 ,

聚集在玫瑰丛中的乌鸦

[sɪk] [foʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌnbrait] [skaɪ] .
Sick folk under a sunbright sky .
生病的 民间 在下面 一个 阳光明媚 天空 .

阳光灿烂的天空下，病人们。

[ʌv; əv] [ði:z] [veɪg] [lʌvz] [ðə; ði] ['wɪri] [smɑ:rt]
Of these vague loves the weary smart
的 这些 模糊的 爱 这 厌倦 聪明的

在这些模糊的爱恋中，疲惫的智者们

[ʃaɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [su:n]
Shines unchanging late and soon
闪耀 不变 晚的 和 很快

闪耀着永恒不变的光芒，直到不久之后

[laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [muːn]
Like a pale slow - moving moon
喜欢 一个 苍白 慢的 - 移动 月亮

像一轮移动缓慢的苍白月亮

['sædli] ['ɪntuː][maɪ]['ɪndələnt] [hɑːrt] .
Sadly into my indolent heart .
令人遗憾的是 进入 我的 懒惰的 心 .

可悲的是，它钻进了我懒惰的心里。

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

[ðaʊ] [noʊst] , [oʊ][lɔːrd] , [maɪ] ['spɪrɪts] [dɜːrθ]
Thou know'st , O Lord , my spirit's dearth
你 知道 , 哦 主 , 我的 精神的 匮乏

主啊，你知道我心灵的匮乏

[ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [brɪŋ]
Thou see'st the worth of what I bring
你 看到 这 值得 的 什么 我 带来

你看到了我所带来的东西的价值。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The evil blossoms of the earth ,
这 邪恶的 花朵 的 这 地球 ,

大地上的邪恶之花，

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['perɪʃt] [θɪŋ] .
The light upon a perished thing .
这 光 之上 一个 遇难 事物 .

照亮逝去之物的光芒。

[ðaʊ] [maɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [muːd] :
Thou see'st my sick and weary mood :
你 看到 我的 生病的 和 厌倦 情绪 :

你看出了我病怏怏、疲惫不堪的心情：

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][dɑːrk] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][sleɪn] .
The moon is dark , the dawn is slain .
这 月亮 是 黑暗的 , 这 黎明 是 被杀 .

月亮黯淡无光，黎明已逝。

[ðaɪ] ['glɔːri][ɑːn][maɪ]['sɑːlətuːd]
Thy glory on my solitude
你的 荣耀 在 我的 孤独

你的荣耀照耀着我的孤独

[ʃed] [ðaʊ] [laɪk] ['frʌktəˌfaɪŋ] [reɪn] .
Shed Thou like fructifying rain .
棚 你 喜欢 结果实 雨 .

求你如丰沛的雨水般倾泻而下。

[laɪt] [ðaʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
Light Thou , O Lord , beneath my feet
光 你 , 哦 主 , 下面 我的 脚

主啊，求祢光照我的脚下

[ðə; ði] [wei] [maɪ] ['wɪri] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ,
The way my weary soul should pass ,
这 方式 我的 厌倦 灵魂 应该 经过 ,

我疲惫的灵魂应该如何度过，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [swiːt]
For **now** **the** **pain** **of** **all** **things** **sweet**
为了 现在 这 疼痛 的 全部 事物 甜的

此刻，所有甜蜜的痛苦都已消逝。

[ɪz] ['pɪtiəs] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [græs] .
Is **piteous** **as** **the** **ice** **-** **bound** **grass** **.**
是 可怜的 作为 这 冰 - 边界 草 .

像被冰雪覆盖的草地一样可怜。

[glɑːnsiz]
GLANCES
眼神

一瞥

[oʊ][ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['wɪri] [glɑːnsiz] !
O **all** **these** **poor** **weary** **glances** **!**
哦 全部 这些 贫穷的 厌倦 眼神 !

哦，所有这些疲惫不堪的眼神！

[ænd; ənd] [jɔːrz] , [ænd; ənd][maɪn] !
And **yours** **,** **and** **mine** **!**
和 你的 , 和 矿 !

还有你的，我的！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] !
And **those** **that** **are** **no** **more** **,** **and** **those** **to** **be** **!**
和 那些 那 是 不 更多的 , 和 那些 到 是 !

还有那些已经逝去的人，以及那些即将到来的人！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ɪg'zɪst] !
And **those** **that** **will** **never** **be** **,** **and** **yet** **exist** **!**
和 那些 那 将要 绝不 是 , 和 然而 存在 !

还有那些永远不会存在，却又真实存在的事物！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ;
There **are** **those** **that** **seem** **to** **visit** **the** **poor** **on** **a** **Sabbath** **;**
那里 是 那些 那 似乎 到 访问 这 贫穷的 在 一个 安息日 ;

有些人似乎会在安息日探望穷人；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪk] [sɪk] [foʊk] [huː] [ɑːr; ər] ['haʊslɪs] ,
There **are** **some** **like** **sick** **folk** **who** **are** **houseless** **,**
那里 是 一些 喜欢 生病的 民间 WHO 是 无家可归者 ,

有些无家可归的人，比如生病的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪk] [læmz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bliːtʃɪŋ] ['lɪnɪn] ;
There **are** **some** **like** **lambs** **in** **a** **meadow** **full** **of** **bleaching** **linen** **;**
那里 是 一些 喜欢 羔羊 在 一个 草地 满的 的 漂 亚麻布 ;

有些羊羔就像散落在漂白亚麻布草地上的羔羊；

[ænd; ənd][oʊ] , [ðiːz] [streɪndʒ] [ʌn'woʊntɪd] [glɑːnsiz] !
And **O** **,** **these** **strange** **unwonted** **glances** **!**
和 哦 , 这些 奇怪的 不寻常的 眼神 !

哦，这些奇怪而又不同寻常的目光！

['ʌndər] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][wiː; wi][bɪ'hoʊld]
Under **the** **vaults** **of** **some** **we** **behold**
在下面 这 金库 的 一些 我们 看哪

在一些人的拱顶之下，我们看到

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [dɔːz] .
A **maiden** **being** **put** **to** **death** **in** **a** **chamber** **with** **closed** **doors** **.**
一个 少女 存在 放 到 死亡 在 一个 房间 和 关闭 门 .

一名少女在紧闭的房间里被处死。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪk] [ˌjuː 'es] [driːm] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['sɔrəuz] ,

And	some	make	us	dream	of	unknown	sorrows	,
和	一些	制作	我们	梦	的	未知	悲伤	,

而有些梦境则让我们梦见未知的悲伤，

[ʌv; əv] ['pesnts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

Of	peasants	at	the	windows	of	a	factory	,
的	农民	在	这	视窗	的	一个	工厂	,

工厂窗前的农民们，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [tɜːrnd] ['wiːvər] ,

Of	a	gardener	turned	weaver	,
的	一个	园丁	转向	织工	,

一位从园丁转行成为织工的人

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ][wæks] - [wɜːrk] [ʃoʊ] ,

Of	a	summer	afternoon	in	a	wax	-	work	show	,
的	一个	夏天	下午	在	一个	蜡	-	工作	展示	,

夏日午后，在蜡像馆里，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Of	the	thoughts	of	a	queen	on	beholding	sick	man	in	a	garden	,
的	这	想法	的	一个	女王	在	凝视	生病的	男人	在	一个	花园	,

一位女王在花园里看到生病的男人时，心中作何感想?

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['kæmfər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Of	an	odour	of	camphor	in	the	forest	,
的	一个	气味	的	樟	在	这	森林	,

森林里弥漫着樟脑的气味，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Of	a	princess	locked	in	a	tower	on	a	day	of	rejoicing	,
的	一个	公主	已锁定	在	一个	塔	在	一个	天	的	欢欣鼓舞	,

在欢庆的日子里，一位公主被囚禁在高塔之中。

[ʌv; əv][men] ['seɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]['stægnənt]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] .

Of	men	sailing	all	the	week	on	the	stagnant	waters	of	a	canal	.
的	男人	帆船	全部	这	星期	在	这	停滞不前	水	的	一个	运河	.

一群人整周都在运河死水上航行。

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [fɔːrθ]

Have	pity	on	those	that	come	creeping	forth
有	遗憾	在	那些	那	来	爬行	前进

可怜那些悄悄爬出来的家伙们吧

[laɪk] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [æt; ət]['hɑːrvɪst] - [taɪd] !

like	convalescents	at	harvest	-	tide	!
喜欢	康复者	在	收成	-	潮	!

就像收割季的康复者一样!

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn] [ðoʊz] [ðæt][hæv; həv][ðə; ði][er][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Have	pity	on	those	that	have	the	air	of	children
有	遗憾	在	那些	那	有	这	空气	的	孩子们

可怜那些一副孩子气模样的人吧

[huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [wei] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] !

who	have	lost	their	way	at	supper	-	time	!
WHO	有	丢失的	他们的	方式	在	晚餐	-	时间	!

那些在晚餐时间迷路的人!

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

Have	pity	on	the	glances	of	the	wounded	man	at	the	surgeon	,
有	遗憾	在	这	眼神	的	这	受伤	男人	在	这	外科医生	,

请怜悯一下受伤的病人看向外科医生的眼神。

[laɪk] [tents] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] !
Like tents stricken by a hurricane !
喜欢 帐篷 受打击的 经过 一个 飓风 !

就像被飓风摧毁的帐篷一样!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['temptɪd] !
Have pity on the glances of the virgin tempted !
有 遗憾 在 这 眼神 的 这 处女 受诱惑 !

怜悯那受诱惑的少女的目光吧!

(['rɪvəz] [ʌv; əv][mɪlk][ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] ;
(Rivers of milk are flowing away in the darkness ;
(河流 的 牛奶 是 流动 离开 在 这 黑暗 ;

（黑暗中，牛奶如河流般流淌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv] ['sɜːpənts] !)
And the swans have died in the midst of serpents !)
和 这 天鹅 有 死亡 在 这 中间 的 蛇 !)

天鹅死在了蛇群之中!

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [huː] [sə'rendəz] !
And the gaze of the virgin who surrenders !
和 这 目光 的 这 处女 WHO 投降 !

还有那臣服的处女的凝视!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [swɔmps] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ɪʃuː] !
There are princesses deserted in swamps that have no issue !
那里 是 公主们 荒凉的 在 沼泽 那 有 不 问题 !

有些公主被遗弃在沼泽里，却没有任何问题!

[ænd; ənd][loʊ] , [ðoʊz] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ʃɪps]
And lo , those eyes in which you may see ships
和 洛 , 那些 眼睛 在 哪个 你 可能 看 船舶

瞧，那些眼睛里，你或许能看到船只。

[ɪn] [fʊl] [seɪl] , [lɪt] [ʌp][baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] !
in full sail , lit up by flashes of the storm !
在 满的 帆 , 点燃向上 经过 闪光灯 的 这 风暴 !

扬帆远航，被暴风雨的闪电照亮!

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [wɪtʃ]
And how pitiful are all those glances which
和 如何 可怜 是 全部 那些 眼神 哪个

而所有这些眼神，又是多么可怜啊!

['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['elsˌwer] !
suffer because they are not elsewhere !
遭受 因为 他们 是 不是 别处 !

因为他们不在别处而受苦!

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
And so much suffering , so indistinguishable
和 所以 很多 痛苦 , 所以 无法区分的

如此多的苦难，如此难以区分。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['veriəs] !
and yet so various !
和 然而 所以 各种各样的 !

然而，它们又如此各具特色!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [ˌʌndər'stænd] !
And those glances which no one will ever understand !
和 那些 眼神 哪个 不 一 将要 曾经 理解 !

还有那些无人能懂的眼神!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] [glɑ:nsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət] [dʌm] !

And	those	poor	glances	which	are	all	but	dumb	!
和	那些	贫穷的	眼神	哪个	是	全部	但	哑的	!

还有那些可怜兮兮的眼神，简直愚蠢至极!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪspərɪŋ] [glɑ:nsiz] !

And	those	poor	whispering	glances	!
和	那些	贫穷的	耳语	眼神	!

还有那些可怜的窃窃私语!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['staɪf(ə)ld] [glɑ:nsiz] !

And	those	poor	stifled	glances	!
和	那些	贫穷的	窒息	眼神	!

还有那些可怜的、压抑的眼神!

[ə'mɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [jɔ:r'self]

Amid	some	of	these	you	might	think	yourself
之中	一些	的	这些	你	可能	思考	你自己

在这些之中，你可能会想:

[ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

in	a	mansion	serving	as	hospital	,
在	一个	大厦	服务	作为	医院	,

在一座用作医院的豪宅里，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [tents] , ['liliz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

And	many	others	have	the	air	of	tents	,	lilies	of	war	,
和	许多	其他的	有	这	空气	的	帐篷	,	百合花	的	战争	,

还有许多其他作品给人一种帐篷、战争百合花的感觉，

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] !

on	the	little	lawn	of	the	convent	!
在	这	小的	草地	的	这	修道院	!

在修道院的小草坪上!

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men]

And	many	others	have	the	air	of	wounded	men
和	许多	其他的	有	这	空气	的	受伤	男人

还有许多人看起来像是受伤的人。

[tendid] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] - [haʊs] !

tended	in	a	hot	-	house	!
倾向于	在	一个	热的	-	房子	!

在温室里精心照料!

[ɔ:r] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɑ:n][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] !

Or	Sisters	of	Charity	on	an	ocean	devoid	of	patients	!
或者	姐妹	的	慈善	在	一个	海洋	缺乏	的	患者	!

或者，仁爱修女会在没有病人的海洋上工作!

[oʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɔ:l] [ði:z] [glɑ:nsiz] ,

Oh	,	to	have	encountered	all	these	glances	,
哦	,	到	有	遭遇	全部	这些	眼神	,

啊，真希望自己能遇到所有这些目光。

[tu:; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

To	have	admitted	them	all	,
到	有	承认	他们	全部	,

承认他们所有人，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪn] [ˌðer'baɪ] !

And	to	have	exhausted	mine	thereby	!
和	到	有	筋疲力尽的	矿	从而	!

就这样，我的钱也耗尽了!

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kloʊz][maɪn] [aɪz] !

And	**henceforth**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**close**	**mine**	**eyes**	**!**
和	今后	到	是	无法	到	关闭	矿	眼睛	！

从此以后，我将无法闭上双眼！

[ˈvɪdʒɪl]

VIGIL

守夜

守夜

[maɪ][soʊl][hɜːr; hər][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][hændz][tuː; tə] [preɪ]

My	**soul**	**her**	**unused**	**hands**	**to**	**pray**
我的	灵魂	她	未使用的	双手	到	祈祷

我的灵魂，她那双未曾用过的手，正在祈祷

[foʊldz] , [ðæt] [haɪd][ðə; ði][wɜːrld] [əˈweɪ] :

Folds	**,**	**that**	**hide**	**the**	**world**	**away**	**:**
折叠	,	那	隐藏	这	世界	离开	:

褶皱，将世界隐藏起来：

[lɔːrd] , [maɪ][ˈbroʊkən] [driːmz] [kəmˈpliːt] ,

Lord	**,**	**my**	**broken**	**dreams**	**complete**	**,**
主	,	我的	破碎的	梦境	完全的	,

主啊，我破碎的梦想得以圆满。

[ðæt] [ðaɪn] [ˈeɪndʒəlz] - [lɪps] [rɪˈpiːt] .

That	**Thine**	**angels**	**'**	**lips**	**repeat**	**.**
那	瘦	天使	-	嘴唇	重复	.

愿你的天使之唇复述。

[waɪl] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈwɪrid] [aɪz]

While	**beneath**	**my**	**wearied**	**eyes**
尽管	下面	我的	疲惫	眼睛

在我疲惫的双眼之下

[ʃiː; ʃi] [briːðz] [ðə; ði] [prerz] [ðæt][ɪn][hɜːr; hər][raɪz] —

She	**breathes**	**the**	**prayers**	**that**	**in**	**her**	**rise**	**—**
她	呼吸	这	祈祷	那	在	她	上升	—

她呼吸着祈祷，祈求在她崛起的过程中——

[prerz] [ðæt] [faɪnd][maɪ][lɪdz][ə; eɪ] [tuːm] ,

Prayers	**that**	**find**	**my**	**lids**	**a**	**tomb**	**,**
祈祷	那	寻找	我的	盖子	一个	墓	,

祈祷让我的眼睑化作坟墓，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈliliz] [meɪ] [nɑːt] [bluːm] :

And	**whose**	**lilies**	**may**	**not**	**bloom**	**:**
和	谁	百合花	可能	不是	盛开	:

而他们的百合花或许不会盛开：

[waɪl] [ɪn] [driːmz] [hɜːr; hər] [ˈbærən] [brest]

While	**in**	**dreams**	**her**	**barren**	**breast**
尽管	在	梦境	她	荒芜	胸部

在梦中，她那不育的乳房

[hʌʃiz] - [niːθ] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə] [rest] —

Hushes	**'**	**neath**	**my**	**gaze**	**to**	**rest**	**—**
安静	-	下方	我的	目光	到	休息	—

在我的注视下，它们静静地休息——

[stɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈperilz] [ˈkaʊər] ,

Still	**her**	**eyes**	**from**	**perils**	**cower**	**,**
仍然	她	眼睛	从	危险	退缩	,

她双眼仍因恐惧而颤抖，

[sʌtʃ] [æz; əz] [weɪk] [baɪ] ['fɔ:lshʊdz] ['paʊər] .
Such as wake by falsehood's power .
这样的 作为 唤醒 经过 谎言的 力量 .

例如，被谎言的力量唤醒。

[ˌæftər'nu:n]
AFTERNOON
下午

下午

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [snerd] [maɪ][soʊl] .
Mine eyes have snared my soul .
矿 眼睛 有 被困 我的 灵魂 .

我的双眼已将我的灵魂囚禁。

[bʌt; bət][oʊ] ,
But O ,
但 哦 ,

但是，哦，

[grænt][ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] , [maɪ][wʌn][dɪ'zaɪər] :
Grant me , O Lord , my one desire :
授予 我 , 哦 主 , 我的 一 欲望 :

主啊，请赐予我唯一的愿望:

[let] [fɔ:l] [ðaɪ] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ,
Let fall Thy leaves upon the snow ,
让 落下 你的 树叶 之上 这 雪 ,

让你的叶子飘落在雪地上，

[let] [fɔ:l] [ðaɪ] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
Let fall Thy rain upon the fire .
让 落下 你的 雨 之上 这 火 .

愿祢的雨水降临火中。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] [pleɪz] ,
The sun upon my pillow plays ,
这 太阳 之上 我的 枕头 演出 ,

阳光洒在我的枕头上，奏响乐章。

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊərz] [ðeɪ] [saʊnd] [ə'gen] ,
The self - same hours they sound again ,
这 自己 - 相同的 小时 他们 声音 再次 ,

他们又在同样的时间响起了声音，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:lz] [maɪ] ['kwestɪŋ] [geɪz]
And always falls my questing gaze
和 总是 瀑布 我的 探索 目光

我的探寻目光总是落入它身上。

[ɑ:n] ['daɪɪŋ] [men] [ðæt] ['hɑ:rvɪst] [greɪn] .
On dying men that harvest grain .
在 垂死 男人 那 收成 粮食 .

那些垂死的收割谷物的男人们。

[maɪ][hændz] [ðeɪ] [plʌk] [ðə; ði] ['wɪðərd] [græs] ,
My hands they pluck the withered grass ,
我的 双手 他们 采摘 这 干枯 草 ,

我的双手拔掉了枯萎的草，

[maɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌn'dʌn] ,
Mine eyes with sleep are all undone ,
矿 眼睛 和 睡觉 是 全部 未完成 ,

睡醒后我的眼睛都睁不开了。

[ɑːr; ər] [sɪk] [foʊk][ɪn][ə; eɪ] [sp'rɪŋləs] [pæs] ,
Are **sick** **folk** **in** **a** **springless** **pass** **,**
是 生病的 民间 在 一个 无弹簧 经过 ,

身处无泉之境的病人们，

[ɔːr] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Or **flowers** **of** **darkness** **in** **the** **sun** **.**
或者 花朵 的 黑暗 在 这 太阳 .

或者说是阳光下黑暗中的花朵。

[wen] [wɪl] [maɪ] [driːmz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [noʊ]
When **will** **my** **dreams** **unchanging** **know**
什么时候 将要 我的 梦境 不变 知道

我的梦境何时才会永恒不变，那时我才会明白

[ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [medəuz] [braʊn]
The **rain** **,** **and** **when** **the** **meadows** **brown**
这 雨 , 和 什么时候 这 草地 棕色的

雨水，以及草地变成褐色的时候

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] , [loʊ] ,
Along **the** **far** **horizon** **,** **lo** **,**
沿着 这 远的 地平线 , 洛 ,

在遥远的地平线上，瞧，

[ðə; ði] [læmz] [ɑːr; ər] [hə:did] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
The **lambs** **are** **herded** **toward** **the** **town** **.**
这 羔羊 是 放牧 朝向 这 镇 .

羔羊们被赶往镇子的方向。

[ðə; ði] [soʊl]
THE **SOUL**
这 灵魂

灵魂

[driːmz] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [aɪz] [rɪ'meɪn] ,
Dreams **within** **mine** **eyes** **remain** **,**
梦想 之内 矿 眼睛 保持 ,

我眼中的梦想依然存在，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts]['krɪst(ə)l][doʊm]
And **beneath** **its** **crystal** **dome**
和 下面 它是 水晶 穹顶

在其水晶穹顶之下

[laɪts] [maɪ][soʊl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmˌwaɪl] [hoʊm] ,
Lights **my** **soul** **it** **somewhile** **home** **,**
灯 我的 灵魂 它 间或 家 ,

照亮我的灵魂，让我回到家，

[tæps][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʒər] [peɪn] .
Taps **upon** **the** **azure** **pane** **.**
水龙头 之上 这 蔚蓝 窗格 .

点击 Azure 窗格。

['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstləs] [soʊl] !
Houses **of** **the** **listless** **soul** **!**
房屋 的 这 蔫 灵魂 !

寂寞灵魂的居所!

[ʌp] [ðə; ði] [peɪnz] [ðə; ði] ['liliz] [kriːp] ;
Up **the** **panes** **the** **lilies** **creep** **;**
向上 这 窗格 这 百合花 潜行者 ;

百合花沿着窗玻璃向上蔓延;

[riːdz] [ʌn'foʊld][ɪn]['wɔːtərz] [diːp] ,
Reeds **unfold** **in** **waters** **deep** **,**
芦苇 展开 在 水 深的 ,

芦苇在深水中舒展生长，

['lɔːŋɪŋ] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [meɪk] [hoʊl]
Longings **nought** **shall** **e'er** **make** **whole**
渴望 零 将 曾经 制作 所有的

渴望永远无法弥补一切。

['kloʊzɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [siːmz]
Closing **eyes** **it** **all** **but** **seems**
结束 眼睛 它 全部 但 似乎

闭上双眼，一切似乎都结束了。

[pæst] [ə'blɪviən] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld]
Past **oblivion** **I** **could** **hold**
过去的 遗忘 我 可以 抓住

超越遗忘，我仍能保持

[ɔːl] [ðə; ði]['roʊzi] ['flaʊərz] [ʌv; əv][oʊld]
All **the** **rosy** **flowers** **of** **old**
全部 这 红润 花朵 的 老的

古老的所有玫瑰花

[ʌv; əv][maɪ][hæf] - [rɪ'membər] [driːmz] .
Of **my** **half** **-** **remembered** **dreams** **.**
的 我的 一半 - 记得 梦境 .

我那些依稀记得的梦。

[ðer; ðər] [liːvz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] ['skætərd] [fɑːr] .
Their **leaves** **are** **dead** **and** **scattered** **far** **.**
他们的 树叶 是 死的 和 疏散 远的 .

它们的叶子枯萎散落各处。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]['vɜːrd(ə)nt] [suːn]
Shall **I** **not** **see** **them** **verdant** **soon**
将 我 不是 看 他们 葱茏 很快

我难道不久就看不到它们郁郁葱葱的景象了吗?

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æʒər] [hændz][ðə; ði] [muːn]
When **with** **her** **azure** **hands** **the** **moon**
什么时候 和 她 蔚蓝 双手 这 月亮

当她用蔚蓝的双手捧起月亮

[ɪn] ['saɪləns] [sets] [ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] ?
In **silence** **sets** **the** **gates** **ajar** **?**
在 沉默 套 这 大门 半开 ?

沉默中，大门微微敞开?

[ɪn'tenʃən]
INTENTIONS
意图

意图

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [mə'roʊs]
Have **pity** **on** **the** **eyes** **morose**
有 遗憾 在 这 眼睛 忧郁

怜悯忧郁的眼睛

[wer'ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪts] [hoʊp] [rɪ'viːlz]
Wherein **the** **soul** **its** **hope** **reveals**
其中 这 灵魂 它是 希望 揭示

灵魂的希望由此显露

[ɑːn] ['feɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [nɛə] [ʌn'kloʊz] ,
On fated things that ne'er unclose ,
在 命中注定 事物 那 从未 解开 ,

那些命中注定、永不解开的往事

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [weɪt] [wʌt] [naɪt] [kən'siːlz] .
And all that wait what night conceals .
和 全部 那 等待 什么 夜晚 隐藏 .

所有那些等待黑夜所隐藏之物的人们。

['rɪpəlz] [ðæt] [rɑːk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [leɪk] !
Ripples that rock the spirit's lake !
涟漪 那 岩石 这 精神的 湖 !

荡漾在灵魂之湖上的涟漪!

['liliz] [ðæt] [sweɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][taɪd]
Lilies that sway beneath the tide
百合花 那 摇摆 下面 这 潮

潮水下摇曳的百合花

[tuː; tə] [θredz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rɪðəmz] [ʃeɪk] !
To threads the eternal rhythms shake !
到 线程 这 永恒 节奏 摇 !

永恒的韵律摇曳着线!

[oʊ] ['paʊɚz] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə]['vɪʒ(ə)n][haɪd] !
O powers that close to vision hide !
哦 权力 那 关闭 到 想象 隐藏 !

哦，那些靠近视线却隐藏起来的力量!

[bɪ'hoʊld] , [oʊ][lɔːrd] , [ʌn'woʊntɪd] ['flaʊərz]
Behold , O Lord , unwonted flowers
看哪 , 哦 主 , 不寻常的 花朵

主啊，请看，这不寻常的花朵

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] - [waɪt] !
Among the water - lilies ' white !
之中 这 水 - 百合花 - 白色的 !

在睡莲的白色之中!

[dɪm][hændz][ʌv; əv] [ðaɪn] [æn'dʒelɪk] ['paʊɚz]
Dim hands of Thine angelic powers
暗淡 双手 的 瘦 天使般的 权力

你天使般力量的黯淡之手

['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] :
Trouble the waters of my sight :
麻烦 这 水 的 我的 视线 :

搅动我眼前的水域:

[æt; ət] ['mɪstɪk] [saɪnz] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌn'roʊl] ,
At mystic signs the buds unroll ,
在 神秘 标志 这 花蕾 展开 ,

在神秘的征兆下，花蕾绽放。

[ʃed] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
Shed on the waters from the skies ,
棚 在 这 水 从 这 天空 ,

从天而降，洒落在水面上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɔnz] [teɪk] [flaɪt] [maɪ] [soʊl]
And as the swans take flight my soul
和 作为 这 天鹅 拿 航班 我的 灵魂

当天鹅展翅飞翔，我的灵魂也随之飘荡。

[spredz] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪz] .

Spreads	the	white	pinions	of	its	eyes	.
传播	这	白色的	小齿轮	的	它是	眼睛	.

它舒展着白色的眼睑。

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]

CONTACTS
联系方式

联系方式

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] !

The	sense	of	contact	!
这	感觉	的	接触	!

接触感!

['dɑːrknəs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] !

Darkness	lies	between	your	fingers	!
黑暗	谎言	之间	你的	手指	!

黑暗就藏在你的指缝间!

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['breɪz(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] !

The	cries	of	brazen	instruments	in	a	tempest	!
这	哭泣	的	厚颜无耻	仪器	在	一个	暴风雨	!

暴风雨中，铜管乐器发出刺耳的呐喊!

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !

The	music	of	organs	in	the	sunlight	!
这	音乐	的	器官	在	这	阳光	!

阳光下的管风琴声!

[ɔːl] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] !

All	the	flocks	of	the	soul	in	the	depths	of	a	night	of	eclipse	!
全部	这	羊群	的	这	灵魂	在	这	深度	的	一个	夜晚	的	蚀	!

在日食之夜的深处，所有的灵魂都聚集在一起!

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz] !

All	the	salt	of	the	sea	on	the	grass	of	the	meadows	!
全部	这	盐	的	这	海	在	这	草	的	这	草地	!

草地上全是海水的盐分!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] ['evri] [hə'raɪz(ə)n] !

And	the	blaze	of	blue	lightning	on	every	horizon	!
和	这	火焰	的	蓝色的	闪电	在	每一个	地平线	!

地平线上到处都是耀眼的蓝色闪电!

([hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ðɪs] ['hjuːmən] [sens] !)

(	Have	pity	on	this	human	sense	!	)
(	有	遗憾	在	这	人类	感觉	!	)

（可怜可怜人类的这种感觉吧！）

[bʌt; bət] [oʊ] [ðiːz] ['sædɚ] , ['wɪəriər] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] !

But	O	these	sadder	,	wearier	contacts	!
但	哦	这些	更悲伤	,	疲惫	联系方式	!

但是，哦，这些更悲伤、更疲惫的联系!

[oʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pʊr] [mɔɪst] [hændz] !

O	the	touch	of	your	poor	moist	hands	!
哦	这	触碰	的	你的	贫穷的	潮湿	双手	!

啊，你那双湿漉漉的手的触感!

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [pjʊr] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] [bɪ'twiːn] [maɪn] ,

I	hear	your	pure	fingers	as	they	glide	between	mine	,
我	听到	你的	纯的	手指	作为	他们	滑行	之间	矿	,

我听见你纯净的手指在我指间滑过，

[ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [læmz] [ɑ:r; ər] [di'pɑ:tɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt]

And	flocks	of	lambs	are	departing	by	moonlight
和	羊群	的	羔羊	是	离开	经过	月光

成群的羔羊在月光下离去

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['rɪvər] .

Along	the	banks	of	a	misty	river	.
沿着	这	银行	的	一个	蒙蒙	河	.

在雾气弥漫的河岸边。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ][hændz] ,

I	can	remember	all	the	hands	that	have	touched	my	hands	,
我	能	记住	全部	这	双手	那	有	感动	我的	双手	,

我能记住所有碰过我手的手，

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hændz] ,

And	again	I	see	all	that	was	protected	by	those	hands	,
和	再次	我	看	全部	那	曾是	受保护	经过	那些	双手	,

我又一次看到了所有那些曾被他们保护过的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ku:l] [hændz] .

And	I	see	to	-	day	what	I	was	,	protected	by	those	cool	hands	.
和	我	看	到	-	天	什么	我	曾是	,	受保护	经过	那些	凉爽的	双手	.

今天我终于明白了，我曾经是多么受那双冰冷的手的保护。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['begər] [hu:] [nɔ:z] [hɪz; ɪz] [krʌst]

I	was	often	the	beggar	who	gnaws	his	crust
我	曾是	经常	这	乞丐	WHO	啃咬	他的	地壳

我常常是那个啃着面包皮的乞丐。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] .

on	the	steps	of	a	throne	.
在	这	步骤	的	一个	王座	.

在王座的台阶上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['daɪvər] , [hu:] ['kænɑ:t] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ]['wɔ:tərz] .

I	was	sometimes	the	diver	,	who	cannot	evade	the	surging	waters	.
我	曾是	有时	这	潜水员	,	WHO	不能	逃避	这	滔滔	水	.

我有时就像那个无法躲避汹涌波涛的潜水员。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] , [noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] !

I	was	often	a	whole	people	,	no	longer	able	to	escape	from	the	town	!
我	曾是	经常	一个	所有的	人们	,	不	更长	有能力的	到	逃脱	从	这	镇	!

我常常感觉自己像一个完整的民族，再也无法逃离这座城镇!

[ænd; ənd][sʌm; səm][hændz][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] !

And	some	hands	were	like	a	convent	without	a	garden	!
和	一些	双手	是	喜欢	一个	修道院	没有	一个	花园	!

有些手就像没有花园的修道院!

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'faɪnd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][in'vælidz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] - [haʊs]

And	some	confined	me	like	a	group	of	invalids	in	a	glass	-	house
和	一些	受限	我	喜欢	一个	团体	的	无效	在	一个	玻璃	-	房子

有些人把我像一群病人一样关在玻璃房里。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] !

on	a	rainy	day	!
在	一个	下雨	天	!

在一个下雨天!

[ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['ku:lər] [hændz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][set][ðə; ði] [dɔ:z] [ə'dʒɑ:r] ,

Until	other	cooler	hands	should	come	to	set	the	doors	ajar	,
直到	其他	冷却器	双手	应该	来	到	放	这	门	半开	,

直到其他更冷静的人来把门半开为止。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði]['θreʃhoʊld] !

And	sprinkle	a	little	water	upon	the	threshold	!
和	撒	一个	小的	水	之上	这	临界点	!

在门槛上洒点水!

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [streɪndʒ]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

O	,	I	have	known	strange	contacts	,
哦	,	我	有	已知	奇怪的	联系方式	,

哦，我认识一些奇怪的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː][fər'evər] !

And	here	they	surround	me	forever	!
和	这里	他们	环绕	我	永远	!

它们将永远围绕着我!

[sʌm; səm][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz][ɑːn][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][sʌn] - [ʃaɪn] ,

Some	were	wont	to	give	alms	on	a	day	of	sun	-	shine	,
一些	是	惯于	到	给	施舍	在	一个	天	的	太阳	-	闪耀	,

有些人习惯在阳光明媚的日子里施舍。

[sʌm; səm] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ,

Some	gathered	a	harvest	in	the	depths	of	a	cavern	,
一些	聚集	一个	收成	在	这	深度	的	一个	洞穴	,

有些人在洞穴深处收割庄稼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] .

And	the	music	of	mountebanks	was	heard	outside	the	prison	.
和	这	音乐	的	江湖骗子	曾是	听到	外部	这	监狱	.

监狱外传来江湖骗子的音乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wæks] - [wɜːrk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] ,

There	were	wax	-	work	figures	in	the	summer	woods	,
那里	是	蜡	-	工作	数据	在	这	夏天	树林	,

夏日的树林里有蜡像。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [oʊ'eɪsɪs] ,

And	elsewhere	the	moon	had	swept	the	whole	oasis	,
和	别处	这	月亮	有	扫荡	这	所有的	绿洲	,

而在别处，月光则洒满了整个绿洲。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][aɪ][faʊnd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ,

And	at	times	I	found	a	virgin	,	flushed	and	sweating	,
和	在	时代	我	成立	一个	处女	,	酡	和	出汗	,

有时我发现一个处女，脸颊绯红，汗流浃背。

[ɪn][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ʌv; əv][aɪs] !

in	a	grotto	of	ice	!
在	一个	石窟	的	冰	!

在冰洞里!

['pɪti] [ðiːz] [streɪndʒ][hændz] !

Pity	these	strange	hands	!
遗憾	这些	奇怪的	双手	!

可怜这双陌生的手!

[ðiːz] [hændz][kən'teɪn][ðə; ði]['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] !

These	hands	contain	the	secrets	of	all	the	kings	!
这些	双手	包含	这	秘密	的	全部	这	国王	!

这双手蕴藏着所有国王的秘密!

['pɪti] [ðiːz] [hændz] [tuː] [peɪl] !

Pity	these	hands	too	pale	!
遗憾	这些	双手	也	苍白	!

真可惜，这双手也太苍白了!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

They	seem	to	have	emerged	from	the	caverns	of	the	moon	;
他们	似乎	到	有	出现	从	这	洞穴	的	这	月亮	;

它们似乎是从月球洞穴中冒出来的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['spɪnɪŋ] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	are	worn	with	spinning	threads	from	the
他们	是	磨损	和	旋转	线程	从	这

它们由纺线制成

['dɪstɑːf] [ʌv; əv] ['fauntinz] !

distaffs	of	fountains	!
女式	的	喷泉	!

喷泉的纺锤!

['pɪti] [ðiːz] [hændz] , [tuː] [waɪt] , [tuː] [mɔɪst] !

Pity	these	hands	,	too	white	,	too	moist	!
遗憾	这些	双手	,	也	白色的	,	也	潮湿	!

可怜我的手，太白，太湿了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ðæt] ['slʌmbər][æt; ət] [nuːn]

They	are	like	princesses	that	slumber	at	noon
他们	是	喜欢	公主们	那	睡眠	在	中午

她们就像正午酣睡的公主。

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] .

all	the	summer	through	.
全部	这	夏天	通过	.

整个夏天都是如此。

[ə'vɔɪd] [ðiːz] [hɑːrd] [hɑːrʃ] [hændz] !

Avoid	these	hard	harsh	hands	!
避免	这些	难的	残酷的	双手	!

远离这些粗暴的手!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] !

They	seem	to	have	issued	from	the	rocks	!
他们	似乎	到	有	发布	从	这	岩石	!

它们似乎是从岩石里长出来的!

[bʌt; bət]['pɪti] [ðiːz] [koʊld][hændz] !

But	pity	these	cold	hands	!
但	遗憾	这些	寒冷的	双手	!

但可怜我的双手，冰冷刺骨!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] ['ʌndər] [rɪbz][ʌv; əv][aɪs] !

I	see	a	heart	bleeding	under	ribs	of	ice	!
我	看	一个	心	出血	在下面	肋骨	的	冰	!

我看到一颗心脏在冰冷的肋骨下流血!

[ænd; ənd]['pɪti] [ðiːz] ['iːv(ə)l][hændz] ,

And	pity	these	evil	hands	,
和	遗憾	这些	邪恶的	双手	,

可怜这些邪恶的手吧!

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [sprɪŋz] !

For	these	have	poisoned	the	springs	!
为了	这些	有	中毒	这	弹簧	!

因为这些人毒害了泉水!

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [jʌŋ] ['sɪgnət] [ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['hemlɑːk] !

They	have	set	young	cygnets	in	a	nest	of	hemlock	!
他们	有	放	年轻的	小天鹅	在	一个	巢	的	铁杉	!

他们把小天鹅安置在了铁杉树的巢里!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [nuːn] !

I	have	seen	the	angels	of	evil	open	the	gates	at	noon	!
我	有	已见	这	天使	的	邪恶的	打开	这	大门	在	中午	!

我曾亲眼目睹邪恶天使在正午时分打开大门!

[hɪr] [ɑːr; ər]['oʊnli]['mædmən][ɑːn][ə; eɪ]['pestələnt]['rɪvər] !

Here	are	only	madmen	on	a	pestilent	river	!
这里	是	仅有的	狂人	在	一个	瘟疫	河	!

这里只有疯子在一条充满瘟疫的河里!

[hɪr] [ɑːr; ər] [blæk] [ʃiːp] ['oʊnli][ɪn] ['stɑːrləs] ['pɑːstʃəz] !

Here	are	black	sheep	only	in	starless	pastures	!
这里	是	黑色的	羊	仅有的	在	无星	牧场	!

这里只有没有星星的牧场里才有黑羊!

[ænd; ənd] [læmz] ['heɪstɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn] ['dɑːrknəs] !

And	lambs	hasting	away	to	graze	in	darkness	!
和	羔羊	哈斯廷	离开	到	轻擦	在	黑暗	!

羔羊们在夜色中匆匆赶去吃草!

[bʌt; bət][oʊ] [ðiːz] [kuːl] ['feɪθf(ə)l][hændz] !

But	O	these	cool	faithful	hands	!
但	哦	这些	凉爽的	忠实	双手	!

但是，哦，这双清凉而忠诚的手!

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər] [raɪp] [fruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] !

They	come	to	offer	ripe	fruits	to	the	dying	!
他们	来	到	提供	成熟	水果	到	这	垂死	!

他们前来为垂死之人献上成熟的水果!

[ðeɪ] [brɪŋ] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][pɑːmz] !

They	bring	clear	cold	water	in	their	palms	!
他们	带来	清除	寒冷的	水	在	他们的	棕榈树	!

他们用手掌带来了清凉的水!

[ðeɪ] ['wɔːtər][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [wɪð; wɪθ][mɪlk] !

They	water	the	battlefields	with	milk	!
他们	水	这	战场	和	牛奶	!

他们用牛奶浇灌战场!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [kʌm] [frʌm; frəm]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]

They	have	surely	come	from	wonderful	and
他们	有	一定	来	从	精彩的	和

它们肯定来自美好的地方，

[ɪ'tɜːrnəli] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] !

eternally	virgin	forests	!
永恒	处女	森林	!

永世未见的原始森林!

[naɪt]

NIGHT
夜晚

夜晚

[maɪ][soʊl][ɪz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ,

My	soul	is	sick	at	the	end	of	all	,
我的	灵魂	是	生病的	在	这	结尾	的	全部	,

到最后，我的灵魂感到痛苦。

[sɪk] [ænd; ənd][sæd] , ['biːɪŋ] ['wɪri] [tuː] ,

Sick	and	sad	,	being	weary	too	,
生病的	和	伤心	,	存在	厌倦	也	,

病怏怏，又累又难过

['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][veɪn] , [soʊ][veɪn] ,

Weary	**of**	**being**	**so**	**vain**	**,**	**so**	**vain**	**,**
厌倦	的	存在	所以	徒劳	,	所以	徒劳	,

厌倦了如此虚荣，如此虚荣，

['wɪri] [ænd; ənd][sæd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ,

Weary	**and**	**sad**	**at**	**the**	**end**	**of**	**all**	**,**
厌倦	和	伤心	在	这	结尾	的	全部	,

最后感到疲惫和悲伤。

[ænd; ənd][oʊ][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

And	**O**	**I**	**long**	**for**	**the**	**touch**	**of**	**you**	**!**
和	哦	我	长的	为了	这	触碰	的	你	!

我好想念你的触碰!

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz][ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ;

I	**long**	**for**	**your**	**hands**	**upon**	**my**	**face**	**;**
我	长的	为了	你的	双手	之上	我的	脸	;

我渴望你的双手抚摸我的脸庞;

[snoʊ] - [koʊld][æz; əz]['spɪrɪts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;

Snow	**-**	**cold**	**as**	**spirits**	**they**	**will**	**be**	**;**
雪	-	寒冷的	作为	烈酒	他们	将要	是	;

他们的灵魂将像雪一样冰冷;

[aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	**wait**	**until**	**they**	**bring**	**the**	**ring**	**.**
我	等待	直到	他们	带来	这	戒指	.

我等到他们把戒指拿来。

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kuːlnəs] ['oʊvər][maɪ] [feɪs]

I	**wait**	**for**	**their**	**coolness**	**over**	**my**	**face**
我	等待	为了	他们的	凉爽	超过	我的	脸

我等待着他们的凉意拂过我的脸庞

[laɪk] [ə; eɪ] ['treʒər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

Like	**a**	**treasure**	**deep**	**in**	**the**	**sea**	**.**
喜欢	一个	宝藏	深的	在	这	海	.

就像深海中的宝藏。

[aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [spel] ,

I	**wait**	**to**	**know**	**their**	**healing**	**spell**	**,**
我	等待	到	知道	他们的	康复	拼写	,

我等着看他们的治愈咒语。

[lest] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [sʌn] [aɪ][daɪ] ,

Lest	**in**	**the**	**desolate**	**sun**	**I**	**die**	**,**
免得	在	这	荒凉	太阳	我	死	,

免得我死在荒凉的烈日下,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][daɪ][nɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

So	**that**	**I**	**die**	**not**	**out**	**in**	**the**	**sun**	**;**
所以	那	我	死	不是	出去	在	这	太阳	;

这样我就不会死在烈日下;

[oʊ] [beɪð] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] ,

O	**bathe**	**mine**	**eyes**	**and**	**make**	**them**	**well**	**,**
哦	洗澡	矿	眼睛	和	制作	他们	出色地	,

求祢洗净我的双眼，使它们痊愈。

[wer] [θɪŋz] [ʌn'hæpi] ['slʌmbɝɪŋ] [laɪ] .

Where	**things**	**unhappy**	**slumbering**	**lie**	**.**
在哪里	事物	不开心	沉睡	说谎	.

不快乐的事物沉睡之处。

[wer] ['meni] [swɔnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

Where	many	swans	upon	the	sea	,
在哪里	许多	天鹅	之上	这	海	,

海面上有很多天鹅，

[swɔnz] [ðæt] ['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

Swans	that	wander	over	the	sea	,
天鹅	那	漫步	超过	这	海	,

在海上漫步的天鹅

[stretʃ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [θroʊt] [ɪn][veɪn]

Stretch	forth	their	mournful	throats	in	vain
拉紧	前进	他们的	悲哀	喉咙	在	徒劳

他们徒劳地伸出哀嚎的喉咙

[ɪn] ['wɪntri] ['ga:dnz] [baɪ][ðə; ði] [si:]

In	wintry	gardens	by	the	sea
在	冬季	花园	经过	这	海

在海边的冬日花园

[sɪk] [men] [plʌk] ['roʊziz][ɪn][ðer; ðər][peɪn] .

Sick	men	pluck	roses	in	their	pain	.
生病的	男人	采摘	玫瑰	在	他们的	疼痛	.

病痛中的男人们会摘玫瑰。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][hændz][ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] ;

I	long	for	your	hands	upon	my	face	;
我	长的	为了	你的	双手	之上	我的	脸	;

我渴望你的双手抚摸我的脸庞;

[snoʊ] - [koʊld][æz; əz]['spɪrɪts] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ,

Snow	-	cold	as	spirits	they	will	be	,
雪	-	寒冷的	作为	烈酒	他们	将要	是	,

他们的灵魂将如雪般冰冷，

[ænd; ənd] [su:ð] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt] , [ə'læs] !

And	soothe	my	aching	sight	,	alas	!
和	舒缓	我的	疼痛	视线	,	唉	!

唉，请抚慰我疼痛的双眼吧!

[maɪ]['vɪʒ(ə)n][laɪk][ðə; ði] ['wɪðərd] [græs]

My	vision	like	the	withered	grass
我的	想象	喜欢	这	干枯	草

我的视野如同枯萎的草

[wer] ['lɪstləs] [læmz] [ɪ'rezəlu:t] [pæs] !

Where	listless	lambs	irresolute	pass	!
在哪里	蔫	羔羊	徊	经过	!

懒散的羔羊犹豫不决地经过!

[ˌfɪf'ti:n] ['sɔŋz]

FIFTEEN	SONGS
十五	歌曲

十五首歌

[aɪ]

I
我

我

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['kævərn][froʊr; frɔ:r] .

She	chained	her	in	a	cavern	frore	.
她	连锁	她	在	一个	洞穴	弗罗尔	.

她把她锁在洞穴深处。

[ʃi:; ʃi][set][ə; eɪ][saɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	set	a	sign	upon	the	door	.
她	放	一个	符号	之上	这	门	.

她在门上挂了个牌子。

[ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [fel] :

The	key	into	the	ocean	fell	:
这	钥匙	进入	这	海洋	跌倒	:

通往海洋的钥匙掉了下来:

[ðə; ði][meɪd][fər'gɑ:t][ðə; ði][læmp][æz; əz] [wel] .

The	maid	forgot	the	lamp	as	well	.
这	女佣	忘了	这	灯	作为	出色地	.

女佣也忘了拿灯。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

She	waited	for	the	days	of	spring	;
她	等待	为了	这	天	的	春天	;

她期盼着春天的到来;

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [dɪd]['sev(ə)n][daɪ] ,

Year	by	year	did	seven	die	,
年	经过	年	做过	七	死	,

每年有七个人死去,

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [wʌn] [pæst] [hɜ:r; hər][baɪ] .

And	every	year	one	passed	her	by	.
和	每一个	年	一	通过了	她	经过	.

每年都有一个人从她身边经过。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [θru:] - [ðə; ði] ['wɪntɚz] [koʊld] ,

She	waited	thro	'	the	winter's	cold	,
她	等待	喉咙	-	这	冬天的	寒冷的	,

她熬过了寒冬,等待着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tresɪz] , ['weɪtɪŋ] [tu:] ,

And	her	tresses	,	waiting	too	,
和	她	头发	,	等待	也	,

她的头发也静静地等待着。

[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [nu:] .

Recalled	the	light	that	once	they	knew	.
召回	这	光	那	一次	他们	知道	.

他们回忆起了曾经熟悉的那束光。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

They	sought	the	light	,	they	found	it	out	,
他们	寻求	这	光	,	他们	成立	它	出去	,

他们寻找光明,他们找到了它。

[krept] [θru:] - [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Crept	thro	'	the	rocks	and	round	about	,
悄悄地爬	喉咙	-	这	岩石	和	圆形的	关于	,

匍匐穿过岩石,绕了个圈,

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [goʊld] .

And	lit	the	rocks	with	all	their	gold	.
和	点燃	这	岩石	和	全部	他们的	金子	.

他们用所有的黄金点亮了岩石。

[hi:; hi] [kʌmz] [æt; ət] [i:v] [ðæt] [pæst] [ʌv; əv][oʊld] :

He	comes	at	eve	that	passed	of	old	:
他	来	在	前夕	那	通过了	的	老的	:

他来自过去那个古老的夜晚:

- [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪt]
Amazéd at the wondrous sight
- 在 这 奇妙的 视线

被这奇妙的景象所震撼

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [laɪt] .
He does not dare approach the light .
他 做 不是 敢 方法 这 光 .

他不敢靠近光明。

[hiː; hi] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [saɪn] ,
He deems it is a mystic sign ,
他 认为 它 是 一个 神秘 符号 ,

他认为这是一个神秘的征兆。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃiz] [goʊld] ,
Or else a spring that gushes gold ,
或者 别的 一个 春天 那 滔滔不绝 金子 ,

或者，也可能是一口涌出黄金的泉水。

[ɔːr]['eɪndʒəlz][æt; ət][ðer; ðər][spɔːrt][dɪ'vaɪn] :
Or angels at their sport divine :
或者 天使 在 他们的 运动 神圣的 :

或天使们在进行他们神圣的运动:

[hiː; hi][tɜːrnz] , [ænd; ənd]['paːsiz][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
He turns , and passes as of old .
他 转弯 , 和 通过 作为 的 老的 .

他转身，像往常一样经过。

[iː]
II
二

二

[ɪf] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [kʌm] [ə'gen]
If he one day come again
如果 他 一 天 来 再次

如果他有一天再次出现

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [sed] ?
What shall then be said ?
什么 将 然后 是 说 ?

那么，接下来该说什么呢?

— [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,
— Say that one awaited him ,
— 说 那 一 等待中 他 ,

——就说有一个人在等着他，

['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɪz] [ded] .
Always , that is dead .
总是 , 那 是 死的 .

永远，那已经死了。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][æsk][ˌem 'iː] [mɔːr] ,
Ay , but if he ask me more ,
哎 , 但 如果 他 问 我 更多的 ,

是啊，但如果他再问我，

[jet] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] [ə'gen] ?
Yet know me not again ?
然而 知道 我 不是 再次 ?

难道你们不再认识我了吗?

— [spiːk] [æz; əz] ['eni] ['sɪstər] [maɪt] ,
— Speak as any sister might ,
— 说话 作为 任何 姐姐 可能 ,

——像任何一个姐妹那样说话，

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [peɪn] .
Lest he be in pain .
免得 他 是 在 疼痛 .

免得他受苦。

[ɪf] [hiː; hi] [æsk] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn]
If he ask where you are gone
如果 他 问 在哪里 你 是 已消失

如果他问你去了哪里

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'plaɪ] ?
What shall I reply ?
什么 将 我 回复 ?

我该如何回答?

— [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðen] [maɪ] ['goʊldən] [rɪŋ] ,
— Give him then my golden ring ,
— 给 他 然后 我的 金的 戒指 ,

—那就把我的金戒指给他吧，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
Make him no reply .
制作 他 不 回复 .

不要回复他。

[ɪf] [hiː; hi] [æsks] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːl]
If he asks me why the hall
如果 他 问 我 为什么 这 大厅

如果他问我为什么是大厅

[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [flɔːr] ?
Shows a silent floor ?
演出 一个 沉默的 地面 ?

显示一个静音的楼层?

— [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] ['smoʊldər] [læmp]
— Show him then the smouldered lamp
— 展示 他 然后 这 闷烧 灯

那就给他看看那盏冒着烟的灯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
And the open door .
和 这 打开 门 .

还有敞开的大门。

[ɪf] [hiː; hi] [æsk] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər]
If he ask me of the hour
如果 他 问 我 的 这 小时

如果他问我几点钟

[wen] [juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] ?
When you fell asleep ?
什么时候 你 跌倒 睡着了 ?

你什么时候睡着的?

— [tel] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [smaɪld]
— Tell him , tell him that I smiled
— 告诉 他 , 告诉 他 那 我 微笑

告诉他，告诉他我笑了。

[lest] [maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] .
Lest my love should weep .
免得 我的 爱 应该 哭泣 .

免得我的爱人哭泣。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
Three little maids they did to death ,
三 小的 女佣 他们 做过 到 死亡 ,

他们把三个小女仆都杀害了，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
To see what hid within their hearts .
到 看 什么 隐藏 之内 他们的 心 .

看看他们内心深处隐藏着什么。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs] ,
The first little heart was full of bliss ,
这 第一的 小的 心 曾是 满的 的 极乐 ,

第一个小小的心脏充满了幸福，

[ænd; ənd] [loʊ] , [werˈevər] [ɪts] [blʌd] [maɪt] [rʌn] ,
And lo , wherever its blood might run ,
和 洛 , 无论 它是 血 可能 跑步 ,

瞧，无论它的血液流向何处，

[θriː] [ˈsɜːpənts] [hist] [tɪl] [θriː] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [dʌn] .
Three serpents hissed till three years were done .
三 蛇 嘶嘶作响 直到 三 年 是 完毕 .

三条蛇嘶嘶叫了三年。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒentlhjd] ,
The second was full of gentlehood ,
这 第二 曾是 满的 的 绅士 ,

第二位则充满了温柔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[ænd; ənd][loʊ] , [wer'evər] [ɪts] [blʌd] [maɪt] [rʌn]
And lo , wherever its blood might run
和 洛 , 无论 它是 血 可能 跑步

瞧，无论它的血液流向何方。

[θriː] [læmz] [ðæt] [fed] [tɪl] [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [dʌn] .
Three lambs that fed till three years were done .
三 羔羊 那 美联储直到 三 年 是 完毕 .

三只养到三年的羔羊完成了饲养。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][woʊ] ,
The third was full of pain and woe ,
这 第三 曾是 满的 的 疼痛 和 悲哀 ,

第三章充满了痛苦和悲伤，

[ænd; ənd][loʊ] , [wer'evər] [ðə; ði] [red] [blʌd] [krept]
And lo , wherever the red blood crept
和 洛 , 无论 这 红色的 血 悄悄地爬

瞧，鲜血蔓延到了哪里？

['ɑːkeɪndʒəlz] [θriː] [ðer; ðər]['vɪdʒɪl] [kept] .
Archangels three their vigil kept .
大天使 三 他们的 守夜 保留 .

三位大天使守夜。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['meɪdnz] [wɪð; wɪθ] ['baʊndən] [aɪz]
Maidens with bounden eyes
少女们 和 邦登 眼睛

眼神迷离的少女

([oʊ] [luːs] [ðə; ði] [skɑːrvz] [ʌv; əv][goʊld] !)
(O loose the scarves of gold !)
(哦 松动的 这 围巾 的 金子 !)

（哦，解开那些金丝围巾！）

['meɪdnz] [wɪð; wɪθ] ['baʊndən] [aɪz] ,
Maidens with bounden eyes ,
少女们 和 邦登 眼睛 ,

眼神迷离的少女们，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] ['destiniz] .
They sought their destinies .
他们 寻求 他们的 命运 .

他们追寻着自己的命运。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd]
At noon they opened wide
在 中午 他们 打开 宽的

中午时分，他们敞开了大门。

([oʊ] [kiːp] [ðə; ði] [skɑːrvz] [ʌv; əv][goʊld] !)

(	O	keep	the	scarves	of	gold	!	)
(	哦	保持	这	围巾	的	金子	!	)

（哦，请保留那些金丝围巾！）

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd]

At	noon	they	opened	wide
在	中午	他们	打开	宽的

中午时分，他们敞开了大门。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] :

The	palace	in	the	plain	:
这	宫殿	在	这	清楚的	:

平原上的宫殿:

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['griːtɪd] [laɪf]

There	they	greeted	life
那里	他们	问候	生活

在那里，他们迎接了生命。

([baɪnd][kloʊz][ðə; ði] [skɑːrvz] [ʌv; əv][goʊld] !)

(	Bind	close	the	scarves	of	gold	!	)
(	绑定	关闭	这	围巾	的	金子	!	)

（把金丝巾系紧！）

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['griːtɪd] [laɪf] ,

There	they	greeted	life	,
那里	他们	问候	生活	,

在那里，他们迎接了生命，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

And	turned	them	back	again	.
和	转向	他们	后退	再次	.

然后又把他们转了回去。

[viː]

V
V

\/

[ðə; ði] [θriː] [blaɪnd] ['sɪstər]

The	three	blind	sisters
这	三	瞎的	姐妹

三个失明的姐妹

([hoʊp] [ɪz][nɑːt][koʊld]) ,

(	Hope	is	not	cold	)	,
(	希望	是	不是	寒冷的	)	,

（希望并不冰冷）

[ðə; ði] [θriː] [blaɪnd] ['sɪstər]

The	three	blind	sisters
这	三	瞎的	姐妹

三个失明的姐妹

[laɪt] [ðer; ðər][læmps][ʌv; əv][goʊld] .

Light	their	lamps	of	gold	.
光	他们的	灯	的	金子	.

点亮他们的金灯。

[ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [goʊ] [ðeɪ]

Up	the	tower	go	they
向上	这	塔	去	他们

他们爬上塔楼

([ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi]) ,
(They and you and we) ,
(他们 和 你 和 我们) ,

（他们、你和我们）

[ʌp][ðə; ði]['taʊər][goʊ] [ðeɪ]
Up the tower go they
向上 这 塔 去 他们

他们爬上塔楼

[tuː; tə][weɪt][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] .
To wait the seventh day .
到 等待 这 第七 天 .

等待第七天。

[ɑː] , [seθ] [wʌn] , ['tɜːrnɪŋ]
Ah , saith one , turning
啊 , 赛斯说 一 , 转弯

"啊，"其中一人说道，转过身来。

([stɪl] [let][ˌjuː 'es][hoʊp]) ,
(Still let us hope) ,
(仍然 让 我们 希望) ,

（我们仍抱有希望）

[ɑː] , [seθ] [wʌn] , ['tɜːrnɪŋ] ,
Ah , saith one , turning ,
啊 , 赛斯说 一 , 转弯 ,

"啊，"其中一人转过身说道。

[aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][læmps] ['bɜːrnɪŋ] . . . .
I hear our lamps burning . . . .
我 听到 我们的 灯 燃烧 . . . .

我听见我们的灯在燃烧……

[ɑː] , [ðə; ði]['sekənd] [seθ]
Ah , the second saith
啊 , 这 第二 赛斯说

啊，第二个说

([ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi]) ,
(They and you and we) ,
(他们 和 你 和 我们) ,

（他们、你和我们）

[ɑː] , [ðə; ði]['sekənd] [seθ] ,
Ah , the second saith ,
啊 , 这 第二 赛斯说 ,

啊，第二个人说，

[tɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [tred] . . . .
Tis the king's tread . . . .
的 这 国王的 踏 . . . .

这是国王的脚步……

[neɪ] , [ðə; ði]['hoʊliːɪst] [seθ]
Nay , the holiest saith
不 , 这 最神圣的 赛斯说

不，最神圣的人说

([stɪl] [let][ˌjuː 'es][hoʊp]) ,
(Still let us hope) ,
(仍然 让 我们 希望) ,

（我们仍抱有希望）

[neɪ] , [ðə; ði]['hoʊliːɪst] [seθ] ,
Nay , the holiest saith ,
不 , 这 最神圣的 赛斯说 ,

不，最神圣的经文说：

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ɪz] [ded] .
But our light is dead .
但 我们的 光 是 死的 .

但我们的光芒已经熄灭了。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ]
There came one here to say
那里 来了 一 这里 到 说

有人来这里说

([oʊ][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !)
(O child , I am afraid !)
(哦 孩子 , 我 是 害怕的 !)

（孩子，我害怕！）

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ]
There came one here to say
那里 来了 一 这里 到 说

有人来这里说

- [twʌz] [taɪm] [tuː; tə] [heɪst] [ə'weɪ] . . . .
' Twas time to haste away . . . .
- 那是 时间 到 匆忙 离开 . . . .

该赶紧离开了.....

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [læmp] [aɪ] [ber] ,
A burning lamp I bear ,
一个 燃烧 灯 我 熊 ,

我肩扛一盏燃烧的灯，

([oʊ][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !)
(O child , I am afraid !)
(哦 孩子 , 我 是 害怕的 !)

（孩子，我害怕！）

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [læmp] [aɪ] [ber] ,
A burning lamp I bear ,
一个 燃烧 灯 我 熊 ,

我肩扛一盏燃烧的灯，

[ænd; ənd] [aɪ] [drɔː] [nɪr] !
And I draw near !
和 我 画 靠近 !

我越来越近了！

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] ,
At the first door ,
在 这 第一的 门 ,

在第一扇门前，

([oʊ][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !)
(O child , I am afraid !)
(哦 孩子 , 我 是 害怕的 !)

（孩子，我害怕！）

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr]
At **the** **first** **door**
在 这 第一的 门

在第一扇门

[ðə; ði] [fleɪm] [ʃʊk] [sɔːr] . . . .
The **flame** **shook** **sore** **.** **.** **.** **.**
这 火焰 摇晃 疮 . . . .

火焰剧烈摇晃……

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ,
Then **,** **at** **the** **second** **,**
然后 , 在 这 第二 ,

然后，在第二个，

([oʊ][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !)
(**O** **child** **,** **I** **am** **afraid** **!** **)**
(哦 孩子 , 我 是 害怕的 !)

（孩子，我害怕！）

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ,
Then **,** **at** **the** **second** **,**
然后 , 在 这 第二 ,

然后，在第二个，

[ðə; ði] [fleɪm] [spoʊk][ænd; ənd] ['bekənd] . . . .
The **flame** **spoke** **and** **beckoned** **.** **.** **.** **.**
这 火焰 辐 和 招手 . . . .

火焰开口说话，发出召唤……

[ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [ɪz][waɪd]
The **third** **door** **is** **wide**
这 第三 门 是 宽的

第三扇门很宽。

([oʊ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɪr] !)
(**O** **child** **,** **but** **this** **is** **fear** **!** **)**
(哦 孩子 , 但 这 是 害怕 !)

（孩子啊，但这却是恐惧！）

[ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [ɪz][waɪd] ,
The **third** **door** **is** **wide** **,**
这 第三 门 是 宽的 ,

第三扇门很宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [hæz; həz][daɪd] .
And **the** **flame** **has** **died** **.**
和 这 火焰 有 死亡 .

火焰熄灭了。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

- [hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz]
Orlamonde **had** **seven** **daughters**
- 有 七 女儿们

奥拉蒙德有七个女儿

[wen] [ðə; ði] ['feri] [daɪd]
When **the** **fairy** **died**
什么时候 这 仙女 死亡

仙女去世时

[ðə; ði]['sev(ə)n][meɪdz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dɔtɜ-z] ,

The	seven	maids	,	the	seven	daughters	,
这	七	女佣	,	这	七	女儿们	,

七个女仆，七个女儿，

[sɔ:t] [tu:; tə][wɪn][ˌaʊt'saɪd] .

Sought	to	win	outside	.
寻求	到	赢	外部	.

力求在外线取胜。

[ðen] [ðeɪ] [lɪt][ðer; ðər]['sev(ə)n][læmps] ;

Then	they	lit	their	seven	lamps	;
然后	他们	点燃	他们的	七	灯	;

然后他们点亮了七盏灯;

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['taʊərz] [ðeɪ] [sɔ:t] ;

Through	all	the	towers	they	sought	;
通过	全部	这	塔楼	他们	寻求	;

他们穿过所有高塔;

[ðeɪ] ['oʊpənd] [fʊl] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [hɔ:lz] ;

They	opened	full	four	hundred	halls	;
他们	打开	满的	四	百	大厅	;

他们开放了整整四百个大厅;

[ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

The	day	,	they	found	it	not	.
这	天	,	他们	成立	它	不是	.

那天，他们并没有找到它。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kævərnz] [di:p] ;

They	came	to	the	echoing	caverns	deep	;
他们	来了	到	这	回声	洞穴	深的	;

他们来到了回声阵阵的深邃洞穴;

[daʊn] , [ðoʊ] - [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] ,

Down	,	tho	'	the	air	was	cold	,
向下	,	虽然	-	这	空气	曾是	寒冷的	,

虽然空气寒冷，但我还是往下走了。

[went] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɔ:r]

Went	,	and	in	a	stubborn	door
去	,	和	在	一个	固执的	门

去了，在一扇顽固的门里

[faʊnd] [ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv][goʊld] .

Found	a	key	of	gold	.
成立	一个	钥匙	的	金子	.

找到一把金钥匙。

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ;

They	see	the	ocean	through	the	chinks	;
他们	看	这	海洋	通过	这	裂缝	;

他们透过缝隙看到了大海;

[ðeɪ] [fɪr] [tu:; tə][daɪ][ˌaʊt'saɪd] ;

They	fear	to	die	outside	;
他们	害怕	到	死	外部	;

他们害怕死在外面;

[ðeɪ] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [dɔ:r]

They	beat	on	the	unmoving	door
他们	打	在	这	不动	门

他们用力敲打着纹丝不动的门。

[ðeɪ] [der] [nɑːt]['oʊpən] [waɪd] .
They dare not open wide .
他们 敢 不是 打开 宽的 .

他们不敢完全敞开。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] :
She had three crowns of gold :
她 有 三 皇冠 的 金子 :

她有三顶金冠:

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] [θriː] ?
To whom did she give the three ?
到 谁 做过 她 给 这 三 ?

她把这三样东西给了谁?

[wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] [dɪr] ,
One she gave to her parents dear ,
一 她 给予 到 她 父母 亲爱的 ,

她送给父母的一份礼物,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [θriː] [riːdz] [ʌv; əv][goʊld] ,
And they have bought three reeds of gold ,
和 他们 有 买 三 芦苇 的 金子 ,

他们买了三根金芦苇,

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] .
And kept her till the spring was near .
和 保留 她 直到 这 春天 曾是 靠近 .

一直把她留到春天临近的时候。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] :
And one to those that loved her well :
和 一 到 那些 那 喜爱 她 出色地 :

谨以此献给所有深爱她的人:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [θriː] [nets] [ʌv; əv][goʊld] ,
And they have bought three nets of gold ,
和 他们 有 买 三 网 的 金子 ,

他们买了三网黄金,

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fel] .
And kept her till the autumn fell .
和 保留 她 直到 这 秋天 跌倒 .

并将她留到秋天来临。

[ænd; ənd][wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,
And one she gave to those she bore ,
和 一 她 给予 到 那些 她 钻孔 ,

她还把其中一份赠予了她所生的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [θriː] [dʒaɪv] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
And they have bought three gyves of iron ,
和 他们 有 买 三 手镯 的 铁 ,

他们买了三副铁钳,

[tuː; tə] [tʃeɪn] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɔː(r)] .
To chain her till the winter's o'er .
到 链 她 直到 这 冬天的 超过 .

把她锁起来,直到冬天结束。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ]

Toward	**the**	**castle**	**she**	**made**	**her**	**way**
朝向	这	城堡	她	制成	她	方式

她朝着城堡的方向走去

(['hɑːrdli] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː]) ,

(	**Hardly**	**yet**	**was**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**sea**	**) ,**
(	几乎	然而	曾是	这	太阳	在	这	海	) ,

（太阳几乎还没照到海面上），

[tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ;

Toward	**the**	**castle**	**she**	**made**	**her**	**way**	**;**
朝向	这	城堡	她	制成	她	方式	;

她朝着城堡的方向走去；

[naɪt] [lʊkt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] ;

Knight	**looked**	**at**	**knight**	**and**	**looked**	**away**	**;**
骑士	看起来	在	骑士	和	看起来	离开	;

骑士看了看骑士，然后移开了视线；

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

The	**women**	**had**	**never**	**a**	**word**	**to**	**say**	**.**
这	女性	有	绝不	一个	单词	到	说	.

这些女人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

She	**came**	**to**	**rest**	**before**	**the**	**door**
她	来了	到	休息	前	这	门

她走到门前停了下来。

(['hɑːrdli] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː]) ,

(	**Hardly**	**yet**	**was**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**sea**	**) ,**
(	几乎	然而	曾是	这	太阳	在	这	海	) ,

（太阳几乎还没照到海面上），

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

She	**came**	**to**	**rest**	**before**	**the**	**door**	**;**
她	来了	到	休息	前	这	门	;

她走到门前停了下来；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

They	**heard**	**the**	**queen**	**as**	**she**	**paced**	**the**	**floor**	**,**
他们	听到	这	女王	作为	她	踱步	这	地面	,

他们听见女王在房间里踱步的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] .

And	**the**	**king**	**that**	**asked**	**her**	**what**	**would**	**she**	**.**
和	这	国王	那	问	她	什么	会	她	.

国王问她，她会怎么做。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] , [oʊ] [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**seek**	**,**	**O**	**where**	**do**	**you**	**go**	**?**
"	什么	做	你	寻找	,	哦	在哪里	做	你	去	?

你在寻找什么？你要去哪里？

([hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː]) ,

(	**Have**	**a**	**care**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**see**	**) ,**
(	有	一个	关心	,	它	是	难的	到	看	) ,

（小心点，很难看清）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] , [oʊ] [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?
What do you seek , O where do you go ?
什么 做 你 寻找 , 哦 在哪里 做 你 去 ?

你在寻找什么？你要去哪里?

[dʌθ; dəθ][wʌn][əˈweɪt][juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] ?
Doth one await you there below ?
确实 一 等待 你 那里 以下 ?

下面有人在等你吗?

" [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][wɜːrd] [speɪk] [ʃiː; ʃi] .
" But never a word , a word spake she .
" 但 绝不 一个 单词 , 一个 单词 说 她 .

但她始终一言不发。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˌʌnˈnoʊn]
Down she went to the one unknown
向下 她 去 到 这 一 未知

她向下走去，走向那个陌生人。

([hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː]) ,
(Have a care , it is hard to see) ,
(有 一个 关心 , 它 是 难的 到 看) ,

（小心点，很难看清）

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˌʌnˈnoʊn] ,
Down she went to the one unknown ,
向下 她 去 到 这 一 未知 ,

她向下走到那个陌生人那里，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] ;
And round the queen her arms were thrown ;
和 圆形的 这 女王 她 武器 是 抛掷 ;

女王周围举起了双臂;

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] ['iːðər] [seɪ] ;
Never a word did either say ;
绝不 一个 单词 做过 任何一个 说 ;

两人始终一言不发;

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [went][ðer; ðər] [weɪ] .
Without a word they went their way .
没有 一个 单词 他们 去 他们的 方式 .

他们一言不发地离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [sɔːr]
The king wept on the threshold sore
这 国王 哭泣 在 这 临界点 疮

国王在门槛上痛哭流涕

([hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː]) ,
(Have a care , it is hard to see) ,
(有 一个 关心 , 它 是 难的 到 看) ,

（小心点，很难看清）

[ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;
The king wept by the open door ;
这 国王 哭泣 经过 这 打开 门 ;

国王在敞开的门前哭泣;

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
They heard the footsteps of the queen ,
他们 听到 这 脚步声 的 这 女王 ,

他们听到了女王的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

And	the	fall	of	the	leaves	where	she	had	been	.
和	这	落下	的	这	树叶	在哪里	她	有	到过	.

还有她曾经待过的地方落下的树叶。

[eks]

X
X

X

[hɜːr; hər]['lʌvər] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Her	lover	went	his	way
她	情人	去	他的	方式

她的情人走了。

([aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt]) ,

(	I	heard	the	gate	)	,
(	我	听到	这	门	)	,

(我听到了大门的声音),

[hɜːr; hər]['lʌvər] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

Her	lover	went	his	way	;
她	情人	去	他的	方式	;

她的情人走了;

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] .

Yet	she	was	gay	.
然而	她	曾是	同性恋	.

然而，她却是同性恋。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen]

When	he	came	again
什么时候	他	来了	再次

他再次来的时候

([aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][læmp]) ,

(	I	heard	the	lamp	)	,
(	我	听到	这	灯	)	,

(我听到了灯的声音),

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen]

When	he	came	again
什么时候	他	来了	再次

他再次来的时候

[ə'nʌðər] [meɪd] [ðə; ði] [tweɪn] .

Another	made	the	twain	.
其他	制成	这	马克·吐温	.

另一个人把两人凑成了一对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [aɪ][met]

And	the	dead	I	met
和	这	死的	我	遇见

我遇到的死者

([aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][kraɪ]) ,

(	I	heard	her	spirit	cry	)	,
(	我	听到	她	精神	哭	)	,

(我听见她的灵魂在哭泣)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [aɪ][met] :

And	the	dead	I	met	:
和	这	死的	我	遇见	:

我遇到的那些死者:

[ʃiː; ʃi] [huː] [weɪts] [hɪm; ɪm] [jet] .
She who waits him yet .
她 WHO 等待 他 然而 .

她仍在等待他。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['mʌðər] , ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
Mother , mother , do you not hear ?
母亲 , 母亲 , 做 你 不是 听到 ?

妈妈，妈妈，你没听见吗?

['mʌðər] , [ðeɪ] [kʌm] ; [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [tuː; tə] [tel] !
Mother , they come ; there is news to tell !
母亲 , 他们 来 ; 那里 是 消息 到 告诉 !

母亲，他们来了；有消息要告诉您!

— [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] ['dɔːtər] [dɪr] :
— Give me your hands , my daughter dear :
— 给 我 你的 双手 , 我的 女儿 亲爱的 :

——把你的手给我，我亲爱的女儿:

[tɪz][ə; eɪ][tɔːl] [ʃɪp] [ðæt] [wel] .
Tis a tall ship that saileth well .
的 一个 高的 船 那 赛利斯 出色地 .

这是一艘航行顺畅的高桅帆船。

['mʌðər] [dɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [gɪv] [hiːd] !
Mother dear , have a care , give heed !
母亲 亲爱的 , 有 一个 关心 , 给 注意 !

亲爱的母亲，请多加注意!

— [ðeɪ] [goʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [spiːd] .
— They go , my daughter , away they speed .
— 他们 去 , 我的 女儿 , 离开 他们 速度 .

——他们走了，我的女儿，他们飞快地走了。

['mʌðər] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [sɔːr] , [ə'læs] !
Mother , the danger is sore , alas !
母亲 , 这 危险 是 疮 , 唉 !

母亲，危险太大了，唉!

— [tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkli] [pæs] .
— Child , my child , it will quickly pass .
— 孩子 , 我的 孩子 , 它 将要 迅速地 经过 .

孩子，我的孩子，这一切很快就会过去的。

['mʌðər] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['drɔːɪθ] [nɪr] !
Mother , mother , She draweth near !
母亲 , 母亲 , 她 绘制 靠近 !

母亲，母亲，她靠近了!

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['dɔːtər] [dɪr] .
— It is down in the harbour , daughter dear .
— 它 是 向下 在 这 港口 , 女儿 亲爱的 .

—它在港口里，亲爱的女儿。

['mʌðər] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] !
Mother , mother , She opens the door !
母亲 , 母亲 , 她 打开 这 门 !

妈妈，妈妈，她打开了门!

— [tʃaɪld] , [ðeɪ] [goʊ] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
— Child , they go , to return no more .
— 孩子 , 他们 去 , 到 返回 不 更多的 .

孩子，他们走了，再也没有回来。

['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['entərz] !
Mother , She enters !
母亲 , 她 进入 !

母亲，她进来了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕！

— [tʃaɪld] , [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æŋkər] [weid] .
— Child , they now have the anchor weighed .
— 孩子 , 他们 现在 有 这 锚 称重 .

孩子，他们现在已经称量好锚了。

['mʌðər] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [loʊ] .
Mother , I hear Her speaking low .
母亲 , 我 听到 她 请讲 低的 .

母亲，我听见她低声说话。

— [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] .
— Child , my child , it is they that go .
— 孩子 , 我的 孩子 , 它 是 他们 那 去 .

孩子，我的孩子，是他们要走了。

['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [stɑːrz] [goʊ] [dɑːrk] !
Mother , She makes the stars go dark !
母亲 , 她 制作 这 明星 去 黑暗的 !

母亲，她让星星黯淡无光！

— [tʃaɪld] , - [tɪz] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bɑːrk] .
— Child , ' tis the sails of a shadowy bark .
— 孩子 , - 的 这 帆 的 一个 阴暗的 吠 .

孩子，那是阴影小船的帆。

['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [nɔks] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [stɪl] !
Mother , She knocks at the casements still !
母亲 , 她 敲门声 在 这 窗户 仍然 !

母亲，她还在敲窗户！

— [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɪl] . . . .
— Child , it may be they are fastened ill . . . .
— 孩子 , 它 可能 是 他们 是 系紧 患病的 . . . .

孩子，也许它们固定得不太牢靠.....

['mʌðər] , ['mʌðər] , [maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] . . . .
Mother , mother , my sight grows dim . . . .
母亲 , 母亲 , 我的 视线 生长 暗淡 . . . .

妈妈，妈妈，我的视线渐渐模糊了.....

— [tʃaɪld] , [ðeɪ] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .
— Child , they sail for the open sea .
— 孩子 , 他们 帆 为了 这 打开 海 .

孩子，他们扬帆驶向大海。

[ɑːn] ['evri] [hænd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] . . . .
On every hand I can see but Him . . . .
在 每一个 手 我 能 看 但 他 . . . .

我环顾四周，却唯独看不到他.....

— ['dɔ:tər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

—	Daughter	,	what	is	it	,	and	who	is	He	?
一	女儿	,	什么	是	它	,	和	WHO	是	他	?

女儿，那是什么？祂是谁?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[naʊ] [jʊr; jər][læmps][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪt] ,

Now	your	lamps	are	all	alight	,
现在	你的	灯	是	全部	点燃	,

现在你们的灯都亮了，

— [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]

—	The	sun's	in	the	garden	on	every	side
一	这	太阳的	在	这	花园	在	每一个	边

花园里阳光普照，四面八方都是阳光。

[naʊ] [jʊr; jər][læmps][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪt] ;

Now	your	lamps	are	all	alight	;
现在	你的	灯	是	全部	点燃	;

现在你们的灯都亮着；

[ðə; ði] [sʌn] [θru:] ['evri] [tʃɪŋk] [ɪz] [braɪt] :

The	sun	through	every	chink	is	bright	:
这	太阳	通过	每一个	裂缝	是	明亮的	:

阳光透过每一道缝隙照射进来:

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [waɪd] !

Open	the	doors	on	the	garden	wide	!
打开	这	门	在	这	花园	宽的	!

把花园的门完全打开!

[ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

The	keys	of	the	doors	are	lost	one	and	all	,
这	钥匙	的	这	门	是	丢失的	一	和	全部	,

所有门的钥匙都丢了。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wʌt] [ɛə] [bɪ'fɔ:l] ;

We	must	be	patient	what	e'er	befall	;
我们	必须	是	病人	什么	曾经	降临	;

无论发生什么，我们都必须保持耐心;

[ðə; ði] [ki:z] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɑ:n] [haɪ] .

The	keys	they	fell	from	the	tower	on	high	.
这	钥匙	他们	跌倒	从	这	塔	在	高的	.

钥匙从高塔上掉了下来。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔ:l] ,

We	must	be	patient	whate'er	befall	,
我们	必须	是	病人	什么	降临	,

无论发生什么，我们都必须保持耐心。

[weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ] .

Wait	and	wait	as	the	days	go	by	.
等待	和	等待	作为	这	天	去	经过	.

只能等待，日子一天天过去。

[ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] ,

The	days	to	be	will	open	the	doors	,
这	天	到	是	将要	打开	这	门	,

未来的日子将会开启新的篇章。

[ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [waɪd] .

The	keys	are	safe	in	the	forest	wide	.
这	钥匙	是	安全的	在	这	森林	宽的	.

钥匙安全地存放在广阔的森林里。

[ðə; ði]['fɔːrɪst]['bleɪzɪz][ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

The	forest	blazes	on	every	side	;
这	森林	火焰	在	每一个	边	;

森林四面燃起熊熊大火;

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['lifɪdʒ] [pɔːz]

The	light	of	the	dying	leafage	pours
这	光	的	这	垂死	叶子	倾倒

枯叶的光芒倾泻而下

['bleɪzɪŋ] [braɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːz] .

Blazing	bright	beneath	the	doors	.
炽烈	明亮的	下面	这	门	.

门下闪闪发光。

[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [eɪl] ,

The	days	to	be	already	ail	,
这	天	到	是	已经	艾尔	,

那些日子已经注定要病倒了,

[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ðeɪ] [fɪr] [ænd; ənd][feɪl] ,

The	days	to	be	they	fear	and	fail	,
这	天	到	是	他们	害怕	和	失败	,

他们惧怕未来的日子，并因此失败。

[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ;

The	days	to	be	will	never	come	;
这	天	到	是	将要	绝不	来	;

未来的日子永远不会到来;

[fɔːr; fər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][wiː; wi] ,

For	day	by	day	will	die	as	we	,
为了	天	经过	天	将要	死	作为	我们	,

因为我们终将日复一日地死去,

[daɪ][æz; əz][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [tuːm] .

Die	as	we	in	this	our	tomb	.
死	作为	我们	在	这	我们的	墓	.

我们都将死在这我们的坟墓里。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['sɪstər] , ['sɪstər] , ['θɜːrti] ['jɪrz]

Sisters	,	sisters	,	thirty	years
姐妹	,	姐妹	,	三十	年

姐妹们，姐妹们，三十年

[aɪ] [sɔːt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ;

I	sought	where	he	might	be	;
我	寻求	在哪里	他	可能	是	;

我四处寻找他可能在哪里;

['θɜːrti] ['jɪrz] [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

Thirty	years	I	sought	for	him	:
三十	年	我	寻求	为了	他	:

我找了他三十年:

['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] .
Never did I see .
绝不 做过 我 看 .

我从未见过。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][trɑːd] ;
Thirty years the way I trod ;
三十 年 这 方式 我 践踏 ;

三十年来，我一直走着同样的路；

[lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][hɑːt] ;
Long the road and hot ;
长的 这 路 和 热的 ;

路途漫长，天气炎热；

['sɪstər] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['evriwer] ,
Sisters , he was everywhere ,
姐妹 , 他 曾是 到处 ,

姐妹们，他无处不在。

[hiː; hɪ] [huː] [jet] [ɪz][nɑːt] .
He who yet is not .
他 WHO 然而 是 不是 .

尚未存在之人。

['sɪstər] , [sæd][ðə; ðɪ]['aʊər][ænd; ənd] [leɪt] ,
Sisters , sad the hour and late ,
姐妹 , 伤心 这 小时 和 晚的 ,

姐妹们，悲伤的时刻已至，

[maɪ]['sændəlz] [θɔːŋz] [ˌʌn'pɪk] .
My sandal's thongs unpick .
我的 凉鞋 丁字裤 拆开 .

我的凉鞋人字拖开了。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [daɪz] ,
Even as I the evening dies ,
甚至 作为 我 这 晚上 死亡 ,

即使夜幕降临，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz] [sɪk] .
And my soul is sick .
和 我的 灵魂 是 生病的 .

我的灵魂病了。

[juː; jʊ] [huːz] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
You whose years are seventeen ,
你 谁 年 是 十七 ,

你，十七岁，

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] [tuː] ;
Forth and seek him too ;
第四 和 寻找 他 也 ;

也去寻找他；

['sɪstər] , ['sɪstər] , [teɪk] [maɪ] [stɑːf] ,
Sisters , sisters , take my staff ,
姐妹 , 姐妹 , 拿 我的 职员 ,

姐妹们，姐妹们，拿着我的杖，

[siːk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [θruː] .
Seek the whole world through .
寻找 这 所有的 世界 通过 .

通过它去探索整个世界。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] [feɪn][tuː; tə][daɪ] .

There	were	three	sisters	fain	to	die	.
那里	是	三	姐妹	欣然	到	死	.

有三姐妹一心求死。

[hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] [iːtʃ] ['pʌθɛθ] [ɑːn] ,

Her	crown	of	gold	each	putteth	on	,
她	王冠	的	金子	每个	涂抹	在	,

她每个人都戴上她的金冠，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [deθ] [ðeə(r)] [gɔːn] .

And	forth	to	seek	their	death	they're	gone	.
和	前进	到	寻找	他们的	死亡	它们是	已消失	.

于是，他们踏上了寻死之路。

[ðeɪ] ['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [fɔːrθ] :

They	wander	to	the	forest	forth	:
他们	漫步	到	这	森林	前进	:

他们漫步走向森林：

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [deθ] , [oʊ]['fɔːrɪst][oʊld] ,

"	Give	us	our	death	,	O	forest	old	,
"	给	我们	我们的	死亡	,	哦	森林	老的	,

赐予我们死亡吧，古老的森林啊，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [θriː] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .

For	here	are	our	three	crowns	of	gold	.
为了	这里	是	我们的	三	皇冠	的	金子	.

这就是我们的三顶金冠。

" [ðə; ði]['fɔːrɪst] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	The	forest	broke	into	a	smile	,
"	这	森林	打破	进入	一个	微笑	,

森林绽放出笑容，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [twaɪs] [tweɪn] ,

And	kisses	gave	to	each	twice	twain	,
和	吻	给予	到	每个	两次	马克·吐温	,

他们互相亲吻了两次，

[ðæt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər][pleɪn] .

That	showed	them	all	the	future	plain	.
那	显示	他们	全部	这	未来	清楚的	.

那让他们看到了未来的蓝图。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] [feɪn][tuː; tə][daɪ] :

There	were	three	sisters	fain	to	die	:
那里	是	三	姐妹	欣然	到	死	:

有三姐妹一心求死：

[ðeɪ] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [siː] :

They	wandered	forth	to	seek	the	sea	:
他们	漫步	前进	到	寻找	这	海	:

他们启程去寻找大海：

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['sʌmərz] [θriː] .

They	found	it	after	summers	three	.
他们	成立	它	后	夏天	三	.

他们在三个夏天之后找到了它。

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [deθ] , [ðaʊ] ['oʊʃ(ə)n][oʊld] ,
" **Give** **us** **our** **death** , **thou** **ocean** **old** ,
" 给 我们 我们的 死亡 , 你 海洋 老的 ,

"赐予我们死亡吧，古老的海洋啊，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [θriː] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .
For **here** **are** **our** **three** **crowns** **of** **gold** .
为了 这里 是 我们的 三 皇冠 的 金子 .

这就是我们的三顶金冠。

" [ðen] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] :
" **Then** **the** **ocean** **began** **to** **weep** :
" 然后 这 海洋 开始 到 哭泣 :

然后，大海开始哭泣：

[θriː] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ,
Three **hundred** **kisses** **it** **gave** **the** **three** ,
三 百 吻 它 给予 这 三 ,

它给了这三个人三百个吻，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] .
And **all** **the** **past** **was** **plain** **to** **see** .
和 全部 这 过去的 曾是 清楚的 到 看 .

过去的一切都清晰可见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] [feɪn][tuː; tə][daɪ] ,
There **were** **three** **sisters** **fain** **to** **die** ,
那里 是 三 姐妹 欣然 到 死 ,

有三姐妹一心求死，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [sɔːt] [ə'waɪl] ;
To **find** **the** **city** **they** **sought** **awhile** ;
到 寻找 这 城市 他们 寻求 一会儿 ;

他们寻找了一段时间，才找到那座城市；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv][æn; ən] [aɪl] .
They **found** **it** **midmost** **of** **an** **isle** .
他们 成立 它 中间 的 一个 小岛 .

他们发现它位于岛屿的中央。

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [deθ] , [ðaʊ] ['sɪti][oʊld] ,
" **Give** **us** **our** **death** , **thou** **city** **old** ,
" 给 我们 我们的 死亡 , 你 城市 老的 ,

"赐予我们死亡吧，古老的城市啊，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [θriː] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .
For **here** **are** **our** **three** **crowns** **of** **gold** .
为了 这里 是 我们的 三 皇冠 的 金子 .

这就是我们的三顶金冠。

" [ðə; ði]['sɪti] ['oʊpənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **The** **city** **opened** **then** **and** **there** ,
" 这 城市 打开 然后 和 那里 ,

"这座城市就此开放。"

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [dɪr]
And **covered** **them** **with** **kisses** **dear**
和 涵盖 他们 和 吻 亲爱的

然后用亲爱的吻覆盖它们

[ðæt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [klɪr] .
That **showed** **them** **all** **the** **present** **clear** .
那 显示 他们 全部 这 展示 清除 .

这让在场的所有人都明白了。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['kæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪn] " ['sɪstər] ['bitrɪs] " [[wʌn]]

Canticle	of	the	Virgin	in	"	Sister	Beatrice	"	[	1	]
颂歌	的	这	处女	在	"	姐姐	贝娅特丽丝	"	[	1	]

《圣母颂》选自《贝娅特丽丝修女》[1]

[aɪ][hoʊld] , [tuː; tə] ['evri] [sɪn] ,

I	hold	,	to	every	sin	,
我	抓住	,	到	每一个	罪	,

我对每一种罪孽都持这种态度，

[tuː; tə] ['evri] [soʊl] [ðæt] [wiːps] ,

To	every	soul	that	weeps	,
到	每一个	灵魂	那	哭泣	,

致每一位哭泣的灵魂，

[maɪ][hændz][wɪð; wɪθ]['pɑːrd(ə)n] [fɪld]

My	hands	with	pardon	filled
我的	双手	和	赦免	已填

我的双手充满了宽恕

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [diːps] .

Out	of	the	starry	deeps	.
出去	的	这	繁星	深水	.

从繁星点点的深渊中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]

There	is	no	sin	that	lives
那里	是	不	罪	那	生活

没有一种罪能永存。

[wen] [lʌv] [hæθ] ['vɪdʒɪl] [kept] ;

When	love	hath	vigil	kept	;
什么时候	爱	有	守夜	保留	;

当爱守候时；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl] [ðæt] [mɔːnz]

There	is	no	soul	that	mourns
那里	是	不	灵魂	那	哀悼

没有灵魂会哀悼

[wen] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns] [hæθ] [wept] .

When	love	but	once	hath	wept	.
什么时候	爱	但	一次	有	哭泣	.

当爱情只流过一次眼泪。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ɑːn] ['meni] [pæðz]

And	tho	'	on	many	paths
和	虽然	-	在	许多	路径

尽管有很多条路

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [lʌv] [luːz] [ɪts] [wei] ,

Of	earth	love	lose	its	way	,
的	地球	爱	失去	它是	方式	,

地球上的爱迷失了方向，

[ɪts] [terz] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt]

Its	tears	will	find	me	out
它是	眼泪	将要	寻找	我	出去

它的眼泪会找到我

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [əˈstreɪ] . [[wʌn]]

And	shall	not	go	astray	.	[	1	]
和	将	不是	去	误入歧途	.	[	1	]

并且不会迷失方向。[1]

[ˈriːˌprɪntid] [frʌm; frəm] " [sɜːr] ['bitrɪs] .

Reprinted	from	"	Soeur	Beatrice	.
转载	从	"	姐姐	贝娅特丽丝	.

转载自《贝娅特丽丝修女》。

" [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈriːˌprɪntid] , [baɪ][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmesərz][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

"	The	translation	is	reprinted	,	by	kind	permission	of	Messrs	Geo	.
"	这	翻译	是	转载	,	经过	种类	允许	的	先生们	地理	.

“经乔治先生友好许可，转载此译文。

['ælən] & ['ɔnwɪn] , [frʌm; frəm][maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['sɪstər] ['bitrɪs] : [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

Allen	&	Unwin	,	from	my	version	of	"	Sister	Beatrice	:	and	Ardiane	and
艾伦	&	安温	,	从	我的	版本	的	"	姐姐	贝娅特丽丝	:	和	-	和

['bɑːbi] [bluː] ,

Barbe	Bleue	,
胡子	蓝色	,

Allen & Unwin，摘自我的《贝娅特丽丝修女：以及阿尔迪安娜和芭芭·布鲁》版本，

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

"	published	by	them	.
"	已发布	经过	他们	.

由他们出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神